



Чӑваш патшалӑх культураӑна искусствӑсен институтӑ

**Э. В. Фомин**

**XVIII – XX ӖМӖР  
ПУҪЛАМАШӖНЧИ ЧӑВАШ  
КӖНЕКИ**

Шупашкар 2013

Чувашский государственный институт культуры и искусств

**Э. В. Фомин**

**ЧУВАШСКАЯ КНИГА XVIII –  
НАЧАЛА XX ВЕКОВ**

Чебоксары 2013

УДК 002.2(09)(470.344)

ББК ч611.63(2Рос.Чув)

Ф 762

*Рецензенты:*

кандидат педагогических наук доцент *И. Ф. Павлова*

(Удмуртский государственный университет)

доктор философии доцент *Г. Луутонен*

(университет г. Турку, Финляндия)

Научный редактор

*А. В. Пелларионова*

(Чувашский государственный институт культуры и искусств)

*Печатается по решению Ученого совета Чувашского государственного  
института культуры и искусств*

**Фомин, Э. В.**

**Ф 762** Чувашская книга XVIII – начала XX вв. = XVIII – XX ёмёр пушламйшёнчи чăваш кĕнеки / Э. В. Фомин. – Чебоксары, ООО «Издательский дом «Пегас», 2013. – 140 с.

ISBN 978-5-91225-054-5

В книге рассматривается история чувашской книги дооктябрьского периода, известной значительным числом изданий и определившей пути развития современной чувашской письменной культуры.

Для специалистов в области чувашеведения и всех, кто интересуется чувашской культурой.

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках  
научно-исследовательского проекта «Чувашская книга в конце XIX –  
начале XX вв.», проект № 11-14-21002a/B*

ISBN 978-5-91225-054-5

УДК 002.2(09)(470.344)

ББК ч611.63(2Рос.Чув)

© Фомин Э. В., 2013

*Чăваш Республикин кĕнеке палатине хисеп туса  
Посвящается Книжной палате Чувашской Республики*



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Появление чувашских книг обусловлено изучением чувашского языка и культуры европейскими и российскими учеными. Очень скоро чувашская книга начала служить миссионерским задачам. Последний фактор во многом обусловил ее успешность. И тем более странным выглядит отсутствие специальных трудов по истории чувашской книги дооктябрьской эпохи.

Впрочем, эта тема вплоть до конца XX в. не могла явиться объектом полноценного научного исследования. Существовали идеологические ограничения – большинство изданий являло православную литературу, на упоминание которой атеистическим обществом было возложено табу. Даже составление ретроспективного библиографического указателя «Чувашская книга до 1917 года» – справочника, положившего начало чувашской исторической библиографии, обернулось проблемами (см. приложение 1). Сложно было предположить, что книга, прошедшая цензуру и скромно отмеченная надписью «На правах рукописи», подвергнется репрессиям. Однако ее издание было встречено истерией в среде творческой и научной интеллигенции. В результате указатель был уничтожен, сохранились лишь считанные экземпляры.

Повторное издание ретроспективного указателя «Чувашская книга до 1917 года» в 2001 г. реабилитировало его и создало необходимые условия результативного изучения истории чувашской книги. В предисловии к справочнику профессор Н. П. Петров пишет: «Включение в настоящий указатель описания с недостающими библиографическими элементами или с неполными (может быть с неточными) названиями сделано с той целью, чтобы не предать их полному забвению и, наоборот, расширить круг заинтересованных лиц в поиске утерянных книг» [28, с. 11].

Последовавшая затем поисковая работа значительно пополнила корпус чувашской книги дооктябрьского периода новыми названиями, не говоря уже об установлении местонахождения многих утерянных книг.

Сведения о чувашских книгах постоянно меняются. Именно поэтому стоит подчеркнуть, что использованные в книге данные действительны на 31 марта 2013 г.

Другое уточнение: статистические сведения в настоящем издании точнее, чем в наших предыдущих промежуточных публикациях (см.: 38; 39; 41; 42; 43), отражают историю чувашской книги.

По большому счету настоящее исследование является попыткой филолога написать работу о судьбах чувашской книжной культуры. Представляется, что обновленное издание ретроспективного указателя «Чувашская книга до 1917 года» с приложением развернутой статистической информации позволило бы заинтересованному читателю гораздо лучше понять перипетии развития чувашской книги XVIII – начала XX вв.

Вполне возможно, при знакомстве с книгой у читателя возникнет субъективное ощущение, что в ней часты повторы. Прежде всего это происходит из-за подачи материала по стандартной схеме во второй и третьей главах. Но в то же время в «повторах» есть и некий сверхсмысл – показать похожесть, взаимосвязанность и даже более – монолитность старо- и новочувашского периодов книгоиздания.

Автор считает своим долгом поблагодарить всех, кто помог ему в работе над настоящей книгой, и особенно сотрудников Государственных книжных палат Чувашской Республики и Республики Башкортостан; заведующих отделом редких и ценных изданий и центра «Чувашская книга» Национальной библиотеки Чувашской Республики Т. А. Николаеву и Г. П. Соловьеву; заведующую отделом краеведческой литературы и библиографии Ульяновской областной научной библиотеки М. В. Деричеву; главного хранителя Ульяновского краеведческого музея Т. Ю. Загородникову; заведующую отделом рукописей и редких изданий Национальной библиотеки Республики Башкортостан И. С. Кирееву; доцента университета г. Турку, Финляндия, Йорму Луутонена; докторанта кафедры славянских языков и литератур университета Калифорнии, США, Аврама Лайона; специалистов Государственных архивов Ульяновской, Саратовской и Оренбургской областей, Самарской областной универсальной научной библиотеки, Чувашского национального и Оренбургского областного историко-краеведческого музеев.

Особая благодарность рецензентам И. Ф. Павловой и Й. Луутонену за поддержку и ценные замечания.



# ГЛАВА I

## ЧУВАШСКАЯ КНИГА ДООКТЯБРЬСКОГО ПЕРИОДА КАК ОБЪЕКТ НАУЧНОГО ИЗУЧЕНИЯ

### 1.1. Теоретические основы изучения чувашской книги

В узком толковании под чувашской подразумевается книга, изданная на чувашском языке, в широком – все издания, так или иначе отмеченные чувашской тематикой: языком, именем автора, местом издания, содержанием.

Широкое толкование термина представляется совершенно справедливым в области истории книги. Ср.: первый указатель «Чувашская книга до 1917 года» (Чебоксары, 1950) ограничивается перечислением названий на чувашском языке, но его второе издание (Чебоксары, 2001) уже выходит за пределы языковых ограничений, хоть и не всегда последовательно – указателем игнорируется иностранный пласт.

По сути книги, в широком смысле квалифицируемые в качестве чувашских, являют переходные состояния между собственно чувашскими и инокультурными изданиями.

Судьбы чувашской книги напрямую связаны с перипетиями развития чувашской письменности (см. таблицу 1).

Таблица 1

Периодизация истории чувашской книги

Этапы чувашской письменности	Этапы чувашской книги
период древнечувашской письменности (до XVIII в.)	период древнечувашской книги (до XVIII в.)
период старочувашской письменности (XVIII – 1871 г.)	период старочувашской книги (1769 – 1871 гг.)
период новочувашской письменности (с 1872 г.)	период новочувашской книги (с 1872 г.) 1 подпериод: 1872 – 1917 гг.; 2 подпериод: с 1918 г.

**Древнечувашская книга**, как и древняя письменность, описывается предположениями и реконструкциями, поскольку относящиеся к тому времени книги не сохранились. Но существование прачувашской письменности и основанной на ней книги подтверждается рядом фактов:

1) исконными словами, связанными с письменной культурой: *вула* «читать», *ғыр* «писать», *хут* «бумага» [37];

2) историей ныне забытого слова *кони́в* «книга», заимствованного славянскими языками в форме \*kǫnīga и восходящего через древнетюркское \*kūnig, волжско-булгарское (прачувашское), дунайско-булгарское \*kūniv к китайскому k'üen «свиток» [37, т. 2, с. 262–263; 35, т. 1, с. 274];

3) руническими письменами на эпитафиях и тамгами на исторических документах и украшениях, использовавшимися вплоть до XIX в. [34];

4) *сы́ру* (*куни*) *тёрри* «узорами письма» [9];

5) фольклорными свидетельствами (поговорка *Чаваш кёнекине ёне синё* «Чувашскую книгу корова съела» с ее народной интерпретацией; тексты песен *Сяка сулци саврака та / мён каласа сырнй-ши?* «Листья липы округлой формы / Что же там написано?», *Шор сип кёни тэхайтам – / арки-санни конь тёрри: / арки конне воларам та, / пирён киле каймалла...* «Надел на себя белую рубаху – / на подоле и руках узоры письма: / прочитал надпись на подоле, / нам домой идти пора» (перевод наш. – Э. Ф.); легенда о читаемой чувашской вышивке) [9];

6) Преславской надписью дунайских болгар, прочтенной с применением болгаро-чувашского материала [26].

Волжская Булгария (X – середина XIII вв.), в состав которой входили древние чувашши, являлась передовым феодальным государством с развитой письменной культурой и системой образования. Однако череда страшных исторических событий, монголо-татарское нашествие, прервала болгаро-чувашские книжные традиции.

**Период старочувашской книги** приходится на время фиксации чувашского материала зарубежной и русской академической наукой. Чувашские слова, фразы и даже целые тексты находили выражение в виде вкраплений в этнографической литературе и лексикографических источниках (см.: 32). Таким образом происходило научное изучение чувашского языка и, в частности, решалась проблема, к какой языковой группе его отнести – финно-угорской или тюркской.

Этим периодом датируется первая чувашская грамматика. Она издана в 1769 г. в Санкт-Петербурге в типографии Академии наук под названием «Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка» [31]. И с этого времени начинается история собственно чувашской книги [46, с. 15]. Добротнo исполненная грамматика сразу же определила высокий уровень чувашского книгоиздания.

Книговедами также рассматривалась иная исходная точка – исследование Г. Ф. Миллера «Nachricht von dreien im Gebiete der Stadt

Kazan wohnhaften heidnischen Völkern den Tscheremissen, Tschuvaschen und Wotjaken» 1758 года издания, в котором в части «Vocabularium Harmonicum» содержится более 300 чувашских слов и перевод молитвы «Отче наш» [47, с. 7]. Однако история чувашской книги самодостаточна и без обращения к изданиям, в которых чувашский материал присутствует только в качестве вкраплений.

В целом период, охватывающий 1769 – 1871 гг., выражен ограниченным количеством названий – 53 печатными и одной рукописной книгой. Кроме того, имеется пласт многочисленных публикаций этнографического содержания российских и европейских авторов (см.: 16), а также рукописей несостоявшихся книг – около 30 (см.: 32).

Период выступил замечательной основой новописьменной чувашской культуры. Его итогом стало осознание того, каким должен быть чувашский метаязык: литературному языку не следует дублировать слово в слово славянские тексты, а необходимо в буквальном смысле очувашивать иноязычный материал, т. е. подчинить синтаксис природе чувашского языка [11, с. V].

**Период новочувашской книги** начинается с 1872 г. и продолжается по настоящее время. Начальный этап новой книги, приходящийся на рубеж XIX – XX вв., чувашеводами условно называется яковлевским. В это время И. Я. Яковлевым создается письменность, организовывается Симбирская чувашская учительская школа, издается переводная и оригинальная, но главное – признанная читателем книга.

Осознание передовым российским обществом необходимости развития отечественной науки и просвещения создало условия становления новой чувашской письменной культуры. Книгоиздание в XVIII – первой половине XIX вв., «Положение о народных училищах» (1864) и узаконенная в 1870 г. система Н. И. Ильминского, разрешившая нерусским народам первоначальное обучение грамоте на родном языке, просветительская деятельность И. Я. Яковлева предопределили основные пути развития чувашской книгоиздательской деятельности.

Яковлевский подпериод новочувашской книги имеет богатое наследие – 1246 изданий, благодаря чему можно говорить о развитии чувашской книги уже на рубеже XIX – XX вв.

Чувашской книге в библиотечной науке традиционно присваивается статус краеведческой. С этим сложно согласиться. Чувашскую книгу в первую очередь следует признать чувашеведческой.

Чувашеведение (чуваповедение, чувашелогия) – комплекс наук, объектом изучения которых выступают носители чувашской культуры.

Чувашское краеведение значительно уже чувашеведения и поддерживается силами людей, не имеющих специального образования и увлеченных культурой и историей, как правило, ограниченной территории – села, города, района, региона, т. е. отмечено географическими пределами. Объектом чувашеведения является все, что имеет отношение к чувашской культуре вне географической привязки. Чувашская книга дооктябрьского периода прежде всего имела общенациональный, или общечувашский, статус и лишь затем – краеведческий.

## **1.2. Дооктябрьская чувашская книга в фондах книгохранилищ**

К настоящему времени чувашской исторической библиографией установлено местонахождение 2439 экземпляров чувашской книги дооктябрьского периода. Сохранность книжного наследия прошлого крайне низкая, если принять во внимание, что книги выходили значительными тиражами для своего времени (см. таблицу 6 приложения 4).

Фондодержателями старой чувашской книги являются следующие учреждения:

1. Государственная книжная палата Чувашской Республики – 519 названий;
2. Научная библиотека и Научный архив Чувашского государственного института гуманитарных наук – 403 названия;
3. Научная библиотека Казанского (Приволжского) федерального университета – 297 названий;
4. Государственный исторический архив Чувашской Республики – 289 названий;
5. Национальная библиотека Чувашской Республики – 252 названия;
6. Российская государственная библиотека – 180 названий;
7. Российская национальная библиотека – 112 названий;
8. Чувашский национальный музей – 102 названия;
9. Национальная библиотека Республики Татарстан – 62 названия;
10. Научная библиотека и музеи Чувашского государственного педагогического университета – 45 названий;

11. Библиотека Академии наук – 39 названий;
12. Научная библиотека Чувашского государственного университета – 29 названий;
13. Государственная публичная историческая библиотека – 28 названий;
14. Ульяновская государственная областная научная библиотека – 15 названий;
15. Чувашско-Сорминский музей Аликовского района Чувашской Республики – 14 названий;
16. Научная библиотека Санкт-Петербургского государственного университета – 12 названий;
17. Государственный архив Ульяновской области – шесть названий;
18. Научная библиотека Московского государственного университета – шесть названий;
19. Центральный государственный архив Республики Татарстан – пять названий;
20. Университет г. Геттинген (Германия) – пять названий;
21. Алатырский краеведческий музей – четыре названия;
22. Библиотека университета Хельсинки (Финляндия) – четыре названия;
23. Национальная библиотека Венгрии им. Сечени – два названия;
24. Библиотека университета Турку (Финляндия) – два названия;
25. Научная библиотека Марийского научно-исследовательского института языка, литературы и истории – одно название;
26. Национальная библиотека Республики Башкортостан – одно название;
27. Библиотека университета Ювяскюля (Финляндия) – одно название;
28. Национальная библиотека Франции – одно название;
29. Библиотека Йельского университета (США) – одно название.

Кроме того, две чувашские книги официально заявлены в личных коллекциях. Естественно, подобных изданий больше, но чувашская библиография какими-либо официальными сведениями не располагает.

Чувашские республиканские учреждения культуры и архивного дела владеют 1657 чувашскими книгами дооктябрьского периода. Их основным фондодержателем является Государственная

книжная палата Чувашской Республики, дооктябрьский фонд которой составляет одну треть от числа всех названий. Палата начала коллекционную работу позже других учреждений – со времени ее основания в декабре 1931 г. К тому времени в Чувашии уже работали республиканская библиотека (с 1871 г.), краеведческий музей (с 1921 г.), научно-исследовательский институт языка, литературы и истории, педагогический институт (с 1930 г.). Тем не менее палате удалось собрать наиболее полный корпус чувашской книги дооктябрьской эпохи, а также составить практически исчерпывающий библиографический справочник с указанием местонахождения документов.

Другой держатель дооктябрьской книги – Чувашский государственный институт гуманитарных наук, до 1994 г. – Чувашский научно-исследовательский институт языка, литературы, истории и экономики. Институт не располагает единым корпусом чувашских изданий. Книги разделены на два фонда – библиотечный и архивный. Сведения о некоторых книгах, включенных в традиционные карточные каталоги, неполные. Проверить их также невозможно, так как книги отсутствуют на месте.

Содержание книжного фонда Государственного исторического архива Чувашской Республики в основном связано с документацией чувашских уездных земских собраний Казанской губернии, ср.: «Постановления Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в очередном заседании с 28 сентября по 4 октября 1868 года, с приложением окладов и отчетов уездной земской управы и утвержденных смет и раскладок на 1869 г.» (Казань, 1869); «Смета расходов на уездные земские повинности по Цивильскому уезду Казанской губернии на 1887 год» (Казань, 1887); «Журналы XXII очередного Ядринского уездного земского собрания, состоявшиеся с 30-го сентября по 4-е октября 1886 года, и доклады уездной управы с приложениями, а также смета и раскладка с объяснительною запискою на 1887 год и отчеты: хозяйственный с 1-го июля 1885 по 1-е июля 1886 года и денежный за 1885 год и за 1-е полугодие 1886 года» (Казань, 1887).

Большинство чувашских книг, хранящихся в историческом архиве, уникально, поскольку в фондах других хранилищ не обнаруживаются. Лишь 46 документов из 289 параллельно представлены в Национальной библиотеке.

В свою очередь Национальная библиотека республики по количеству чувашских книг дооктябрьского периода с 252 названиями находится на четвертой строке внутреннего, республиканского, списка. Подавляющее большинство книг библиотеки относится к русскому пласту.

Чувашские книги национального музея и его филиалов (102 названия) наделяются дополнительной функцией – музейно-выставочной. Главной площадкой их экспонирования является литературный музей им. К. В. Иванова. Чувашская книга как музейный экспонат достойна самостоятельного исследования.

В фондах Чувашского национального музея хранится рукописная книга «Описание города Чебоксара под литерою “А”» (единица хранения – РК-243). Книга датируется 1793 – 1796 гг. Техника выполнения – бумага, картон. Размер – 43 × 35 см. Обложка цвета мрамора, корешок и углы имеют кожу темно-коричневого цвета. На форзаце надпись: «Заметка. Настоящая книга взята из архива г. Казани. В этой книге приложена генеральная карта (ген. план)». Объем книги – 121 лист.

Первоначально книга хранилась в архиве г. Казани и была передана Чувашскому краеведческому музею Народным комиссариатом просвещения Чувашской АССР в 1928 г. через К. В. Элле.

Внешние, нереспубликанские, фонды чувашской книги представлены 780 документами, составляющими одну треть всех чувашских изданий той эпохи.

Наличие значительного числа чувашской книги вне пределов Чувашии – явление ожидаемое, поскольку книгопроизводство в крае в период до 1917 г. еще находилось в зачаточном положении. Кроме того, чувашская библиотечная система сформировалась достаточно поздно. Внешний фонд в буквальном смысле связывает чувашскую культуру с общероссийской и европейской.

Почти 70 процентов чувашских книг в период до октябрьских событий 1917 г. были изданы в Казани, губернском центре, выступившем столицей значительной части чувашей. Соответственно Казань традиционно является основным хранителем чувашской книги. Почти половина изданий нереспубликанского фонда находятся в казанских учреждениях – университетской библиотеке, Национальной библиотеке и государственном архиве Татарии (364 названия).

Другая часть чувашских книг содержится в хранилищах Москвы (253 названия) и Санкт-Петербурга (124 названия). При этом корпус книг, одновременно наличествующих в обеих столицах, практически идентичен.

Чувашские издания столичных фондодержателей выделяются этнографическим содержанием. Библиотеки содержат книги на чувашском языке в исключительных случаях.

Нереспубликанские книгохранилища являются важным источником новых сведений о чувашской книге. Иногда в них обнаруживается литература, до последнего времени неизвестная чувашеводам. Например, о книге А. А. Зубрилина на чувашском языке «Какую пользу приносит травосеяние и как оно устраивается на крестьянских землях» (Уфа, 1914) стало известно совсем недавно. Книга хранится в отделе рукописей и редких изданий Национальной библиотеки Республики Башкортостан. Только в настоящее время в отделе краеведческой литературы и библиографии Ульяновской областной научной библиотеки обнаружено издание «Поездка воспитанников Симбирской чувашской учительской школы и воспитанниц женского при ней училища в Казань, Нижний Новгород, Кострому, Ярославль, Сергиеву лавру и Москву летом 1896 года» (Симбирск, 1896). Описанное в справочнике «Исследователи чувашского языка» (Чебоксары, 1987) французское издание книги В. Шотта «La Langue des Tschouwaches» 1876 г. найдено в Национальной библиотеке Франции.

Представляется, что «чувашские книги, хранящиеся в ведущих библиотеках страны и мира, способствуют утверждению национального самосознания чувашей уже самим фактом их сохранения за пределами титульного региона» [14, с. 19].

Вопреки языковому, содержательному, идейному разнообразию и разбросанности по многим книгохранилищам как самой республики, так и России, а также Европы и США чувашская книга дооктябрьского периода осознается как единое целое. Она представляет ценнейшее явление чувашской письменной культуры, исторически полно реализованное и продолжающее существовать в настоящее время.



### 1.3. Владельческие конволюты в фондах Книжной палаты Чувашской Республики

В фондах Государственной книжной палаты Чувашской Республики имеются сложные по структуре документы, которые библиографированы по частям, но в целом еще не стали объектом специального анализа. Это девять конволютов – владельческих подборок изданий, собранных в единый том и имеющих общий переплет.

В профессиональной среде существует убеждение, что конволюты Книжной палаты созданы в период ее становления по инициативе работников. При этом имена работников, точное время создания неизвестны. Каждый конволют имеет инвентарный номер. Документы в их составе признаются самостоятельными единицами, и палата сохраняет за собой право расформировать их (что уже частично произошло с конволютом 9).

Конволюты, хранящиеся в палате, укомплектованы на основе следующих принципов: 1) тематического, 2) жанрового, 3) авторского, 4) языкового, 5) хронологического и 6) физического.

Тематический принцип организации конволютов является ведущим. Именно содержание – политическая ситуация в России – скрепляет между собой книги первой части конволюта 1 (1.1 – 1.9). Таким стержнем конволюта 2 стало просвещение и миссионерство, а конволюта 7 – чувашская этнография.

Значителен также жанровый принцип организации конволютов. Он реализуется во второй части конволюта 1, собранной изданием календаря «Султалăк кĕнеки» разных лет (1.10 – 1.15). Конволют 4 включает чувашские буквари (но постановления съезда учителей (4.9) выбиваются из общей канвы), конволют 5 всецело состоит из художественных текстов.

Имя автора легло в основу конволюта 3, содержащего издания Н. И. Золотницкого (исключение составляет «Казанский календарь на 1869 год» (3.1)), и конволюта 8, объединенного именем Н. В. Никольского.

По языковому признаку чувашскими являются конволюты 1, 5 и 9, русскими – 2, 3, 7 и 8.

Стройная чувашская по языку структура конволютов 4 и 6 нарушается включениями в их состав книг на русском языке. В случае с конволютом 4 книга «Постановления съезда законоучителей...» (4.9)

тематически гармонирует с общей концепцией сборника. Книга «Устав Чебоксарской земской практической школы...» (6.13) представляется случайной в окружении чувашских книг.

Хронологический порядок книгоиздания составителями последовательно не выдержан, но такая тенденция наблюдается в ряде случаев, например, в конволютах 1, 3 и 8.

Некоторые книги в составе конволютов сопровождаются дополнительной владельческой информацией: печатями, автографами, иными маргиналиями. Так, книга П. А. Падырова «Атапша кайна сын» (5.4) отмечена печатью библиотеки Н. В. Никольского. На обложках или титульных листах книг «Пурне те кирлэ сӓмахсем» (1.3), «Автономия и единство России» (1.4), «Султалӓк кӓнеки» (1.11), «Календарь на чувашском языке на 1906 г.» (1.12), «Урожайный год» (5.1) имеются подписи Н. И. Ашмарина или ссылки на создаваемый им словарь<sup>1</sup>. Книги «Первенец инородческого священства» Д. Григорьева (2.11) и «Русский миссионер у инородцев» (2.13) содержат авторские посвящения отцу Антонино Иванову, очерки Ф. П. Павлова «Чуваши и их песенное и музыкальное творчество» (7.4) – дарственную надпись композитора некоему Виктору Федоровичу. На форзаце конволюта 9, ныне представленном в урезанном виде, работниками Книжной палаты запечатлено его полное содержание, и лишь по нему в настоящее время можно судить об изначальной структуре данного рекомплекта.

Надо полагать, что некоторые физические параметры книг – мягкая обложка и незначительный страничный объем – в свое время инициировали составление конволютов: переплет и картонная обложка гарантируют большую сохранность изданий; в то же время переплетать каждую брошюру отдельно нецелесообразно. И сразу же утилитарная интенция книгохранителей осложнилась жанрово-тематическим и авторским подходами формирования конволютов.

В настоящей работе томам Книжной палаты, установленным по возрастающей инвентарных номеров, присвоены новые номера. Библиографические описания документов даются по ретроспективному указателю «Чувашская книга до 1917 года» (Чебоксары, 2001). Дополнительные сведения, сопровождающие конволюты и книги в их составе, приводятся в сносках.

---

<sup>1</sup> Ашмарин, Н. И. Чӓваш сӓмахӓсен кӓнеки = Словарь чувашского языка / Н. И. Ашмарин : в 17 томах. – Казань – Чебоксары, 1928–1950.

### **Конволют 1** (т. 7)<sup>1</sup>:

1.1. Телешов, Н. Д. Нуша: «Çĕнĕ çĕре куçакансем çул çинче курнă асап» : [калав] / М. Акимов куçарнă. – Казань, 1906. – 19 с. ; 17 см. – Перевод заглавия : Нужда: «Беды, которые пережили переселенцы на новые земли».

1.2. Игнатъев, С. И. Куланайпа акцизсем çинчен = (О налогах) / С. И. Игнатъев ; издание газеты «Хыпар». – Казань : Типолитография И. В. Ермолаевой, 1906. – 16 с. ; 17 см. – 3 к.

1.3. Пурне те кирлĕ сăмахсем / издание М. Ф. Акимова. – Казань : Типография В. М. Ключникова, 1906. – 11 с. ; 16 см. – 2 к. – Содержание : 1. Пирĕн патшалăхра мĕн чухлĕ çĕр. Кам ăна тытса тăрать? ; 2. Халăха çĕр акă мĕн чухлĕ тивет ; 3. Патша йăхĕ илсе тăракан доходсем ; 4. Халăх сителĕклĕхĕ<sup>2</sup>. – Перевод заглавия : Знания, необходимые всем.

1.4. Автономия и единство России / издание З. М. Таланцева. – Казань : Центральная типография, 1906. – 26 с. ; 17 см. – На чувашском языке<sup>3</sup>.

1.5. Бобровников, Н. А. Политические партии / Н. А. Бобровников. – Казань : Центральная типография, 1906. – 12 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 2 к.

1.6. Гражданская свобода / издание З. М. Таланцева. – Казань : Центральная типография, 1906. – 24 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 6 к.

1.7. Народное представительство и основные права граждан = Халăх хушшинчен суйланă çынсемпе халăха мĕнле ирĕклĕхсем тата ытти кирлĕ япаласем çинчен / издание З. М. Таланцева. – Казань : Центральная типография, 1906. – 16 с. ; 21 см. – На чувашском языке.

1.8. Именной высочайший указ правительствующему Сенату 9 ноября 1906 года = Çĕр çынни çĕре тытса тăрасипе çĕрген усă курасси çинчен калакан законри вырăнсене тултарас телĕшпе 1906-мĕш сўлти чўк уйăхин 9-мĕш кунĕнче тытса тăракан Çаната панă аслă ятлă указ. – Казань : Типолитография Н. М. Чижовой, 1909. – 48 с. ; 21 см. – На чувашском языке.

---

<sup>1</sup> На левом чистом листе оборота обложки чернильная надпись: «Портрет Я. А. Абрамова Чуваша депут[ата] Госдумы. «Нива», 1906, № 24, стр. 380. Нива, 1906, № 25, стр. 398».

<sup>2</sup> На титульном листе – подпись Н. И. Ашмарина.

<sup>3</sup> Книга использована в ходе работы над словарем чувашского языка Н. И. Ашмарина. На обложке неразборчивая надпись карандашом и аббревиатура НА.

1.9. Крестьянское малоземелье и способы борьбы с ним = Сахал сёрлĕ хресченсене мĕнле майпа пулăшмалли сĕнчен / издание З. М. Таланцева. – Казань : Типолитография И. В. Ермолаевой, 1906. – 36 с. ; 21 см. – На чувашском языке. – 8 к.

1.10. Сұлталак кёнеки. 1903 = Календарь. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1903. – 40 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 8 к.

1.11. Сұлталак кёнеки = Календарь на чувашском языке на 1904 год / составитель К. Прокопьев. – Казань, 1903. – 63 с. ; 22 см. – Имеется портрет Н. И. Ильминского<sup>1</sup>.

1.12. Календарь на чувашском языке на 1906 г. = Сұлталак кёнеки. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1905. – 62 с. ; 17 см. – 6 к.<sup>2</sup>

1.13. Сұлталак кёнеки. 1908 ç. = Календарь. – Казань : Центральная типография, 1908. – 72 с. ; 15 см. – 6 к.

1.14. Сұлталак кёнеки. 1910 ç. = Календарь. – Казань : Центральная типография, 1910. – 48 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 6 к.

1.15. Сұлталак кёнеки. 1911 ç. = Календарь. – Казань : Центральная типография, 1911 (обложка 1910). – 48 с. ; 24 см. – На чувашском языке. – 6 к. – [10000 экземпляров].

### **Конволют 2** (т. 243):

2.1. [Прокопьев, К.] К истории просвещения инородцев Казанского края в XVIII веке / [К. Прокопьев]. – Симбирск : Типолитография А. Т. Токарева, [1905]. – 25 с. ; 22 см.<sup>3</sup>

2.2. Никольский, Н. В. Народное образование у чуваш : исторический очерк / Н. В. Никольский. – Казань : Центральная типография, 1906. – 86 с. ; 22 см.

2.3. Никольский, Н. Родной язык как орудие просвещения инородцев / Н. Никольский. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1904. – 36 с. ; 22 см.

2.4. Яковлев, И. Современные вопросы инородческого просвещения : сборник статей / И. Яковлев. – Санкт-Петербург : Типо-

---

<sup>1</sup> На обложке надпись чернилами, предваряемая сверху подписью Н. И. Ашмарина: «Все слова выписаны в словарь».

<sup>2</sup> Чернильная надпись на обложке: «Все слова выписаны в словарь ЕТр».

<sup>3</sup> На первой странице зачеркнутая чернильная надпись: «Н. В. Никольский, Народное образование у чуваш. Казань, 1906») и ниже: «К. Прокопьев, 1905, Симбирск».

графия М. А. Александрова, 1907. – 26 с.<sup>1</sup> – В сборнике также : Из записок инородческого миссионера. – 8 с.

2.6. Начальное обучение. Ежемесячный педагогический журнал. – 1907. – № 10 (октябрь). – С. 346–400.

2.7. В защиту крещенных инородцев : ответ на статью г. Ст. Краснодубровского «Иностранческая школа Казанского края». – 24 с.<sup>2</sup>

2.8. Священник С. Матвеев. Исповедь инородцев / С. Матвеев. – Уфа : Губернская типография, 1901. – 29 с. – Из «Уфимских епархиальных ведомостей» 1901 г., № 11–13.

2.9. Бобровников, Н. Нужны ли так называемые противомусульманские и противоязыческие епархиальные миссионеры в губерниях европейской России? : (по поводу отчета Казанского епархиального миссионера. «Известия Казанской епархии» № 42–46 за 1904 г. / Н. Бобровников. – Казань : Центральная типография, 1905. – 18 с.

2.10. Алтай. Его святыни. Миссионерство. Дивные пути Промысла Божия в обращении язычников в христианство. Воспоминания о почивших миссионерах / составитель протоиерей Михаил Путинцев. – 2-е издание. – Москва : Типолитография И. Ефимова, 1891. – 71 с.

2.11. Григорьев, Д. Первенец инородческого священства / священник Давид Григорьев. – Уфа : Губернская типография, 1905. – 28 с.<sup>3</sup>

2.12. Журналы Пастырско-миссионерского съезда духовенства Симбирской епархии, бывшего в январе 1906 года. – Симбирск : Типолитография А. Т. Токарева, 1906. – 109, 4 с.<sup>4</sup>

2.13. Русский миссионер у инородцев. – Санкт-Петербург, 1905. – 48 с.<sup>5</sup>

2.14. Восемь поучений о миссионерском деле / издание Православного миссионерского общества. – Москва : Печатня А. И. Снегиревой, 1898. – 69 с.

---

<sup>1</sup> На титульном листе надпись карандашом: «Адресь для требований: Казань, Учительская Семинария, Ив. Вас. Яковлеву. Цена экземпляров. 20».

<sup>2</sup> Без титульного листа и выходных данных.

<sup>3</sup> Надпись чернилами на обороте титульного листа: «о. Антонию Иванову от автора. 1905 г. Июля 13-го дн.».

<sup>4</sup> Журнал № 3 – о чувашах.

<sup>5</sup> Надпись чернилами на обложке: «Глубокоуважаемому отцу Антонию Иванову на добрую память от автора». Автор неизвестен.

**Конволют 3** (т. 244):

3.1. Казанский календарь на 1869 год, составленный И. Гавриловым / издание К. А. Тилли. – Казань : Лито- и типография К. А. Тилли, 1868. – 58, [20] с.

3.2. Золотницкий, Н. И. Заметки для ознакомления с чувашским наречием : Выпуск 1 : отдел звуковой / Н. И. Золотницкий ; Братство святителя Гурия. – Казань : Университетская типография, 1871. – 64, [14] с. ; 20 см.

3.3. Золотницкий, Н. И. Отрывки из чувашско-русского словаря : приставки лык и сар. Происхождение названия города Чебоксар и некоторых селений. Объяснение одного татарско-чувашского комплимента женскому обществу / Н. И. Золотницкий. – Казань : Губернская типография, 1871. – 11 с. ; 20 см.

3.4. Золотницкий, Н. И. Отрывки из чувашско-русского словаря : 17. Татарско-чувашские девичьи пиры : сравнительные материалы для этнографии Казанской губернии / Н. Золотницкий. – Казань : Губернская типография, 1875. – 24 с. ; 20 см.

3.5. Золотницкий, Н. И. Особенности чувашского языка, зависящие от изменения и выпуска согласных гортанных звуков : из лекций в Казанском миссионерском институте / Н. И. Золотницкий. – Казань : Университетская типография, 1877. – 15 с. ; 22 см.

3.6. Добролюбов, А. И. Ознакомление с фонетикой и формами чувашского языка посредством разбора и перевода оригинальных чувашских статей / А. И. Добролюбов ; под редакцией Н. И. Золотницкого. – Казань : Университетская типография, 1879. – 60 с. ; 21 см.

3.7. Золотницкий, Н. И. Отрывки из чувашско-русского словаря : 14. Чувашские названия бога, неба и светил небесных, сравненные с таковыми же названиями у других народов ; 15. «Ажа батман карчык кильне». Материалы к объяснению чувашских молитвословий и наговоров ; 16. Сибирские шаманы и чувашские йомзи / Н. Золотницкий. – Казань : Губернская типография, 1874. – 48 с.

3.8. Золотницкий, Н. И. Корневой чувашско-русский словарь, сравненный с языками и наречиями разных народов тюркского, финского и других племен / Н. И. Золотницкий. – Казань : Типография Императорского университета, 1875. – VIII, 279 с.

#### **Конволют 4** (т. 245):

4.1. Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – Казань : Типография М. А. Гладышевой, 1880. – 54, [X] с. ; 16 см. – [6000 экземпляров].

4.2. Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 5-е издание. – Симбирск : Типография А. Т. Токарева, 1886. – 156, [6] с. ; 20 см. – 25 к. – 5000 экземпляров.

4.3. Букварь для чуваш = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 14-е издание. – Казань : Типолиотография Императорского университета, 1900. – 29 с. ; 22 см.

4.4. Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 15-е издание. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1902. – 240 с. ; 21 см.

4.5. Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 12-е издание. – Казань : Типолиотография Императорского университета, 1894. – 35 [2] с. ; 22 см. – 3 к.

4.6. Букварь для чуваш = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 13-е издание. – Казань : Типолиотография Императорского университета, 1897. – 47 с. ; 22 см.

4.7. Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 14-е издание. – Симбирск : Типография И. С. Хапкова, 1900. – [242] с. ; 21 см. – 30 к.

4.8. Букварь для чуваш = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 22-е издание. – Казань : Центральная типография, 1913. – 32 с. ; 24 см. – 5 к. – [7000 экземпляров].

4.9. Постановления съезда законоучителей, учителей и учительниц начальных училищ Чебоксарского уезда, бывшего в июле 1883 года. – Казань : Типография В. М. Ключникова, 1884. – 114, [3] с. – 24 см.

#### **Конволют 5** (т. 246):

5.1. Урожайный год = Тырă пулнă сул : на чувашском языке. – Казань : Типолиотография Императорского университета, 1905. – 25 с. – 5 к.<sup>1</sup>

5.2. Вĕре сĕлен : [сăвăлла юмах] / в пересказе М. Д. – Казань : Центральная типография, 1912. – 24 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 5 к. – 200 экземпляров. – Перевод заглавия : Огнедышащий змей.

---

<sup>1</sup> На обложке надпись: «Все слова выписаны в словарь и проверены Н. А.».

5.3. Эрех этем ёмёрне кёскетет / Шихазанское общество трезвости. – Казань : Центральная типография, 1911. – 8 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – Перевод заглавия : Вино сокращает жизнь человека.

5.4. Падняров, П. А. Атапса кайнă сын = Человек, который заблудился : (о том, как пьяница стал трезвенником) : [поэма] / П. А. Падняров. – Казань : Центральная типография, 1912. – 16 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 4 к. – [1200 экземпляров]<sup>1</sup>.

5.5. Лермонтов, М. Ю. Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова и другие стихотворения = Иван ёмпуне самрăк сыхлавсă тата саттур Калашник хуса шинчен хунă юрă / М. Ю. Лермонтов. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1908. – 32 с. ; 20 см. – На чувашском языке. – 10 к. – [1200 экземпляров].

5.6. Две сказки : Аленький цветочек (Аксакова) и Дикие лебеди (Андерсена) = Икё халлап : Пёри Хёрлэ чечек, терпи Акăшсем. – Симбирск : Типография Ф. И. Сысоева, 1908. – 53 с. ; 22 см. – В книге также : Сказка : Иккён пёр таван. – На чувашском языке. – 15 к.

5.7. [Толстой, Л. Н.] Бог правду видит да нескоро скажет = Турă тÿрре курать те анчах каласса час каламасть / [Л. Н. Толстой]. – Симбирск : Типография Ф. И. Сысоева. – 1907. – 16 с. ; 21 см. – В книге также : Солдаткино житье = Салтак арăмин пурнăçĕ. – На чувашском языке.

5.8. Шершеневич, Г. Ф. Народные представители = Халăхран суйласа янă сынсем / Г. Ф. Шершеневич. – Симбирск : Тип. А. и М. Дмитриевых. – 1906. – 23 с. ; 21 см. – На чувашском языке. – 7 к.

5.9. Война с Германией, Австро-Венгрией, Турцией : I. Долг наш за кровь братскую ; II. Три месяца войны : с картою / издание члена-учредителя Симбирского отделения Императорского Палестинского общества Н. П. Пастухова. – Симбирск : Типолитография Губернского правления, 1915. – 35 с. ; 23 см. – На чувашском языке.

5.10. О войне = Вăрсă шинчен : (октябрь, ноябрь, декабрь и январь) : [сборник статей и стихов]. – Казань : Центральная типография, 1915. – 50 с. : карта ; 23 см. – На чувашском языке. – [3000 экземпляров].

5.11. О войне = Вăрсă шинчен : (октябрь, ноябрь, декабрь и январь) : [сборник статей и стихов]. – Казань : Центральная типо-

---

<sup>1</sup> На обложке печать библиотеки Н. В. Никольского.



графия, 1915. – 50 с. : карта ; 23 см. – На чувашском языке. – [3000 экземпляров].

5.12. Пулашӑр = Помогите раненому солдату. – Казань : Типо-литография Императорского университета, 1905. – 4 с. ; 24 см.

5.13. Т. К. К. Песни крестьян о своих трудах / Т. К. К. – Казань : Центральная типография, 1912. – 8 с. ; 23 см. – На чувашском языке. – 3 к.

5.14. Песни чуваш Ядринского и соседних уездов / Общество археологии при Казанском университете ; записаны И. Д. Никитиным (Юрки). – Казань : Типо-литография университета, 1908. – 30 с. ; 25 см. – На чувашском языке с подстрочным переводом на русский язык.

#### **Конволют 6 (т. 247):**

6.1. Сергеев, С. С. Вӗлле хурчӑсем : пыл хурчӑсене усрассипе ӑнтарасси ҫинчен. – Казань : Центральная типография, 1907. – 35 с. : иллюстрации ; 22 см.

6.2. Беседы о земле и о небе / издание [газ.] «Хыпар». – Казань : Центральная типография, 1906. – 61 с. : иллюстрации ; 17 см. – На чувашском языке.

6.3. Степанов, М. С. Как помочь земледельцу : (об артельной работе). – Казань : Центральная типография, 1908. – 8 с. ; иллюстрации ; 17 см. – На чувашском языке. – 4 к.

6.4. [Членов, М. А.] О дурной болезни или сифилисе = Усал чир ҫинчен / [М. А. Членов] ; Санитарное бюро Симбирского губернского земства. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1904. – 28 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – Автор указан в конце книги.

6.5. Яблонная тӑя и меры борьбы с нею = Улама йывӑҫӑ ҫинчи вӗтӑ симӑс пыйтӑна епле пӗтересси ҫинчен / [перевод К. Макарова]. – Казань : Центральная типография, 1915. – 7 с. ; иллюстрации ; 22 см. – На чувашском языке. – 300 экземпляров.

6.6. Вӑре-ҫӑлен : [сӑвӑлла юмах] / в пересказе М. Д. – Казань : Центральная типография, 1912. – 24 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 5 к. – 200 экземпляров. – Перевод заглавия : Огнедышащий змей.

6.7. Покровский, И. М. Казань и казанцы в истории воцарения дома Романовых на русском царском престоле : к 300-летию дома Романовых = Россия патшалӑхӑнче Романов ӑрӑвӑ патшана ларнӑ вӑхӑтри Хусанпа Хусан ҫыннисен пурӑнӑҫӑ / издание Православного миссионерского общества, № 95. – Казань : Центральная типография, 1913. – 16 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 5 к. – 1200 экземпляров.

6.8. Милость Божия чувашам-переселенцам Сибири = Сĕнĕ сĕре кушнă чăвашсем / перевод Т. Максимова. – Казань : Центральная типография, 1913. – 8 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

6.9. Заикин, Ф. Хресчен хирĕнче курăк акасси сĕнчен / Ф. Заикин ; В. И. Иванов куçарнă ; Симбирское уездное земство. – 2-мĕш издани. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1910. – 12 с. ; 17 см. – 1000 экземпляров. – Перевод заглавия : О травосеянии на крестьянских угодьях.

6.10. [Филимонов, Д. Ф.] О грамотности = [Сырава вĕренесси сĕнчен] / Православное миссионерское общество. – Казань : Типография Императорского университета, 1897. – 19 с. ; 16 см. – На чувашском языке. – 5 к. – [3000 экземпляров].

6.11. Советы матерям при оспопрививании детей = [Ачасене шатра каснă вăхăтра епле пăкса усрама кирли сĕнчен]. – Казань : Типолиитография Императорского университета, 1897. – 9 с. ; 15 см. – На чувашском языке. – 3000 экземпляров.

6.12. Чума, распознавание этой болезни, меры предосторожности и лечение против нее. – Казань : Типолиитография Императорского университета, 1897. – 28 с. ; 16 см. – На чувашском языке.

6.13. Устав Чебоксарской земской практической школы сельского хозяйства по применению его к условиям хуторского. – Казань : Литотиитография И. Н. Харитонова, 1914. – 19 с. ; 16 см.

6.14. Каким семенем сеять поля, чтобы получить хороший урожай? = Тырă лайăх пултăр тесен мĕнле вăрлăх акас пулат? – Казань, 1911. – 4 с. ; 15 см. – [На чувашском языке].

6.15. [Касаткин, М.] Халер чирĕнчен епле сыхланса пурăнасси сĕнчен вĕрентсе калани = Правила предохранения себя от холеры / [М. Касаткин]. – Казань : Центральная типография, 1908. – 4 с. ; 18 см. – [2400 экземпляров].

6.16. Селивановский, И. Как от болота хорошую пользу получить? : рассказ о первом торфянике в Вятской губернии : книжка шестая / перевод С. Фомина. – Казань : Центральная типография, 1913. – 32 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – [2400 экземпляров].

6.17. Как улучшили свое хозяйство крестьяне Волоколмасского уезда Московской губернии = Волоколам уездĕнчи сĕр ёслекен хайсен пурнăсĕне епле аванатни сĕнчен. – Казань : Центральная типография, 1908. – 11 с. ; 18 см. – На чувашском языке. – [1200 экземпляров]<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Надпись чернилами на обложке: «Из книг Д Тумедова. № 143».

6.18. Высочайшие манифесты 6 августа, 17 октября и 3 ноября 1905 года, объяснения к ним и приложение / Симбирское общество людей порядка и законности, № 4. – Симбирск : Типолиитография А. Т. Токарева, 1906. – 83 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – После-словие написано И. Я. Яковлевым.

6.19. Игнатьев, С. И. Куланайпа акцизсем синчен = (О налогах) / С. И. Игнатьев ; издание газеты «Хыпар». – Казань : Типолиитография И. В. Ермолаевой, 1906. – 16 с. ; 17 см. – 3 к.

6.20. Сельский скотолечебник = Выльӑх-чӑрӑлӑх чирлесен епле имлемелли синчен. – Казань : Центральная типография, 1910. – 36 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 6 к.

6.21. Селивановский, И. П. Сельскохозяйственные рассказы : книга 2 / И. П. Селивановский ; Цивильское уездное земство Казанской губернии. – Казань : Центральная типография, 1910. – 48 с. ; 23 см. – На чувашском языке. – [1200 экземпляров].

#### **Конволют 7** (т. 248)<sup>1</sup>:

7.1. Петров, Д. П. Чувашия: историко-политический и социально-экономический очерк / Д. П. Петров. – Москва, Ленинград : Государственное издательство, 1926. – 103 с.

7.2. Сбоев, В. Заметки о чувашах. – Казань, 1851. – 234 с.<sup>2</sup>

7.3. Никольский, Н. В. Краткий конспект по этнографии чуваш / Н. В. Никольский. – Казань : Третья типография Губернского совета рабочих, крестьян и красных депутатов, 1919. – 103 с.

7.4. Павлов, Ф. Чуваши и их песенное и музыкальное творчество : музыкально-этнографические очерки / Ф. Павлов. – Чебоксары : Общество изучения местного края, 1926. – 58 с.<sup>3</sup>

#### **Конволют 8** (т. 253):

8.1. Никольский, Н. В. Краткий конспект по этнографии чуваш / Н. В. Никольский. – Казань : Третья типография Губернского совета рабочих, крестьян и красных депутатов, 1919. – 646 с.

---

<sup>1</sup> Надпись на корешке ручкой: «Сборник о чувашах».

<sup>2</sup> Книга без титульного листа, название и выходные данные написаны от руки чернилами.

<sup>3</sup> Автограф Ф. Павлова на титульном листе: «Дорогому моему руководителю при составлении настоящего очерка Виктору Федоровичу в знак особой признательности от автора. 31/III – 27 г. г. Казань. [Подпись]».

8.2. Никольский, Н. В. Конспект по истории народностей Поволжья / Н. В. Никольский. – Казань : Третья типография Губернского совета рабочих, крестьян и красных депутатов, 1919. – 88 с.

8.3. Никольский, Н. В. Конспект по грамматике чувашского языка / Н. В. Никольский. – Казань : Типолитография университета, 1919. – 16 с.

8.4. Известия общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1912. – Том 28, выпуски 1 – 3. – 416 с.

**Конволют 9** (т. 254 (55))<sup>1</sup>:

9.2. Ашмарин, Н. И. Чăваш сăмахĕсен кĕнеки = Словарь чувашского языка : выпуск 1 : а – алăк / Н. И. Ашмарин ; Переводческая комиссия при Управлении Казанского учебного округа. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1910. – 160, [9] с. – 1 р.

9.3. Букварь для чуваш = Чăваш кĕнеки / Православное миссионерское общество. – 14-е издание (обложка 19-е). – Казань : Центральная типография, 1911. – 32 с. ; 23 см. – 5 к.

9.7. Глазная болезнь трахома / Переводческая комиссия Православного миссионерского общества. – 3-е издание. – Казань, 1912. – 12 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – [5500 экземпляров].

9.8. Семья разрушилась от вина = [Эрех пирки кил-йыш саланса пĕтнĕ] / издание инородческого духовенства Самарской епархии по случаю десятилетия святительского служения преосвященного Константина, епископа Самарского и Ставропольского. – Казань : Центральная типография, 1911. – 12 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

9.11. Откровение святого Иоанна Богослова = Сăмах турă синчен вĕрентнĕ св. Иоанн малашнехине кăтартса сьрни. – Симбирск : Типолитография А. Т. Токарева, 1909. – 32 с. ; 21 см.

Отсутствующие в конволюте документы:

9.1. Рассказы из русской истории на чувашском языке = Вырăс патшалăхин пурнăçĕ / Переводческая комиссия при Управлении Казанского учебного округа. – Казань : Центральная типография, 1909. – 57 с. ; иллюстрации ; 26 см.

---

<sup>1</sup> На обороте переплета и следующей странице чернильный текст (Книжной палаты?) о содержании конволюта.

9.4. Житие и чудеса св. Николая Чудотворца / Переводческая комиссия 1-го благочиннического округа Цивильского уезда Казанской епархии. – Казань : Центральная типография, 1911. – 40 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

9.5. Иовлев, И. Бог труда любит. Труд кормит, лень портит = Турă тăрăшакана юратать. Тăрăшакан ырă курать : [сăвăсем] / И. Иовлев, Т. К. К. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1912. – 52 с. ; 17 см. – На чувашском языке – 5 к., [1200 экземпляров].

9.6. О ворожачах и шептунах ... (?). – Казань, 1911. – 8 с. – 3 к.

9.9. Кириллов, Т. К. Песни о войне 1812 года : [19 февр. 1891 – 19 февр. 1911 г. : стихи] / Т. К. Кириллов. – Казань : Центральная типография, 1911. – 6 с. ; 21 см. – На чувашском языке.

9.10. Евтихеев, Е. Эрех сиенё синчен = О вреде вина : проповедь / Е. Евтихеев. – Казань : Центральная типография, 1912. – 4 с. ; 23 см. – 1200 экземпляров.

9.12. Первая книга для чтения после букваря на чувашском языке. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1909. – 109 с.

9.13. [Кириллов, Т. К.] Урожайный год = Тырă пулнă сул : [поэма] / [Т. К. Кириллов]. – Казань : Центральная типография, 1911. – 27 с. ; 16 см. – На чувашском языке.

9.14. Пушкин, А. С. Полтава : поэма / А. С. Пушкин, перевод Г. Т. Тихонова ; Уфимское губернское земство. – Казань : Центральная типография, 1912. – 96 с. ; портрет ; 21 см. – На чувашском языке. – 25 к. – [1200 экземпляров].

9.15. Т. К. К. Песни крестьян о своих трудах / Т. К. К. – Казань : Центральная типография, 1912. – 8 с. ; 23 см. – На чувашском языке. – 3 к.

9.16. Григорьев, И. Жизнь чувашского мальчика до десяти лет / И. Григорьев. – Казань : Центральная типография, 1917. – 4 с. ; 23 см. – На чувашском языке. – [1200 экземпляров].

Бесспорно, конволюты достраивают сложную структуру чувашской книги дооктябрьского периода на внешнем уровне – архивном. Они обладают дополнительным культурологическим смыслом и исторической ценностью. Представляется, что настоящие комплекты следует сохранить в том же виде, в каком они хранятся в фондах Книжной палаты.

## 1.4. Новонайденные чувашские книги

Еще недавно возможность выявления неизвестных чувашских книг подвергалась сомнению, и ретроспективный указатель «Чувашская книга до 1917 года» (Чебоксары, 2001) с упоминанием 1216 документов практически считался исчерпывающим<sup>1</sup>. Поиски старых чувашских книг, проведенные в последние годы, позволили установить новые названия.

Список новонайденных книг состоит из 47 документов (см. приложение 3). Особняком в этом списке стоят иностранные издания научного содержания, достаточно хорошо известные специалистам, и новонайденными их можно назвать условно.

Часть книг, описания которых библиографами обнаружены в ходе новых поисковых работ в каталогах Научной библиотеки Чувашского государственного института гуманитарных наук, оказалась недоступной для проверки. По этой причине сведения о них неполные.

Таким образом, к настоящему времени общее количество чувашских книг дооктябрьского периода достигло 1300 названий.

В чувашеведении сложилась ситуация, когда известные историкам чувашские книги неизвестны библиографам. Вряд ли стоит надеяться на согласованную совместную работу ученых и библиографов. Скорее последним необходимо подробнее изучать исторические работы в области чувашеведения с тем, чтобы выявить пропуски в ретроспективной библиографии.

Другое важное направление ретроспективной библиографии – поиск книг с неизвестной судьбой.

Сокращение «Мнн» – местонахождение неизвестно – в указателе «Чувашская книга до 1917 года» сопровождает 123 названия из более чем 1200 документов.

Поиски последних лет позволили установить фондодержателей следующих книг, еще недавно считавшихся утерянными:

1. Церковные молитвы и исповедь на чувашском языке. – Москва : Синодальная типография, 1809. (Фондодержатели: Книжная палата Чувашской Республики – копия, РГБ).

---

<sup>1</sup> В списке указателя «Чувашская книга до 1917 года» (2001) содержится 1224 названия. Однако реальное количество книг составляет 1216. Под номером 582 значится два документа, счет с 839 позиции перескакивает на 849.

2. [Нечаев, Л.] Поучения к прихожанам священника Симбирской губернии и уезда села Средних Тимерсян Луки Нечаева / [Л. Нечаев]. – Симбирск, 1880. – 78 с. – На чувашском языке. (Фондодержатель: Государственный архив Ульяновской области).

3. Последование во святую и великую неделю пасхи = Мункун кёллисем / Православное миссионерское общество. – 5-е издание. – Симбирск : Типография Ф. И. Сысоева, 1906. – 85 с. ; 21 см. – На чувашском языке. (Фондодержатель: Книжная палата Чувашской Республики).

4. Часослов на чувашском языке = Сехет кёллисен кёнеки / Православное миссионерское общество. – 4-е издание. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1906. – 189 с. (Фондодержатель: Книжная палата Чувашской Республики).

5. Сокращенный букварь для чуваш с присоединением русской азбуки = Чăваш сьруне вĕренмелли кёнеке. – 19-е издание. – Симбирск : Губернская типография, 1908. – 31 с. ; 22 см. (Фондодержатели: Книжная палата Чувашской Республики, РГБ).

6. Откровение святого Иоанна Богослова = Сăмах турă сиччен вĕрентнĕ св. Иоанн малапнехине кăтартса сьрни. – Симбирск : Типолиитография А. Т. Токарева, 1909. – 32 с. ; 21 см. (Фондодержатель: Книжная палата Чувашской Республики).

7. Султалăк кёнеки. 1909 сул = Календарь на чувашском языке. – Казань : Центральная типография, 1909. – 68 с. (Фондодержатели: Книжная палата Чувашской Республики (копия), Чувашско-Сорминский музей Аликовского района Чувашской Республики).

8. Башири, З. Чувашлар / Зариф Башири. – Оренбург : Электрпаровая лито типография товарищества «Каримов, Хусаинов и К», 1909. – 40 с. – На татарском языке. (Фондодержатель: Казанский (Приволжский) федеральный университет).

Поиски последней книги в Оренбурге, в городе, в котором она была издана, оказались безрезультативными.

Параллельно изучались фонды хранилищ Казани, поскольку, во-первых, книга была выпущена на татарском языке, а с 1926 г. с появлением Книжной палаты Татарии Казань стала ответственной за коллекционирование татарских изданий; во-вторых, здесь располагался университет с богатой научной библиотекой. При этом следовало иметь в виду, что книга З. Башири «Чувашлар» была написана арабицей – год издания 1909 (переход татарской орфографии на латиницу состоялся в 1927 г.).

В итоге книга была найдена в фондах научной библиотеки Казанского университета.

Между тем данное издание с самого начала было доступно чувашеводам. Ее фрагменты даже опубликованы в переводе на чувашский язык [3].

В ретроспективном каталоге «Чувашская книга до 1917 года» также приводятся сведения об изданиях, сохранившихся в виде копий. Однако само наличие копий, сделанных машинным способом, свидетельствует о существовании оригинальных экземпляров книг.

Список таких книг включает шесть названий:

1. Пичиксе катихизис, иугярна чуваш зам вали чуваш чильгибе, чиберь биялс жин тпоре вырсы закон не и Тора килли гола на да. Хозанды школка замь ра 1803 сиол да, аг'а оих ра = Сокращенный катихизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык для удобнейшего им уразумения православного христианского закона, с присовокуплением некоторых молитв, символа веры и десятисловия. – Москва : Синодальная типография, 1807. – 52 листа. – На чувашском и русском языках. – 1200 экземпляров. (Фондодержатель: Н. П. Петров).

2. О цели библейского общества / составитель священник Н. Базилевский. – Санкт-Петербург, 1819. – На чувашском языке. Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук.

3. Слово о христианском воспитании детей / перевод священника А. [М.] Алмазова. – Санкт-Петербург : Типография св. Синода, 1820. – 9 листов. – На чувашском и русском языках. (Фондодержатель: Книжная палата Чувашской Республики).

4. Каталог книг Чебоксарской общественной библиотеки. – Козьмодемьянск : Типография Г. П. Зубкова, 1902. – 48 с. Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук.

5. Михаил Федорович. Наказ государя, царя Михаила Федоровича, данный на управление г. Кокшайском с уездом, чувашскими и черемисскими волостями. – Без места : Издание музея Д. Г. Бурылина, 1913. – 16 с. – 700 р. Фондодержатель: Национальная библиотека Чувашской Республики.

6. Список селений Казанской губернии : выпуск 12 : Ядринский уезда / Оценочно-статистическое бюро Казанского губернского земства. – Казань : Типография Губернского правления, 1914. – 44 с. Фондодержатель: Национальная библиотека Чувашской Республики.



Обнаружение чувашских книг с неизвестным местонахождением – событие редкое. Незначительная отдаленность во времени, большие тиражи, система архивирования документов все еще оставляет надежду на их выявление.

Чувашская книга глубоко исторична. Инициированная извне, она с самого начала была облечена в совершенные формы и служила прежде всего миссионерским задачам и этнографическому описанию чувашей. В настоящее время книги дооктябрьского времени осознаются в качестве интереснейшего явления чувашской культуры.

## ГЛАВА II ЧУВАШСКАЯ КНИГА СТАРОПИСЬМЕННОГО ПЕРИОДА

Период старочувашской книги укладывается в хронологические рамки с 1769 в. по 1871 г. Период представлен образцами всех пластов: собственно чувашским, русским и иностранным. Более того, к этому времени относится рукописная книга «Описание города Чебоксара под литерою “А”».

Старочувашская книга не обусловлена собственными традициями предыдущих эпох и интерферентна по сути, т. е. ее становление происходило под значительным влиянием книжной культуры других народов.

Коллекция старочувашской книги представлена интереснейшими изданиями, обращенными к глубинным основам чувашского бытия (книги А. А. Фукс, В. А. Сбоева, С. М. Михайлова). Все издания этого периода квалифицируются в качестве редких и ценных и имеют статус книжных памятников регионального уровня.

### 2.1. Характеристика книжного потока

В отношении старочувашского периода сложно говорить о книжном потоке как таковом. Общее количество книг за его более чем столетний период (1769 – 1871) – 54 названия с предельным интервалом между печатными изданиями до 31 года.

Старочувашская книга существовала изолированно от чувашей. Значительная часть ее была адресована русскому читателю, а книги на чувашском языке оказывались несостоятельными – они слово за словом дублировали русские оригиналы. По замечанию Н. И. Золотницкого, «...от несоблюдения порядка в расстановке слов, согласно требованию чувашского синтаксиса, т. е. от подстрочного перевода с русского, для чуваш совершенно непонятны поучения, говоримые в церквах по-чувашски, и переводы таких книг, как “*Кон святой борнызин, али хорав идю сине: епле ман святой борнас?*”. Даже заглавие это до сих пор еще ни один чувашин не мог перевести мне по-русски или объяснить перифразом по-чувашски» [11, с. V].

Система обучения нерусских народов России вплоть до 1870 гг. не имела особого успеха: «в тогдaшнее время чуваши грамотность считали за великую науку, совершенно недоступную их детям, так как тогда

между чувашами грамотных почти никого не было, а если были кое-какие, то волостные писари и родственники отдавали их в солдаты для искоренения грамотности между чувашами» [25, с. 25].

Поскольку чувашские книги появлялись от случая к случаю и не существовало коллекционирующего центра<sup>1</sup>, заинтересованный читатель мог и не знать о существовании таких книг. Показательно признание просветителя И. Я. Яковлева: «Пребывание мое у Косинских имело для меня большое значение в смысле укрепления во мне мысли о необходимости для чувашей письменности. Я любопытствовал, есть ли книги на польском языке. Мне был известен только русский язык. Я видел до того книги только на русском и татарском языках. А тут вдруг узнал, что у поляков, как и у других образованных народов, существуют книги на своем родном языке. Почему же, думалось мне, нет таких книг на чувашском языке у чувашей? Мне было досадно и обидно» [49, с. 57].

Между тем последовательное чувашское книгоиздание закладывается уже в середине XIX в. и даже допускает всплески. Так, например, в 1852 г. было выпущено шесть книг. На фоне редкого книгоиздания – в среднем одно название в каждые пять лет<sup>2</sup> – событие невероятное, но ставшее реальным благодаря трудам чувашского писателя С. М. Михайлова. Его публицистические материалы были перепечатаны из «Казанских губернских ведомостей» в виде четырех отдельных книг без титульного листа и обложки с указанием имени автора в конце текста<sup>3</sup>. Данные книги стали своего рода предисловием двух фундаментальных трудов писателя «Чувашские разговоры и сказки» и «Чувашские свадьбы», изданных в 1853 г.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> По замечанию Е. К. Ивановой, библиотечное строительство в Чувашском крае в дооктябрьский период носило случайный характер [15, с. 332–333].

<sup>2</sup> За 82 года с 1769 по 1851 г. было издано 16 книг.

<sup>3</sup> Михайлов, С. М. Балдран-базар в Козьмодемьянском уезде / С. М. Михайлов. – [Казань, 1852]. – 6 с.; Михайлов, С. М. О музыке чуваш / С. М. Михайлов. – [Казань, 1852]. – 6 с.; Михайлов, С. М. Предания чуваш / С. М. Михайлов. – [Казань, 1852]. – 10 с.; Михайлов, С. М. Сундырская гора / С. М. Михайлов. – [Казань, 1852]. – 11 с.

<sup>4</sup> Михайлов, С. М. Чувашские разговоры и сказки / С. М. Михайлов. – Казань, 1853. – 40, 60 с.; Михайлов, С. М. Чувашские свадьбы / С. М. Михайлов. – Казань, 1853. – 38 с.

Бесперывный книжный поток складывается с 1865 г. (см. диаграмму 1 и таблицы 1 – 2 приложения 4). Параллельно наблюдается тенденция к увеличению количества названий, и на исходе периода старочувашской книги в 1871 г. уже было выпущено семь книг. Эти книги полностью связаны с именем выдающегося чувашевода Н. И. Золотницкого. Среди них революционное, с точки зрения нормализации чувашского языка, издание «Заметки для ознакомления с чувашским наречием» и наработки первого в тюркологии этимологического словаря «Корневой чувашско-русский словарь, сравненный с языками и наречиями разных народов тюркского, финского и других племен» (1875). Последние незначительны в объемах (от шести до 16 страниц) и имеют общее название «Отрывки из чувашско-русского словаря», в каждом случае уточняемые конкретным микроблионимом<sup>1</sup>, как, например, «Крещеные из татар чувашаи»<sup>2</sup>, «Происхождение названий городов Буинска и Цивильска и некоторых селений»<sup>3</sup>.

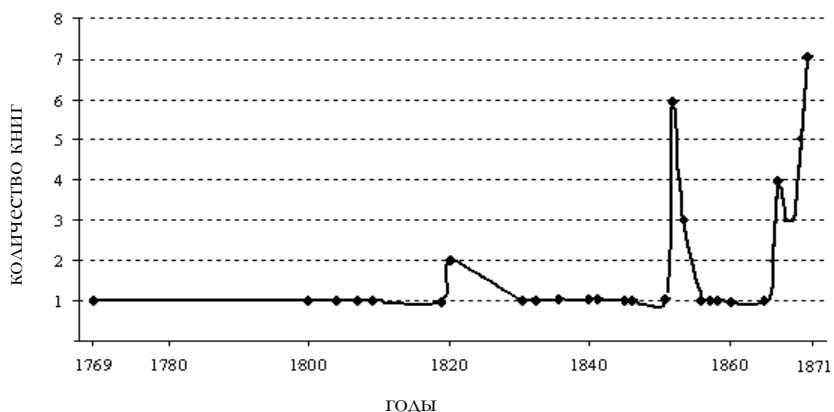


Диаграмма 1. Интенсивность чувашского книгоиздания в 1769–1872 гг.

Другие книги, напрямую не отмеченные авторством ученого, тем не менее обусловлены его же участием. Издание «Горра киль-

<sup>1</sup> Библионим – название книги, микроблионим – название составных частей книги, например, глав.

<sup>2</sup> Золотницкий, Н. И. Отрывки из чувашско-русского словаря : 1. Крещеные из татар чувашаи. – Казань : [Губернская типография], 1871. – 6 с.

<sup>3</sup> Золотницкий, Н. И. Отрывки из чувашско-русского словаря : 3. Происхождение названий городов Буинска и Цивильска и некоторых селений / Н. И. Золотницкий. – Казань, 1871. – 6 с.

кӳлэмэлли сумахсэм»<sup>1</sup> составлено Н. И. Золотницким, а книга «Тора корнны праздник синьчэнь сумах» написано его учеником и последователем В. Васильевым<sup>2</sup>.

В 1867 г. в Казани появляется первая организация, системно подошедшая к чувашскому книгоизданию, – Братство святителя Гурия. Братство среди прочих ставило целью «содействие утверждению в вере православной крещеных инородцев, воспитание детей их в духе православия... чрез заведение инородческих школ и распространение книг на их народных языках» [27, с. 19]. Им последовательно издавалась литература христианского содержания. Только за первую четверть века существования братства (1867 – 1892) на чувашском языке было издано 42 названия 73 изданиями, для ср.: на татарском языке выпущено 51 название 83 изданиями, на черемисском (марийском) – 41 название 47 изданиями (подсчеты проводились по: 27, с. 129–146).

Благодаря издательской деятельности Братства святителя Гурия периоды старо- и новочувашской книги накладываются один на другой, и тем самым обеспечивается диалог чувашской книжной культуры на всем протяжении ее функционирования.

## 2.2. Издательские центры старочувашской книги

На макроуровне старочувашское книгопроизводство отмечено широкой географией: Казанью (41 книга), Москвой (7), Санкт-Петербургом (4), Берлином (1). Напрашивающаяся количественная оценка участия названных городов в судьбах чувашской книги малосущественна, ибо каждая книга бесценна.

Первые постоянные типографии в губернских городах, примыкавших к Чувашскому краю, появились на рубеже XVIII – XIX столетий: в Нижнем Новгороде – в 1791 г. [10], Казани – в 1801 г. [29, с. 443]. Но чувашские книги пока еще издавались только в Петербурге (с

---

<sup>1</sup> [Золотницкий, Н. И.] Тора килькилэмелли сумахсэм = Молитвенник / [Н. И. Золотницкий]. – Казань, 1867. – 32 с.

<sup>2</sup> Васильев, В. Тора корнны праздник синьчэнь сумах = Поучение учителя чувашина Вас. Васильева в день Богоявления Господня / В. Васильев. – Казань, 1871.

1769)<sup>1</sup> и Москве (с 1804)<sup>2</sup>, хотя их авторами выступали провинциальные, нижегородские и казанские, священнослужители и ученые. Имперские города в условиях недостаточной местной полиграфической промышленности развивали также инонациональное книгоиздание.

Столичные чувашские книги во многом схожи, и есть смысл рассматривать их как единое целое.

Вполне вероятно, что эти соответствия и параллели – результат дублирующей системы православного книгопроизводства в столицах. И там и тут действовали синодальные типографии, обладавшие значительными производственными мощностями.

«Московская синодальная типография была одной из самых больших в России, она практически полностью удовлетворяла спрос на богословскую и богослужебную литературу. В ней печатались книги на старославянском, русском, французском, немецком, греческом, латинском, еврейском, грузинском и некоторых других языках» [33]. В состав «некоторых других языков», в частности, входил и чувашский.

Синодальными типографиями в 1800 – 1853 гг. на чувашском языке отпечатаны семь книг христианского содержания: «Краткий катехизис, переведенный на чувашский язык с наблюдением российского и чувашского просторечия для удобнейшего познания оногo, восприявшим святое крещение» (Санкт-Петербург, 1800<sup>3</sup>), «Сокращенный катехизис...» (Москва, 1804, 1807, 1852, 1853), «Цер-

---

<sup>1</sup> [Рожанский, Е. И.] Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка / Е. И. Рожанский. – [Санкт-Петербург : Типография РАН, 1769]. – 68 с.; Краткий катехизис, переведенный на чувашский язык с наблюдением российского и чувашского просторечия, для удобнейшего познания оногo, восприявшим святое крещение / [перевод Е. И. Рожанского]. – Санкт-Петербург : Синодальная типография, 1800.

<sup>2</sup> Пичиксе катихизис, иугярна чуваш зам вали чуваш чильгибе, чибер биляс жин торе вырыс закон не и Тора килли юла на да. Хозанды школка замь ра 1803 сиол да аг'а оих ра = Сокращенный катехизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык для удобнейшего им уразумения православного христианского закона, с присовокуплением некоторых молитв, символа веры и десятисловия. В Казанской академии 1803 года апреля месяца. – Москва : Синодальная типография, 1804. – 44 листа.

<sup>3</sup> Книга переведена проповедником чувашского языка Нижегородской епархии Е. Рожанским и напечатана на средства архиепископов Амвросия Санкт-Петербургского и Павла Ярославского.

ковные молитвы и исповедь на чувашском языке» (Москва, 1809), «Слово о христианском воспитании детей» (Санкт-Петербург, 1820). Книга священника Н. Базилевского «О цели библейского общества» (1819) издана в Москве без указания типографии.

Примечательно, что «Сокращенный катехизис» 1804 и 1807 годов издания начинается с букваря на шести листах «Начальное оучение человеком, хотящим оучитися книг божественного писания». Букварь исключен из последующих изданий (1852, 1853).

Научное наследие светских книгопечатных учреждений Москвы и Петербурга сравнительно невелико и осуществлено типографиями Российской Академии наук (Санкт-Петербург), А. Семена и С. Орлова (Москва). При этом книги Е. И. Рожанского «Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка» (1769), А. Протопопова «Краткое описание суеверий чуваш, сочиненное в 1828 году Курмышского собора протоиереем Александром Протопоповым, изданное в пользу бедного и сиротствующего духовенства» (1845), В. Сбоева «Чуваши в бытовом, историческом и религиозном отношении» (1865) непосредственно являются достоянием нижегородского чувашеведения или его отдаленной рефлексией.

Чувашская книга к середине XIX в. перестает быть привязанной к столицам. Книгоиздание на языках восточных народов России постепенно становится приоритетом Казани, с которой она блестяще справляется. «В дооктябрьскую эпоху Казань – неофициальная столица поволжских народов. Ее обязанности не ограничиваются статусом губернского города, а выходят на государственный и даже международный уровень и включают в себя регулирование сношений Москвы и Петербурга с окраинами империи и восточными странами» [40, с. 79]. Здесь параллельно развивается татарская, русская, чувашская, черемисская (марийская), вотская (удмуртская) книга, а также издается литература на алтайском, калмыцком, киргизском, бурятском, якутском, остячко-самоедском (селькупском) и других языках [27, с. 111–160].

Первая типография, получившая название Азиатской, появляется в Казани в начале XIX столетия. Ее основатель – татарский типограф и издатель отставной офицер Г. Т. Бурашев. Типография размещалась в здании Первой Казанской мужской гимназии [1] и отсюда ее второе название – Гимназическая. В 1829 г. Азиатская типография была передана Казанскому университету.

В середине XIX в., когда началось последовательное чувашское книгоиздание, в Казани уже работало пять типографий (см. таблицу 2).

Таблица 2

Количество старочувашских книг, изданных в Казани

№	Типография	Количество книг
1.	Университетская	13
2.	Губернская	6
3.	Коковиной	3
4.	М. А. Гладышевой	1
5.	К. А. Тилли	1
6.	Без типографии	17
Всего		41

**Университетская типография** в выходных данных старочувашских книг имеет вариативное обозначение: типография Императорского университета, Университетская типография, типография Казанского университета.

Типография основана в 1809 г. Благодаря ее деятельности происходит широкое развитие книгопечатания в Казани, и к середине XIX в. город становится ведущим издательским центром страны – третьим после Москвы и Петербурга. Типография имела значительные доходы, приносимые татарскими издателями, и могла издавать бесплатно все, что считала нужным [19].

К чувашской теме типография впервые обратилась в 1820 г. Тогда была издана книга «Сятой евангель Матфей ран, Марк ран, Лука ран, Иоанн ран да чуваш чильге сине савырза хоны Хозан холары архерей пыгаган чергитно таврашсамба...». Книга значительна по объему – 516 страниц. Данное издание исследователями расценивается как яркий образец старописьменного чувашского литературного языка.

Типографией выпущены первый календарь «Сӧддалык кнеге»<sup>1</sup> и первый самостоятельный букварь «Чуваш кнеге»<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Сӧддалык кнеге. 1867 сӧддалык = [Календарь на 1867 год] / составитель Н. Золотницкий. – Хозанда : Университетская типография, 1866. – 39 с.

<sup>2</sup> [Золотницкий, Н. И.] Чуваш кнеге. Ыра кумулла мун Тора!.. / [Н. И. Золотницкий]. – Хозанда : Типография Казанского университета, 1867. – 27 с.; Чуваш кнеге = [Букварь / Братство св. Гурия ; составитель Н. И. Золотницкий]. – 2-е издание. – Казань : Университетская типография, 1870. – 19 с.

См. также: 12.



Среди других значительных публикаций типографии Казанского университета – вторая чувашская грамматика «Начертание правил чувашского языка и словарь, составленные для духовных училищ Казанской епархии» В. П. Вишневого (1836), «Записки Александры Фукс о чувашах и черемисах Казанской губернии» (1840), «Книга хвалений или псалтирь» в переводе священника С. Элидина (1858), «Икке мун праздник чохнэ. Халыга иненьмэллэ тынландарза Шобашкар уездыньче чуваш син Митрофан Дмитриев калны сумахсэм – при Бичурин чиргынчэ (Шинерьбозиньчэ), онда Хозанды архиерей Антоний пырзасын, тепри Тюрлеме чиргиньчэ (Анчик-кассиньчэ) 1869 сӧлда» М. Дмитриева (1870) и «Заметки для ознакомления с чувашским наречием» Н. И. Золотницкого (1871). Выпуск последних двух книг состоялся при участии Братства святителя Гурия. Перечисленные издания входят в классическое наследие чувашской книжной культуры XIX в.

**Губернская типография** в Казани создается в 1807 г. по инициативе губернатора Б. А. Мансурова. Непосредственно чувашская страница истории типографии начинается в 1857 г. с книги «Кон святой борнызин, али хорав идю сине: епле ман святой борнас», представляющей перевод священников с. Акрамова Козьмодемьянского уезда Е. Акрамовского и с. Янгильдино Г. Аристовского.

По сути Губернская типография в историю старочувашского книгоиздания вписана именем Н. И. Золотницкого, выпустившего на русском языке пять книг публицистического, делового и научного содержания: «По вопросу о способах образования чуваш» (1866); доклады Совету Братства св. Гурия братчика Н. Золотницкого об обследовании Большеяльчикской чувашской школы (1868) и об обследовании учителем М. Дмитриевым чувашской школы Чебоксарского уезда (1869); отрывки из чувашско-русского словаря «Крещенные из татар чуваш» (1871) и «Приставки лык и сар. Происхождение названия города Чебоксар и некоторых селений. Объяснение одного татарско-чувашского комплимента женскому обществу» (1871).

**Частные типографии Казани** вошли в чувашское книгоиздание во второй половине XIX в. с литературой делового содержания. Поскольку эти типографии не производили книг с выраженной национальной тематикой, во времена узкого подхода к определению чувашской книги их издания оставались незамеченными (см.: 47).

Между тем данный тематический пласт, с точки зрения полиграфического исполнения, представлен качественными изданиями. Деловые книги имели значительный страничный объем и формат. По данному параметру они превосходят собственно чувашские издания, нередко являвшие собой брошюры малого формата.

Среди типографий, ориентированных на производство чувашской деловой книги, – типография Н. П. Коковина, которая была приобретена в 1849 г. у Л. Шевица<sup>1</sup>. С 1853 г. учреждение заявляет о себе как типография купчихи Коковиной. И это название, но в упрощенном варианте – типография Коковиной – значится в выходных данных таких чувашских книг, как «Журналы 4-го очередного Ядринского уездного земского собрания, состоявшиеся с 15-го по 21-е сентября 1868 года» (1869) и «Постановления 5-го очередного Чебоксарского уездного земского собрания с приложением отчетов управы 1869 года и росписи доходов и расходов» (1870).

Новейшим оборудованием выделялась казанская типолитография К. А. Тилли, открытая в 1866 г. В ее заказчиках преимущественно значились татарские издатели, земские управы и официальные учреждения.

Единственная старочувашская книга, успевшая выйти в этой типографии – «Постановления Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в очередном заседании с 28 сентября по 4 октября 1868 года, с приложением окладов и отчетов уездной земской управы и утвержденных смет и раскладок на 1869 г.» (1869). В 1877 г. типография была продана М. А. Гладышевой.

Практически исчерпывающий чувашский фонд типолитографии К. А. Тилли составляет 13 книг.

Внушительней выглядит участие литотипографии М. А. Гладышевой, начавшей издание серии чувашских книг с «Постановлений Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшихся в шестом очередном заседании, 2 трехлетия 1870 года. С приложением утвержденных смет расходов и доходов на 1871 год и сметы натуральным повинностям» (1870).

В целом время деятельности настоящей типографии приходится на яковлевский подпериод и демократично допускает православное и учебное книгоиздание на чувашском языке.

---

<sup>1</sup> Типография Л. Шевица была основана в 1841 г. и ставила целью выпуск татарской литературы.

Значительная часть книг, изданных в этот период в Казани, не содержит каких-либо сведений о типографии:

1. [Вишневский, В. П.] О религиозных поверьях чуваш : из записок протоиерея В. П. Вишневого / [В. П. Вишневский]. – Казань, 1846. – 26 с.

2. Сбоев, В. Исследования об инородцах Казанской губернии / В. Сбоев. – Казань, [1851]. – Ч. 1 : Заметки о чувашах. – 234 с.

3. Березин, И. Акты Ядринской воеводской канцелярии / И. Березин. – Казань, 1852. – 17 с.

4. Михайлов, С. М. Балдран-базар в Козьмодемьянском уезде / Козьмодемьянского земского суда переводчик чувашского языка Спиридон Михайлов. – [Казань : без издательства, 1852]. – 6 с. ; 20 см. – Из «Казанских губернских ведомостей» 1852 г., № 21. – Примечание : без титульного листа и обложки. Автор указан в конце текста.

5. Михайлов, С. М. О музыке чуваш / Козьмодемьянского земского суда переводчик чувашского языка Спиридон Михайлов. – [Казань : без издательства, 1852]. – 6 с. ; 20 см. – Из «Казанских губернских ведомостей» 1852 г., № 31. – Примечание : без титульного листа и обложки. Автор указан в конце текста.

6. Михайлов, С. М. Предания чуваш / Козьмодемьянского земского суда переводчик чувашского языка Спиридон Михайлов. – [Казань : без издательства, 1852]. – 10 с. ; 20 см. – Из «Казанских губернских ведомостей» 1852 г., № 24 и 25. – Примечание : без титульного листа и обложки. Автор указан в конце текста.

7. Михайлов, С. М. Сундырская гора / Козьмодемьянского земского суда переводчика чувашского языка Спиридон Михайлов. – [Казань : без издательства, 1852]. – 11 с. ; 20 см. – Из «Казанских губернских ведомостей» 1852 г., № 29 и 30. – Примечание : без титульного листа и обложки. Автор указан в конце текста.

8. Михайлов, С. М. Чувашские разговоры и сказки / С. М. Михайлов. – Казань, 1853. – 40, 60 с.

9. Михайлов, С. М. Чувашские свадьбы / С. М. Михайлов. – Казань, 1853. – 38 с. – Из «Казанских губернских ведомостей» 1852 г., № 42, 43, 46–49, 1853, № 1–6. – Примечание : без титульного листа и обложки. Автор указан в конце текста.

10. Сбоев, В. А. Исследования об инородцах Казанской губернии: заметки о чувашах / В. А. Сбоев ; издание книгопродавца Дубровина. – Казань, 1856. – 188 с.

11. [Золотницкий, Н. И.] Торра килькилэмелли сумахсэм = Молитвенник / [Н. И. Золотницкий]. – Казань, 1867. – 32 с.

12. Учение пред св. крещением. – Казань, 1867. – На чувашском и русском языках.

13. Роспись и сметы уездных земских доходов и расходов по Чебоксарскому уезду на 1868 год. – Казань, 1868. – 42 с. – Примечание : без обложки.

14. Цивильская уездная земская управа. Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее с 15 сентября 1866 по 1 сентября 1867 года. – Казань, 1868. – 135 с.

15. Васильев, В. Тора корныи праздник синьчэнь сумах = Поучение учителя чувашина Вас. Васильева в день Богоявления Господня / В. Васильев. – Казань, 1871.

16. Золотницкий, Н. И. Названия родственных отношений у чуваш / Н. И. Золотницкий ; издание св. Гурия. – Казань, 1871. – 16 с.

17. Золотницкий, Н. И. Отрывки из чувашско-русского словаря : 3. Происхождение названий городов Буинска и Цивильска и некоторых селений / Н. И. Золотницкий. – Казань, 1871. – 6 с. – Без титульного листа и обложки.

В приведенном списке упоминаются многочисленные брошюры С. М. Михайлова (шесть названий, см. пункты 4 – 9), книги В. А. Сбоева (два названия, см. пункты 2, 10), Н. И. Золотницкого (три названия, см. пункты 11, 16, 17).

Безусловно, эти книги распределяются между теми пятью типографиями, которые действовали в губернском городе. Можно предположить, что большинство из них выпущены типографией Казанского императорского университета – на то указывает научное содержание многих книг. Возможно, в Губернской типографии изданы брошюры С. М. Михайлова, поскольку ей в те годы была присуща традиция перепечатывать материалы из «Казанских губернских ведомостей».

На латинском языке также без указания типографии напечатано исследование немецкого ориенталиста профессора Берлинского университета В. Шотта «De lingua Tschuwaschorum»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Schott, Guilelmus. De lingua Tschuwaschorum : dissertatio / scripsit Guilelmus Schott, professor Berolinensis, regiae scientiarum academiae socius. – Berolini : Veith et Socii Sumptibus, [1841]. – 32 p.

Настоящая книга в чувашеведении совершенно справедливо называется изысканием, впервые познакомившем европейцев с чувашским языком [36, с. 19].

Согласно выходным данным, издателем книги явилось академическое научное общество, а организацией, оплатившей производственные расходы, – некое *Veith et Socii Sumptibus*.

Исследование В. Шотта через четверть века было переиздано в переводе на французский язык<sup>1</sup>.

Безусловно, издание старочувашских книг в столичных и губернских городах, а также за пределами России, – явление выразительное и достойное уважения. Чувашская книга утверждалась извне, и этим объясняется ее небольшой поток до тех пор, пока в письменную культуру не пришло поколение деятельных чувашей.

### **2.3. Языковое разнообразие старочувашских книг в связи с функциональной типологией**

Языковая составляющая более других обуславливает сложную структуру старочувашской книги. Более половины чувашских книг той эпохи написаны на русском языке; значительную ее часть представляют собственно чувашские издания; имеется пласт двуязычных книг, и даже известен документ на латинском языке. Более того, чувашская книга зачиналась не на титульном языке и широко поддерживалась силами интеллигенции нечувашского происхождения.

Особенность языковой организации старочувашских книг прежде всего наблюдается в ее корреляции с функциональной типологией изданий<sup>2</sup> (см. таблицу 3).

---

<sup>1</sup> Schott, W. *La Langue des Tschouwaches* / Wilhelm Schott ; traduit du Latin par B.-B. – Paris : E. Leroux, 1876. – 23 p.

<sup>2</sup> В работе принята нестандартная типология книги, устанавливаемая на основе функционально-стилистических особенностей текста. Настоящий подход представляется предпочтительным хотя бы потому, что результаты исследования, с точки зрения автора, должны быть доступны широкому кругу чувашеведов.

Таблица 3

Лингвистически обусловленная функциональная типология книг<sup>1</sup>

Типы книг	Количество книг		
	на чувашском языке	на русском языке	на обоих языках
Богослужбная	11	1	6
Научная	–	15	–
Публицистическая	1	6	–
Деловая	–	10	–
Учебная	2	–	–
Всего	14	32	6

Главное назначение книг на чувашском языке – православное просвещение чувашского народа и утверждение его в христианских традициях. Идея признавалась настолько актуальной, что ей подчинялось все содержание чувашской литературы. «Мы по очевидной нужде стараемся дать им (чувашам. – Э. Ф.) ради верхней укоренения в них православия и легчайшего ознакомления их с русскою грамотою *первоначальные* учебники на их народных наречиях (писанные русскими буквами)...» [12, с. 7] – такова идеология деятелей чувашской письменности середины XIX в. И вполне закономерно, что «Пичиксе катихизис» (1804) и «Начатки христианского учения» (1832) предваряются букварями, а первый самостоятельный букварь «Чуваш кнеге» (1867) Н. И. Золотницкого продолжением названия имеет церковное обращение «БҀра кумулла мун Тора!..» (Добронравный Господь).

В общей сложности литургическая литература составляет 17 из 20 книг, выпущенных на чувашском языке<sup>2</sup>. Кроме того, тем же православным содержанием насыщена единственная публицистическая книга «Сӧдалык кнеге» (1866).

Разграничение старочувашской книги на оригинальную и производную в некоторых случаях не представляется возможным. Скорее оригинальные собственно чувашские издания компилятивны и восходят к русским источникам.

<sup>1</sup> В таблице не отображены сведения о рукописной книге «Описание города Чебоксара...» и диссертации В. Шотга «De lingua Tschuvaschorum».

<sup>2</sup> В разряд чувашской книги принято причислять и двуязычные чувашско-русские издания.

Безусловно переводной является богослужебная литература центральных жанров («Святой евангель», 1820), литература с указанием переводного характера в самом названии («Пичиксе катихизис кусарна чуваш зам вали чуваш чильгибе», 1853), книги с параллельными текстами («Учение пред святым крещением», 1867), а также издания, чья переводная сущность подтверждается архивными данными («Книга хвалений или псалтирь»<sup>1</sup>).

Русский пласт старочувашской книги всецело посвящен научному изучению всех сторон чувашской жизни и публицистическому описанию чувашей.

Очень часто научный и публицистический подходы, имеющие интересом этнографию, пересекаются между собой и трудно разграничиваются. Таково наследие В. А. Сбоева, А. А. Фукс, С. М. Михайлова, первоначально публиковавшееся на страницах периодических изданий и затем вышедшее отдельными книгами.

Целое функциональное направление старочувашской книги – систематизация деловых документов. В 1852 г. в Казани появляется книга И. Березина «Акты Ядринской воеводской канцелярии». Подобного рода издания становятся регулярными и частыми с конца 1860-х гг.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Книга хвалений или псалтирь / [перевод священника С. Эпидина]. – Казань : Университетская типография, 1858. – 149 с.

<sup>2</sup> Роспись и сметы уездных земских доходов и расходов по Чебоксарскому уезду на 1868 год. – Казань, 1868. – 42 с.; Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее с 15 сентября 1866 по 1 сентября 1867 года. – Казань, 1868. – 135 с.; Постановления Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в очередном заседании с 28 сентября по 4 октября 1868 года, с приложением окладов и отчетов уездной земской управы и утвержденных смет и раскладок на 1869 г. – Казань : Типолитография К. А. Тилли, 1869. – 133 с.; Журналы 4-го очередного Ядринского уездного земского собрания, состоявшиеся с 15-го по 21-е сентября 1868 года. – Казань : Типография Коковиной, [1869]. – 129 с.; Постановления 5-го очередного Чебоксарского уездного земского собрания с приложением отчетов управы 1869 года и росписи доходов и расходов. – Казань : Типография Коковиной, 1870. – 87 с.; Постановления Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в шестом очередном заседании, 2 трехлетия 1870 года. С приложением утвержденных смет расходов и доходов на 1871 год и сметы натуральным повинностям. – Казань : Литография-типография М. А. Гладышевой, 1870. – 93 с.; Журналы 5-го очередного

И здесь снова наблюдается явление функционального синкретизма – доклады Н. И. Золотницкого совету Братства святителя Гурия<sup>1</sup>, которые по содержанию и форме скорее следует рассматривать как переходные издания между деловой и публицистической книгой.

Особым слоем выступают шесть изданий с параллельными чувашско-русскими текстами:

1. Краткий катехизис, переведенный на чувашский язык с наблюдением российского и чувашского просторечия, для удобнейшего познания оного, восприявшим святое крещение / [переводчик Е. И. Рожанский]. – Санкт-Петербург : Синодальная типография, 1800;

2. Пичиксе катихизис, иугярна чуваш зам вали чуваш чильгибе, чибер бияс жин торе вырыс закон не и Тора килли юла на да. Хозанды школка замь ра 1803 сиол да, аг'а оих ра = Сокращенный катехизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык для удобнейшего им уразумения православного христианского закона, с присовокуплением некоторых молитв, символа веры и десятисловия. В Казанской академии 1803 года апреля месяца. – Москва : Синодальная типография, 1804. – 44 листа;

3. Пичиксе катихизис, иугярна чуваш зам вали чуваш чильгибе, чиберь бияс жин торе вырыс закон не и Тора килли юла на да. Хозанды школка замь ра 1803 сиол да, аг'а оих ра = Сокращенный катехизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык для удобнейшего им уразумения православного христианского закона, с присовокуплением некоторых молитв, символа веры и десятиствия. – Москва : Синодальная типография, 1807. – 52 листа;

---

Ядринского уездного земского собрания, состоявшиеся с 17-го по 20-е сентября 1869 года. – Казань : Типография Коковинной, 1870. – 163, 20 с.

<sup>1</sup> Золотницкий, Н. И. Доклад Совету Братства св. Гурия братчика Н. Золотницкого: [об обследовании Большеяльчикской чувашской школы / Н. И. Золотницкий. – [Казань : Губернская типография, 1868]. – 19 с. – Перепечатка из № 34 «Казанских губернских ведомостей» 1868 г.; Золотницкий, Н. И. Доклад Совету Братства св. Гурия братчика Н. Золотницкого : [об обследовании учителем Митрофаном Дмитриевым чувашской школы Чебоксарского уезда] / Н. И. Золотницкий. – Казань : Губернская типография, [1869]. – 6 с. – Перепечатка из № 60 «Казанских губернских ведомостей» 1869 г.



4. Слово о христианском воспитании детей / перевод священника А. [М.] Алмазова. – Санкт-Петербург : Типография св. Синода, 1820. – 9 листов;

5. Пичиксе катихизис иуярна чуваш зам вали чуваш чильгибе чибер бияс жин торе вырыс сакон не и Тора килли юла на да. Хозанды школка зам ра. 1803 сиол да ага оихра = Сокращенный катихизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык для удобнейшего им уразумения православного христианского закона с присовокуплением некоторых молитв, символа веры и десятисловия. В Казанской академии 1803 года апреля месяца. – 2-е издание. – Москва : Синодальная типография, 1852. – 58, [2] с.;

6. Учение пред св. крещением. – Казань, 1867.

По большому счету, двуязычные издания – компромисс между необходимостью точного выражения православных идей на пока еще нелитературном чувашском языке и ограниченными лингвистическими возможностями авторов. Недоступность «странного» чувашского текста могло быть компенсировано изучением понятной русской параллели. Параллельные тексты также служили общению священнослужителей, не говоривших на языке местного населения, с одноязычной чувашской паствой. Параллельные места позволяли понимать священникам читаемый ими чувашский текст.

С социолингвистической точки зрения, специфична библиономика старочувашской книги, в которой также наблюдается диглоссия. Названия изданий напрямую не привязаны к языку изложения. Они складывались с учетом таких факторов, как языковая основа книги и ее происхождение – переводное или оригинальное. В этом плане больший интерес представляет номинация собственно чувашских книг, допускающая три типа: чувашский, русский и двуязычный – чувашско-русский или русско-чувашский. 20 чувашских книг распределяются между собой в три группы по шесть-семь названий каждая.

Исключительно чувашские названия – смелое решение авторов и издателей: «Кон святой борнызин, али хорав идю сине: епле ман святой борнас?» (1857), «Сӧддалык кнеге» (1866), «Чуваш кнеге» (1867, 1870), «Икке мун праздник чохнэ...» (1870), «Тора кӱлькӱлэмэлли сумахсэм» (1871). В данном случае названия обусловлены оригинальным чувашским текстом. Однако полное национальное оформление этих книг до конца не выдерживается: книги содержат

выходные сведения на русском языке, например, об учреждении, под грифом которого издается книга, прохождении цензуры, названии типографии. Иначе говоря, номинативная, информативная и стилистическая функции в чувашском названии книги осложняются символической функцией.

Русские названия более других отвечают духу времени, а также логике становления чувашской книги как части русской и в ряде случаев содержат упоминание о переводном характере книги: «Краткий катехизис, переведенный на чувашский язык...» (1800), «Церковные молитвы и исповедь на чувашском языке» (1809), «Начатки христианского учения или краткая священная история и краткий катехизис на чувашском языке» (1832).

Книги с параллельными текстами имеют двуязычные названия: «Пичиксе катихизис, иугярна чуваш зам вали чуваш чильгибе... = Сокращенный катехизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык...» (1804, 1807, 1852, 1863). В билингвистическом же названии книги «Святой евангель Матфей ран, Марк ран, Лука ран, Иоанн ран да чуваш чильге сине савырза хоны Хозан холары архерей пыгаган черггю таврашсамба. Хозанты университетра печатляне 1820 сиолдалыкра Христос сиоратна-ран = Святое евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна, на чувашский язык переведенное при руководстве Казанского преосвященного священнослужителями Казанской епархии» (1820) отображается генетическая и символическая функции сложного библионима.

Таким образом, старочувашская книга с самого начала развивалась в условиях диглоссии. Авторами выбирался тот язык, который более других удовлетворял требованиям адресата. Доминирующим, полифункциональным, системообразующим языком в области старочувашского книгоиздания являлся русский. Он также выполнял метаязыковые функции в чувашеведческой литературе. Чувашский язык использовался исключительно в утилитарных целях – приобщению чувашей к православной религии.

Следование этой интенции очень скоро преобразило всю чувашскую письменную культуру: накануне октябрьских событий 1917 г. чувашши уже обладали развитой национальной книгой и этим выделялись на фоне многих народов Российской империи.

## ГЛАВА III НОВОЧУВАШСКАЯ КНИГА ЯКОВЛЕВСКОГО ПОДПЕРИОДА

Яковлевский подпериод новочувашской книги очерчен 1872 – 1917 г. Его четкие хронологические рамки обусловлены исторически. В 1872 г. И. Я. Яковлевым была создана специальная чувашская письменность, а в 1917 г. завершилась целая эпоха в развитии мировой цивилизации.

Новочувашская книга основана на традициях предыдущей эпохи. В ней все еще сильна интерференция, однако уже появляется собственно чувашское оригинальное книгоиздание.

### 3.1. Характеристика книжного потока

На рубеже XIX – XX вв. чувашский этнос переживает коренные изменения. «Просветительская деятельность И. Я. Яковлева и его соратников объективно служила прогрессу чувашей и, как писали Яковлеву крестьяне села Большие Арабузи Буинского уезда в 1908 году “подняла чуваш на ноги, вызвала в чувашах сознание, что и они такие же люди, как и все другие”, пробудила стремление к национальному равноправию» [45, с. 56].

Чувашская книга яковлевского периода в общей сложности составляет 96 процентов от числа всех книг дооктябрьской эпохи. Она имеет колоссальное значение в утверждении новой чувашской письменной культуры и ее развитии в советскую эпоху [22, с. 29]. Сам факт создания собственного национального издательства в 1921 г. – это подведение итогов предыдущей издательской деятельности и подчинение сложившихся традиций новым условиям.

Книжный поток на рубеже XIX – XX вв. шел по нарастающей с малозаметными перепадами вначале и значительными – затем. В этот период количество книг варьирует в широких пределах: от трех в 1878 г. до 95 в 1905 г.

Период по характеру книгоиздания разделим на две равные части. Первая охватывает 1872 – 1892 г., когда книгоиздание было равномерным, последовательным, но не интенсивным: среднее ко-

личество выпускаемых книг – десять в год. По сути 1872 – 1892 гг. являются прямым продолжением старочувашского периода.

Вторая часть охватывает 1893 – 1917 гг. и выделяется интенсификацией книгопроизводства. Среднее количество книг в отмеченный промежуток времени уже выражено 42 названиями в год. Настоящий этап представляет чувашское книгоиздание во всей его полноте и разнообразии.

В чувашском книгоиздании особенно примечательны всплески 1905 и 1913 гг. (95 и 93 книги соответственно), на фоне равномерно нарастающего книжного потока более чем выразительные (см. диаграмму 2).

Отмеченные максимумы – звенья одной исторически обусловленной цепи. В динамике книгоиздания яковлевского периода таким образом косвенно зафиксировались уровни социального напряжения в стране и мире. Реакция чувашского книгоиздания на внешние события выразилась не в репертуаре (он традиционен), а в резком увеличении количества произведенных книг.

Справедливости ради следует заметить, что в этот период происходила едва заметная активизация публицистической литературы. Ее средоточием стала еженедельная газета «Хыпар», основанная Н. В. Никольским в 1906 г. в Казани. Редакция газеты также развивала книгоиздательскую деятельность<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Книги, изданные редакцией газеты «Хыпар»: Беседы о земле и о небе / издание [газеты] «Хыпар». – Казань : Центральная типография, 1906. – 61 с.; Игнатъев, С. Патшалăхсене тытса тăмалли майсем = Форма правления / С. Игнатъев. – Казань : Хыпар, 1906. – 21 с.; Игнатъев, С. И. Куланайпа акцизем синчен = (О налогах) / С. И. Игнатъев ; издание газеты «Хыпар». – Казань : Типолитография И. В. Ермолаевой, 1906. – 16 с.; Пурне те кирлĕ япаласем = Всем необходимые сведения / издание газеты «Хыпар» – Казань : Центральная типография, 1906. – 52 с.; Хальхи самана / издание газеты «Хыпар». – Казань : Центральная типография, 1906. – 27 с.; Васильев, И. Новая система выборов = Çĕнĕ йĕркепе суйласси / И. Васильев / газета «Хыпар». – Казань : Типолитография университета, 1917. – 8 с.; История французской революции = Хранстуссен пăлхаварĕ синчен / перевод А. Прокопьева ; издание газеты «Хыпар». – Казань : Типолитография университета, 1917. – 8 с.

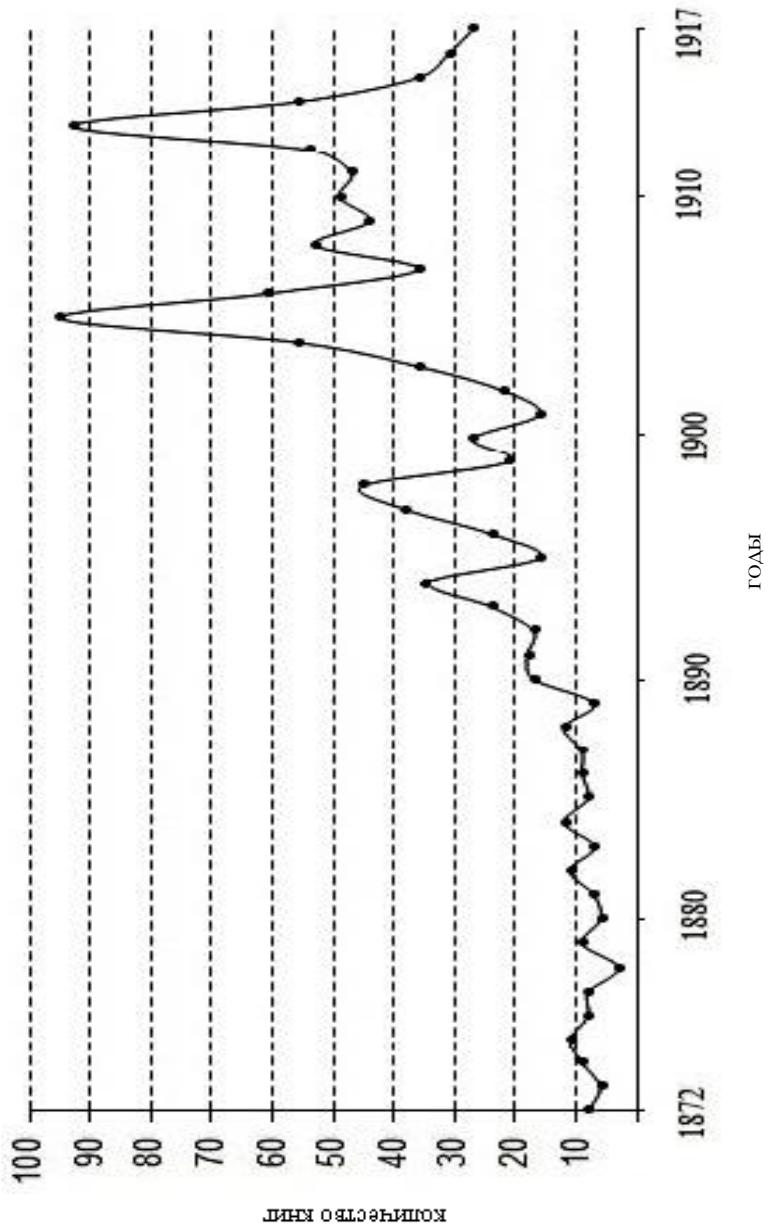


Диаграмма 2. Интенсивность чувашского книгоиздания в 1872 – 1917 гг.

Регулярные перепады в чувашском книгопроизводстве свидетельствуют о его проблемах. Проблемными сторонами, в частности, являлось существование чувашской книги в качестве вспомогательной, придаточной в отношении русской и отсутствие основного издательского учреждения.

Первоначально в яковлевский период больше книг выходило на русском языке, нежели на чувашском. Русская книга подчас доминировала. Например, в 1875 г. собственно чувашских книг было издано всего две, а русских – девять. 1881 г. уже выделяется абсолютно русским репертуаром. В 1899 г. трем чувашским книгам противостоит 19 изданий на русском языке.

С 1903 г. ведущим языком книгоиздания становится чувашский. Он преобладает на всем последующем этапе. Исключение составляет 1909 г., когда было издано по 20 чувашских и русских книг. В 1916 г. русских книг выпущено на одну больше. Резкая диспропорция наблюдается в 1915 г., когда вышло в свет 28 книг на русском языке и лишь восемь – на чувашском.

Населением более всего была востребована собственно чувашская книга. На запросы читателей откликнулось первое поколение чувашской интеллигенции, воспитанное в просвещенческой системе И. Я. Яковлева.

Производство книг на чувашском языке в большей степени повторяет динамику общечувашского книгоиздания (см. диаграмму 3). Количество чувашских книг варьирует в диапазоне от нуля в 1881 г. до 81 в 1905 г. В среднем в год на чувашском языке выпускалось 16 книг.

В целом чувашское книгоиздание характеризуется непостоянством. Здесь наблюдается до семи резких перепадов с пиками в 1894, 1897, 1898, 1905, 1908, 1910, 1913 гг.

В сравнении с чувашским русский пласт развивается спокойнее. Количество литературы увеличивается поступательно. Наблюдаемый минимальный показатель – одна книга из шести в 1873 г., максимальный – 29 книг из 93 в 1913 г. (см. таблицу 3 приложения 4). Среднее количество книг в год – 11.

Целостность чувашского книгоиздания создавалась деятельностью миссионерских и просветительских объединений – Православного миссионерского общества, Братства святителя Гурия, уездных земств, управ и собраний, типографий Казани и Симбирска, традиционно печатавших чувашские книги (см. параграф 3.2).

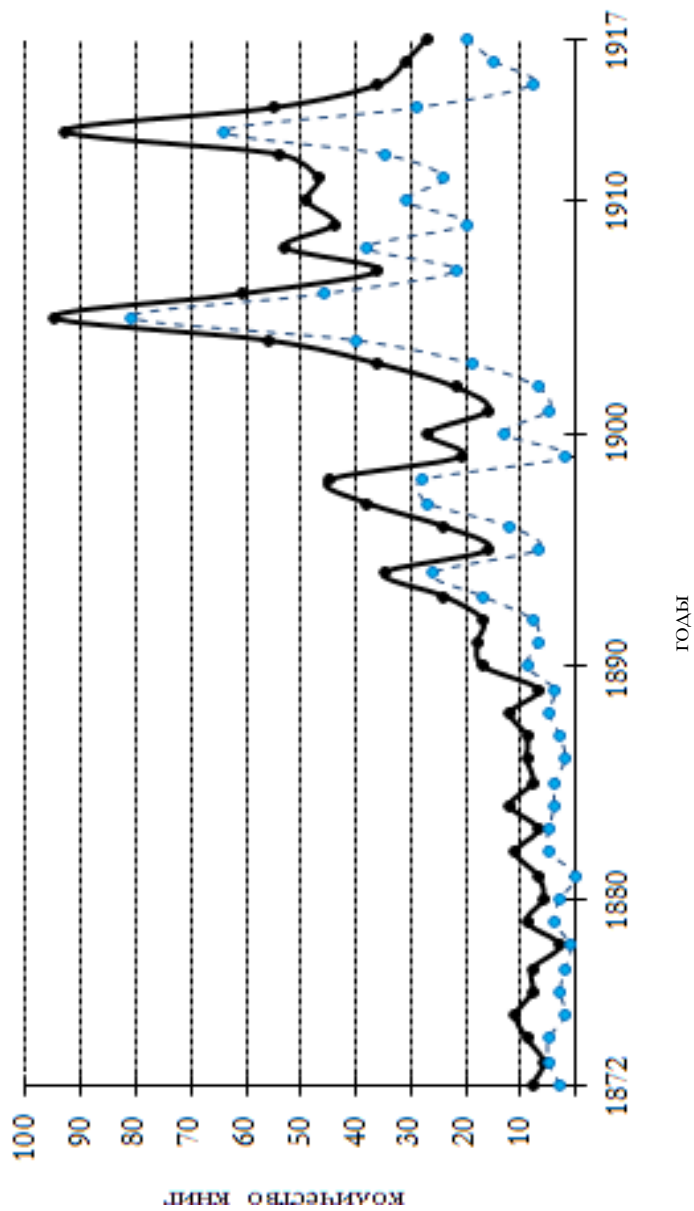


Диаграмма 3. Сопоставление общечувашского и собственно чувашского книгопоток

Существенным пробелом в функционировании чувашской книги на рубеже XIX – XX вв. является отсутствие архивирующего звена, последствия чего ощущаются до сих пор. Список чувашских книг с неизвестным местонахождением, состоящий более чем из ста названий, постоянен (см. приложение 2), поиски современных библиофилов малорезультативны.

Первые сведения о коллекциях чувашской книги относятся к 1880 г.: «С конца XIX в. на территории Чувашии росло количество бесплатных народных библиотек и читален, организованных земствами, благотворительными и просветительскими обществами, крестьянским самоуправлением, частными лицами. Они размещались в школах, волостных правлениях и др., имели книги на русском и чувашском языках. С 1880-х гг. земствами при воскресно-повторительных классах и начальных школах создавались доступные для населения учебные библиотеки, имевшие книги на чувашском языке» [4, с. 211].

Резонно было бы предположить, что и Чебоксарская публичная библиотека, основанная в 1871 г., располагала чувашским фондом. Однако в ней чувашских книг не имелось, и упреком библиотеке звучит замечание современных исследователей: «Книг и газет на чувашском языке и материалов о чувашах не было. Библиотека не выписывала даже первую чувашскую газету “Хыпар”, выходившую с января 1906 года» [17].

Согласиться с такой оценкой сложно. Библиотека вплоть до советского времени не осознавалась как чувашская. Во-первых, в городе преобладало русское население. Из пяти тысяч жителей Чебоксар в 1897 г. лишь 9,3 процентов составляли чувашаи [18, с. 192]. Они занимали не самую высокую социальную нишу, а услуги библиотеки стоили немалых денег, и на чувашскую литературу не было спроса. Во-вторых, Чебоксары не располагали сколько-нибудь значительной издающей организацией; типографий, производящих книгу на чувашском языке не имелось вовсе. Чувашская книга появляется в фондах библиотеки достаточно поздно – в 1920–1930-е гг., и только в 1940-х гг. здесь формируется краеведческий сектор при библиографическом отделе.

Специальное учреждение, призванное коллекционировать и архивировать чувашскую книгу, – Государственная книжная палата Чувашской АССР – основано в 1931 г. Одной из важных задач па-



латы совершенно справедливо стало комплектование фондов произведениями печати, выпедшими ранее.

Но скорее всего первые коллекции чувашских книг параллельно с их изданием собирались в учреждениях, совмещавших производственные и библиотечные функции, например, в Казанском императорском университете. В пользу такого предположения говорит тот факт, что владельцем большинства изданных университетской типографией чувашских книг (как, впрочем, и продукции других типографий города) является библиотека данного учебного заведения.

### **3.2. Издательские центры яковлевского подпериода**

Чувашская библиогеография двуаспектна. Во-первых, ее обуславливает полиграфическая составляющая, направленная на изучение создаваемого издательскими центрами пространства. На рубеже XIX – XX вв. чувашская книга издавалась почти 60 типографиями в 23 городах Российской империи, автономной Финляндии, Венгрии и Франции. Во-вторых, ретроспективная библиогеография изучает распространение книги, что в большей степени отвечает библиотечной специфике.

Естественно, передвижения чувашской книги активней и территориально масштабней, нежели ее происхождение. Косвенно о распространении чувашской книги можно судить по сведениям о книговладельцах. Установлено, что чувашская книга дооктябрьского периода в количестве 2439 экземпляров хранится почти в тридцати библиотеках, архивах и частных коллекциях как самой России, так и стран Европы и Америки (см. параграф 1.2).

Чувашское книгоиздание географически разделимо на внутророссийское и зарубежное.

Внутророссийское книгоиздание разворачивается на уровнях губернского-столичном (в Казани, Симбирске, Уфе, Оренбурге, Вятке, Москве, Санкт-Петербурге) и уездном (в Козьмодемьянске, Алатыре, Ядрине, Цивильске, Чебоксарах. Такое разграничение вызвано тематико-типологической и социолингвистической спецификой издаваемой литературы.

Основу основ чувашского книгоиздания составляет полиграфическая деятельность губернских городов – Казани и Симбирска.

Особенно велика заслуга Казани. Ею создается непрерывное развитие чувашской издательской деятельности и книги. Ее наследие в общей сложности составляет две трети всех чувашских книг.

Чувашские приоритеты Казани обусловлены следующими взаимосвязанными факторами:

1) социальными – общение губернских властей с населением предполагало использование чувашского языка;

2) религиозными – вплоть до событий 1917 г. активно происходила исламизация язычествующих и даже православных чувашей с последующим «переходом в татары». В этих условиях на Казань возлагалась ответственность за удержание чувашей в православии;

3) историко-географическими – Чувашия и Казанский край связаны общей судьбой, и чувашская метрополия главным образом входила в состав Казанской губернии;

4) научными – чувашская культура стала объектом интересов ученых Казанских научных учреждений и обществ.

В начале XX в. в Казани насчитывалось 15 типографий, а к 1917 г. – их стало более 20, и практически все из них были вовлечены в издание чувашских книг. Это и традиционные типографии Казанского императорского университета, Губернская, М. Г. Гладышевой, К. А. Тилли, Коковиной, и новые издающие организации – типографии Центральная, В. М. Ключникова, А. А. Родионова, И. В. Ермолаевой, А. М. Петрова, Г. М. Вечеслава, Д. М. Грана, В. Л. Домбровского, И. Н. Харитонова.

Казанские типографии выпускали десятки, а то и сотни названий чувашской книги. В частности, велико чувашское наследие Центральной типографии, издавшей 251 название. Это максимальное количество чувашских книг, произведенных издающими организациями Казани.

Значительным также выглядит участие типографии Казанского университета в судьбах чувашской книги – 198 изданий прежде всего научного и богослужебного содержания.

Уступают этим показателям, но выстраивают свои издательские микросистемы, типографии Губернского правления (56 названий) и частные – В. М. Ключникова (73), М. А. Гладышевой (24), А. А. Родионова (22).

Иное назначение выпало на долю другого крупного губернского города – Симбирска. Он консервативно дополнял, функционально завершал передовые чувашские начинания Казани. «В Казани заклады-

вается адекватная внутренней сущности чувашского языка письменность, при ее значительном участии происходит интеграция диалектов, ею же обеспечивается поддержка новописьменного языка книгоизданием. Симбирск же выступил кузницей чувашской интеллигенции и обеспечил апробацией литературный язык» [40, с. 108–109].

Симбирские коллекции чувашских книг по праву могут носить имена владельцев частных типо(лито)графий А.Т. Токарева (53 названия), А. и М. Дмитриевых (29), Ф. И. Сысоева (17), И. С. Хапкова (10). Объемен вклад типолитографии Губернского правления (38 книг).

Несмотря на то что Симбирск заметно уступает издательским позициям Казани, его присутствие в истории чувашской книги более чем выразительно. Симбирск с показателем в 16 процентов занимает вторую позицию среди всех чувашских полиграфических центров.

Общая отличительная особенность казанского и симбирского чувашского книгопроизводства – в преобладании в их сегменте книг на чувашском языке (см. таблицу 4) и вместе с тем широкое тематическое разнообразие литературы. Для ср.: уездные типографии Чувашии специализировались исключительно на издании чувашской деловой литературы на русском языке.

Таблица 4

Соотношение чувашского и русского пластов чувашской книги по месту издания

Город	Чувашский пласт		Русский пласт		Итого	
	всего	в %	всего	в %	всего	в %
Казань	555	44,54	272	21,83	827	66,37
Симбирск	158	12,68	37	2,99	195	15,65

Вряд ли стоит видеть в чувашском наследии губернских типографий сильное проявление чувашефильства. Книги на чувашском языке пользовались большим спросом, и на него оперативно реагировала полиграфическая промышленность. И наоборот эмоционально окрашена деятельность сотрудников переводческой комиссии Братства святителя Гурия: «Вследствие развития грамотности между чувашами, благодаря инородческим школам, спрос на чувашские религиозные книги за последнее время чрезвычайно возрос. Чувашки ежедневно являются в Казанскую учительскую семинарию, где находится книжный склад комиссии, и в Симбирскую чувашскую школу, где имеется отделение склада, с просьбою о книгах. Несмотря на свое незавидное экономическое положение, чувашки довольно часто покупают книги» [27, с. 142].

Иначе повели себя полиграфисты Самары, города, имевшего в губернии значительную чувашскую общину. Существует уверенность, что здесь практиковалось чувашское книгоиздание [21]. В самом деле, в подготовке к публикации около 50 чувашских книг принимали участие самарские организации и учреждения – местный епархиальный комитет Православного миссионерского общества, Туарминское общество трезвости, губернское земство. Однако книги печатались исключительно в Казани. На предложение купить чувашские шрифты и начать производство книг ни один из самарских полиграфистов не решился.

Становление губернской полиграфической промышленности с мощным чувашским акцентом дало формальный повод отказаться столицам от ведения чувашского книгопроизводства в прежних объемах. В столичном книгопроизводстве книги на чувашском языке<sup>1</sup> сохраняются до конца XIX в., в его русском сегменте превалирует чувашеведческая тематика<sup>2</sup>, появляется художественная литерату-

---

<sup>1</sup> Первая всеобщая перепись населения Российской империи = Пирён вырăс патшалăхенче пурăнакан сынсене пурне те сырса тухасси синчен. – Санкт-Петербург : Товарищество «Печатня С. П. Яковлева», 1896. – 14 с.; Иванов, А. С. Богослужение, церковное пение и проповедь на чувашском языке как средство для религиозно-нравственного воспитания чуваш / Антоний Симеонович Иванов. – Москва : Печатня А. И. Снегиревой, 1899. – 20 с.

<sup>2</sup> Благовидов, И. В. Материалы к исследованию здоровья инородцев Симбирской губернии Буинского уезда – чуваш, мордвы и татар, собранные посредством измерения роста, окружности груди, емкости легких и веса : диссертация на степень доктора медицины / И. В. Благовидов. – Санкт-Петербург, 1886. – 105 с.; Михайлов, В. И. Обряды и обычаи чуваш / В. И. Михайлов. – Санкт-Петербург : Паровая скоропечатня П. О. Яблонского, 1891. – 42 с.; Попов, И. П. Чувашско-черемисский крупный рогатый скот и его культура в Казанской губернии / И. П. Попов. – Санкт-Петербург, 1891; Александров, Н. А. Черемисы и чуваша. (Лесная окраина) : Где на Руси какой народ живет и чем промышляет / Н. А. Александров. – Москва : Издание А. Я. Панафидина, 1899. – 40 с.; Шумаков, С. Обзор «грамот коллегии экономии» : выпуск 1 : обзор бежецких (1300–1767 гг.) и алатырских (1607–1761 гг.) актов. – Москва : Типография университета, 1899. – 168 с.; [Иванов, А. С.] Характер чувашских языческих молитвословий и наговоров / [А. С. Иванов]. – Москва : Печатня А. И. Снегиревой, 1900. – 25 с. – Отдельный оттиск из № 4–6 «Православного благовестника» за 1900 г.; Комиссаров, Г. И. Религиозное состояние чуваш в XIX веке / Г. И. Комиссаров. – Москва, 1913; Никольский, Н. В. Распространение

ра о чувашах<sup>1</sup>. Неожиданное свойство столичных книг – самостоятельный пласт литературы алатырской тематики<sup>2</sup>.

По сути Москва и Петербург теперь уже наблюдатели, нежели активные участники чувашского книгопроизводства, какими они являлись в период старочувашской книги.

Позже других в чувашское книгоиздание вступает Уфа. Изданные здесь три книги датируются 1914 и 1916 гг.<sup>3</sup> Это следы усилий, направленных на создание местного чувашского книгопроизводства. Однако «из-за материальных затруднений попытка организации перевода и издания книг на чувашском языке не увенчалась успехом» [20, с. 7].

Чуваши в Уфимской губернии в конце XIX – начале XX в. составляли почти три процента населения. И они, оторванные от метрополии, не имели собственной инфраструктуры национальных учреждений. Литература к башкирским чувашам поступала на многочисленные местные склады книг из Симбирска и Казани с 20-процентной скидкой [20, с. 7].

---

христианства среди нижегородских чуваш до 1764 г. / Н. В. Никольский. – Петроград : Типография В. Д. Смирнова, 1915. – 46 с.;

<sup>1</sup> Инфантьев, П. Злая кереметь : рассказы из жизни чуваш / Порфирий Инфантьев. – Санкт-Петербург : Издание книжного магазина П. В. Луковникова, 1911. – 23 с.; Инфантьев, П. П. Чувашская свадьба : рассказ из жизни чуваш : очерк / П. П. Инфантьев. – Санкт-Петербург, 1912. – 37 с.

<sup>2</sup> Алатырь досоветского времени сложно назвать чувашским – город вошел в состав республики в 1925 г. Однако в традициях историков рассматривать его как часть Чувашии вне временных рамок.

Московский пласт книг алатырской тематики: Алатырский Свято-Троицкий мужской монастырь. – Москва : Типолиитография И. Ефимова, 1905. – 39 с.; Алатырский Святотроицкий мужской монастырь и его подвижник схимонах Вассиан : с присовокуплением чудес, совершившихся при его могилке / Святотроицкий Алатырский монастырь. – Москва : Типолиитография И. Ефимова, 1906. – 72 с.; Подвижник Алатырского Святотроицкого монастыря схимонах Вассиан, почивающий в усыпальнике сего монастыря. – Москва : Святотроицкий Алатырский монастырь, 1906. – 32 с.

<sup>3</sup> Зубрилин, А. А. Какую пользу приносит травосеяние и как оно устраивается на крестьянских землях / А. А. Зубрилин ; перевод Н. Матвеева. – Уфа, 1914. – На чувашском языке; Комиссаров, Г. И. Чувашский саламальныйник / Г. И. Комиссаров. – Уфа : Типолиитография Ф. Г. Соловьева и К<sup>о</sup>, 1914. – 4 с.; Герасимов, Н. А. Чётрев = О сохранении здоровья / Н. А. Герасимов. – Уфа, 1916. – На чувашском языке.

В историю чувашской книги также вошла Вятка. Волею судьбы здесь оказались изданными две чувашские книги: «Постановления Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в одиннадцатом очередном заседании (с 4-го по 8 октября 1875 года)»<sup>1</sup> и «Постановления XII очередного Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в заседаниях с 28-го сентября по 1-е октября 1876 года»<sup>2</sup>. Казалось бы, эти книги в чувашской библиографии мелькнули случайным эпизодом. Между тем их появление имеет свое обоснование.

Документация чувашских уездных земских учреждений последовательно начинает издаваться в виде книг в 1868 г.<sup>3</sup> В условиях отсутствия уездной полиграфии книги подлежали изданию в губернских городах. Таким образом часть книг оказалась изданной в Вятке, граничащей с Казанской губернией.

Земская и уездная книга начинает производиться на местах по мере становления провинциальных типографий. Этот переход начался с 1886 г. с издания книги «Журналы Алатырского уездного земского собрания Симбирской губернии 1885 года» в типографии В. И. Дублицкого в г. Алатыре.

В истории литературного языка признается, что «становление чувашского металефта происходило в условиях крупного губернского города. Интересы и возможности уездных центров, например, Чебоксар, которые назывались даже столицей чуваш, были явно недостаточны» [40, с. 108]. Данное замечание переносимо на книгоиздательскую деятельность. Чувашский книжный поток как таковой мог состояться только при значительном участии губернских городов метрополии. Чувашское книгоиздание уездных центров дополняло губернское.

---

<sup>1</sup> Постановления Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в одиннадцатом очередном заседании (с 4-го по 8 октября 1875 года), с приложением смет доходов, расходов и росписи на 1876 год. – Вятка : Печатня Красовского, 1876. – 183 с.

<sup>2</sup> Постановления XII очередного Чебоксарского уездного земского собрания, состоявшиеся в заседаниях с 28-го сентября по 1-е октября 1876 года, с приложениями смет прихода и расхода сумм на 1877 год и отчета Земской управы по 1-е августа 1876 года. – Вятка : Типография Кукулина, 1877. – 214 с.

<sup>3</sup> Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее с 15 сентября 1866 по 1 сентября 1867 года. – Казань, 1868. – 135 с.

Из всех уездных городов более чувашским в издательском деле оказался Козьмодемьянск (8,67 %). Этот город и вовсе занимает третью позицию в общем списке издательских центров, уступая лишь Казани и Симбирску и значительно превосходя другие уездные города даже самого Чувашского края (см. таблицу 4 приложения 4). Однако большое количество названий (108) укладывается в однородное содержание и выражение: чувашскую часть составляют деловые книги на русском языке, изданные типографией Г. П. Зубкова.

Вопреки небольшим объемам в чувашском книгопроизводстве следует признать значительной роль уездных городов метрополии Ядрина (типография Л. И. Павлова и К<sup>о</sup>), Цивильска (типография уездного земства) и Чебоксар (типография Ф. Н. Доброхотова). Их совокупная доля – 3,2 процента от общего числа книг дооктябрьского периода (40 названий). Состав чувашских книг метрополии почти полностью представлен деловой литературой.

Самым активным в книгоиздательском деле среди городов Чувашии оказался Алатырь. Алатырскими типографиями М. А. Краснова, И. Ф. Филатова и В. И. Дублицкого издано 20 чувашских книг (1,6 %) – отчетов, протоколов, постановлений, уставов, смет.

К настоящему времени издательская деятельность типографий городов Чувашского края едва изучена. Установление их книжного репертуара, вполне возможно, явится новым источником пополнения корпуса чувашской книги.

Неожиданный момент в чувашском книгоиздании – участие в нем сельской типографии, находившейся в с. Шокино Васильсурского уезда Нижегородской губернии. Типография принадлежала С. П. Фирсову и В. М. Осипову и в 1911 – 1913 гг. выполняла заказы земских учреждений Ядринского уезда. Судя по объемам книг (некоторые из них достигали 300 – 400 страниц)<sup>1</sup>, технические возможности учреждения были достаточно высокими. В 1914 г. типография переводится в г. Ядрин [5, с. 267].

---

<sup>1</sup> Ядринская уездная земская управа. Отчет о действиях Ядринской уездной земской управы за время с 1-го июля 1910 года по 1-е июля 1911 года. – Шокино : Типография С. П. Фирсова и В. М. Осипова, 1912. – 301 с.; Ядринское уездное земское собрание. Постановления 48-го очередного Ядринского уездного земского собрания с 29 сент. по 3 окт. 1912 г. – Шокино : Типография С. П. Фирсова и В. М. Осипова, 1913. – 407 с.

Выразителен список городов, отмеченных одним чувашским изданием. Это губернные Нижний Новгород<sup>1</sup> и Оренбург<sup>2</sup>, Рязань<sup>3</sup> и Тобольск<sup>4</sup>, малороссийские города Киев<sup>5</sup> и Одесса<sup>6</sup>, европейские столицы Париж<sup>7</sup> и Хельсинки<sup>8</sup>, уездные центры Васильсурск<sup>9</sup> Нижегородской и Сентилей<sup>10</sup> Симбирской губерний.

Несмотря на разовость выпуска чувашской книги, появление многих городов в списке издательских центров ожидаемо. Так, Оренбург – восточный город с чувашской диаспорой в губернии; Нижний Новгород до конца XVIII в. являлся столицей для западных окраин чувашских земель, и Васильсурск Нижегородской губернии со дня основания находился в связях с Чувашией; Сен-

---

<sup>1</sup> Библиотека Таланцевых : каталог журнальных статей домашней библиотеки братьев Таланцевых. – Нижний Новгород : Типография Товарищества тружеников печатного дела, [1907]. – [5], III, 400 с.

<sup>2</sup> Башири, З. Чувашлар / Зариф Башири. – Оренбург : Элетропаровая литографія товарищества «Каримов, Хусайнов и К<sup>о</sup>», 1909. – 40 с. – На татарском языке. – Перевод заглавия : Чуваши.

<sup>3</sup> Алатырское уездное земское собрание. Журналы Алатырского уездного земского собрания Симбирской губернии 1881 года. – Рязань : Типография З. П. Поздняковой, 1881. – VII, 303 с.

<sup>4</sup> Знаменский, М. С. Чувацкий мыс : из археолого-исторических набросков / М. С. Знаменский. – Тобольск : Губернская типография, 1891. – 14 с.

<sup>5</sup> Колосов, Н. Бодрая школа : [40 лет чувашской учительской школе в Симбирске] / Н. Колосов. – Киев : Типография Корчак-Новицкого, 1909. – 11 с. – Оттиск из журнала «Руководство для сельских пастырей» за 1909 г. – Примечание : без титульного листа и обложки. Автор указан в конце текста.

<sup>6</sup> Правила для учащихся на педагогических курсах при Чебоксарском городском четырехклассном училище. – Одесса : Типография Бланко издательства Н. Шпенцера, 1910. – 8 с.

<sup>7</sup> Schott, W. La Langue des Tschouwaches / Wilhelm Schott ; traduit du Latin par B.-B. – Paris : E. Leroux, 1876. – 23 p. – Перевод заглавия : Чувацкий язык.

<sup>8</sup> Wichmann, Y. Die tschuwassischen Lehnwörter in den permischen Sprachen / Yrjö Wichmann ; Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. Helsinki : Société Finno-Ougrienne, 21. – Helsingfors : Finsk-ugriska sällskapet, 1903. – XXVIII, 170 Seiten. – Перевод заглавия : Чувацкие заимствования в пермских языках.

<sup>9</sup> Торговый дом братьев Таланцевых: сберегательная касса служащих : отчет сберегательной кассы служащих торгового дома «Братья Таланцевы». – Васильсурск : [без издательства], 1913–1915.

<sup>10</sup> Юркин, И. Н. Хӳраманскер : [калав] / И. Н. Юркин. – Сентилей : Типография Ф. И. Сысоева, 1917. – 15 с.



гилей Симбирской губернии – один из множества городов со значительным чувашским населением в уезде; Хельсинки – столица автономной Финляндии, с середины XIX в. развивавшей национальное чувашеведение [23].

Интерес представляет книга М. С. Знаменского «Чувашский мыс» (Гобольск, 1891), повествующая о решающей битве Ермака с войском хана Кучума в 1582 г. По предположениям Г. Ф. Миллера, обратившего внимание на чувашскую топонимию Сибири, «этот городок был заселен, по всей вероятности, чувашами, которых хан когда-то вывез из Казани» [24, с. 229] (см. также: 7).

Зарубежная чувашская книга, несмотря на разнообразие ее представляющих стран и языков, составляет единое тематико-типологическое явление. Объединяет книги их научное назначение. Особо выразительно в этом пласте венгерское присутствие, ставшее результатом пристального внимания венгров к национальной истории [8, с. 5]:

1. Paasonen, Heikki. Csuvas szójegyzég / Heikki Paasonen ; Nyelvtudományi közlemények 37, 38. – Budapest : Magyar Tudományos Akadémia Kiadása, 1908. – VII, 244 oldal. – Перевод заглавия : Чувашский словарь;

2. A csuvas ősvallás emlékei című nagyobb tanulmányom bevezető része / gyűjtötte és feldolgozta Mészáros Gyula. – Budapest : [Franklin-Társulat Nyomdája], 1909. – IV, 112 oldal ; 24 cm. – Перевод заглавия : Вступительная часть научного труда «Памятники древнечувашской веры»;

3. Mészáros, Gyula. Csuvas népköltési gyűjtemény: A csuvas ősvallás emlékei / Gyula Mészáros. – Budapest : Magyar tudományos academia, 1909. – Füzet I. – VIII, 471 oldal. – Перевод заглавия : Сборник чувашского фольклора: Памятники старочувашской веры;

4. Mészáros, Gyula. Csuvas népköltési gyűjtemény: közmodások, találósmodások, dalok, mesék / Gyula Mészáros. – Budapest : Magyar tudományos academia, 1912. – Füzet II. – IX, 538 oldal. – Перевод заглавия : Сборник чувашского фольклора: Пословицы, загадки, песни, сказки.

Книга Х. Паасонена<sup>1</sup> «Csuvas szójegyzég» – уникальный случай. Данный словарь трехстатусен: книга одновременно является

---

<sup>1</sup> В чувашеведении имя Паасонена было ошибочно прочтено на немецкий лад как Хайкки и в том же виде продолжает воспроизводиться в настоящее время [36, с. 44–46; 44, с. 248]. Финское прочтение – Хейкки.

финской – по имени автора, венгерской – по месту издания и чувашской – по тематике. В венгерском издании книги финского автора Х. Паасонена сошлись интересы обеих сторон, занятых чувашскими лингвогенетическими разысканиями.

Определение статусов настоящей книги на этом не заканчивается. Ее с полным правом можно назвать турецкой: в 1950 г. состоялось переиздание словаря под названием «Çuvaş sözlüğü» в Стамбуле<sup>1</sup>.

Собственно венгерская чувашская книга дооктябрьского периода всецело связана с именем тюрколога Д. Месароша. Фольклорный материал, собранный им среди чувашей в 1906 – 1907 гг., был опубликован в двух томах (аннотации «Csuvás népköltési gyűjtemény» см. в: 8, с. 50–53), и отдельным изданием выпущена их вступительная часть «A csuvás ősvallás emlékei című nagyobb tanulmányom bevezető része» (1909). Важный момент: венгерская чувашская книга поддерживается большим количеством научных публикаций малых жанров (см.: 8).

Из 1246 книг яковлевского подпериода не удалось установить место издания 12. Причиной тому – их неизвестное местонахождение (см. пункты 1 – 5, 7, 8 прилагаемого ниже списка) или невозможность их проверить (9 – 12, скорее всего хранящиеся в Чувашском государственном институте гуманитарных наук). И только одна книга оформлена без указания места издания (6):

1. Начальное учение о православной христианской вере. – 2-е издание. – [Без места], 1890. – На чувашском языке.

2. Молитвенник = Кёлё кёнеки. – 7-е издание. – 102 с.

3. Ёсёр сиенё / Туарминское общество трезвости Самарской губернии. – [1905].

4. Страдания св. Евфимия. – 1906. – На чувашском языке.

5. Попечение церкви о человеке. – [1908]. – На чувашском языке.

6. Михаил Федорович. Наказ государя, царя Михаила Федоровича, данный на управление г. Кокшайском с уездом, чувашскими и черемисскими волостями / издание музея Д. Г. Бурulina. – Без места, 1913. – 16 с.

7. Царствующий Дом Романовых. – 1913. – На чувашском языке.

8. Чин благословения в путешествие. – [1914]. – На чувашском языке.

9. Смета уездным земским расходам по Чебоксарскому уезду на 1869 год. – 27 с.

---

<sup>1</sup> Paasonen, H. Çuvaş sözlüğü / Heikki Paasonen. – Istanbul, 1950. – VIII, 218 s. – Перевод заглавия : Чувашский словарь.

10. Ядринский уезд. Смета расходов на уездные земские повинности Ядринского уезда на 1874 год. – 24 с.

11. Смета доходов и расходов Цивильской уездной земской управы на уездные земские потребности на 1906, на 1912, на 1914.

12. Постановление Цивильского уездного земского собрания за 1914 г.

Новочувашская книга яковлевского подпериода есть суть многосложная, системная, отвечающая требованиям времени. Она преимущественно развивалась в привычном географическом пространстве, допуская частые выходы за его пределы, – в губернских городах, примыкавших к метрополии; интернациональна и внутренне активна – открыта инокультурному влиянию. Благодаря данным свойствам чувашская книга дооктябрьской эпохи стала уникальным явлением. С одной стороны, она чувашская по языку, имени автора, месту издания, содержанию, с другой – ей тесно в собственных рамках, и она создает множество точек соприкосновения с книгами других культур – русской, венгерской, французской и др. Губернско-столичный уровень производства в отличие от уездного обеспечил чувашской книге объемную хронологию, разнообразную тематику, развитый литературный язык, официальное признание.

### 3.3. Функциональная типология книги

В чувашской библионимике XIX в. есть название, которое в принципе номинирует всю совокупность чувашской книги – «Чăваш кĕнеки» (Чувашская книга). Данное название впервые появилось на обложке букваря Н. И. Золотницкого в 1867 г.<sup>1</sup> и стало традиционным: за всю дооктябрьскую историю чувашского книгоиздания под таким заглавием издано 27 книг. Ему можно придать особый философский смысл и увидеть в нем стержень всего чувашского книгопроизводства.

Тематико-функциональный подход раскладывает чувашскую книгу рубежа XIX – XX вв. на множество полноценных типов: богослужебный, деловой, научный, публицистический, учебный и художественный (см. таблицу 5). Определение типовой принадлежности книги в случае ее тематического синкретизма (сложно

---

<sup>1</sup> [Золотницкий, Н. И.] Чăваш кнеге. Ъра кумулла мун Тора!.. / [Н. И. Золотницкий]. – Хозанда : Типография Казанского университета, 1867. – 27 с.

разграничиваются публицистические и научные, публицистические и художественные издания) носит условный характер.

Таблица 5  
Типология новочувашской книги рубежа XIX – XX вв.

Разновидность книги	Количество книг	
	всего	в %
Богослужебная	519	41,65
Деловая	361	28,97
Научная	178	14,29
Публицистическая	80	6,42
Учебная	67	5,38
Художественная	41	3,29
Итого	1246	100,00

Поскольку чувашская книга является системой, осложненной языковым показателем, приведенная градация вне языковой привязки вряд ли объективно может свидетельствовать об издательских приоритетах.

Лингвистически обусловленная тематическая типология раскладывает собственно чувашский и русский книгопоток в разные последовательности (ср. таблицы 6 и 7). И каждый раз вырисовывается свой количественно-качественный образ чувашской книги.

Таблица 6  
Тематическая типология книг, изданных на чувашском языке

Разновидность книги	Количество книг	
	всего	в %
Богослужебная	491	67,72
Публицистическая	65	8,96
Научная	63	8,69
Учебная	59	8,14
Художественная	39	5,38
Деловая	8	1,10
Итого	725	100,00

Приоритетным направлением собственно чувашского книгоиздания является богослужебная литература, призванная удерживать чувашей в православии. Она представлена большим жанровым разнообразием – евангелиями, апокалипсисом, посланиями апостолов, катехизисами, молитвословиями, церковной историей.

Ведущим жанром чувашской православной книги является житие. В чувашеведении оно воспринимается как явление богослужебного стиля в отличие от русской, где житие квалифицируется в качестве художественного произведения. Агиографические тексты в репертуаре чувашской книги представлены 65 названиями.

На фоне православной доминанты примерно равными долями в восемь-девять процентов представлены публицистические, научные и учебные издания, как обычно, служившие просветительским целям.

Художественная литература имела идеологические ограничения и не могла развиваться в полной мере. Одним из путей издания художественных книг стало их объявление сборником фольклорных текстов. Такова, например, история книги «Сказки и предания чуваш = Чăваш халлапĕсем» (Симбирск, 1908), на деле состоявшей из оригинальных произведений К. Иванова, Н. Васильева, М. Федорова<sup>1</sup>.

Деловая книга отмечена единичными изданиями, и ей присуща иная функция, нежели русской: собственно чувашская деловая книга ставила целью не архивирование документов, а, как и в случае с научной и публицистической, распространение знаний<sup>2</sup>.

Русская составляющая чувашской книги отдает предпочтение деловой и научной литературе (см. таблицу 7). Вызывает вопросы активность деловой книги – какими целями обусловлено полиграфическое

---

<sup>1</sup> «Икĕ хĕр», «Тимĕр тылă», «Тăлăх арăм», «Нарспи» К. Иванова, «Ăслă суеçĕ», «Хитре чĕкес», «Хунар çутти», «Янтрак Янтравĕ», «Вĕри çĕлен» Н. Васильева, «Арçури» М. Федорова.

<sup>2</sup> Образцовый устав сельских, волостных и станичных общественных ссудно-сберегательных касс = Мĕнле майпа халăхăн ясенче, вулăссенче, станцисенче казаксен ялĕсем хайсем валли банк ссудно-сберегательная касса усма пултарасси çинчен калакан устав / перевод М. Ф. Акимова. – Казань : Центральная типография, 1907. – 31 с.; Устав кредитного товарищества. – Казань : Центральная типография, 1907. – 39 с. – На чувашском языке. – Без титульного листа и обложки; Именной высочайший указ правительствующему Сенату 9 ноября 1906 года = Çĕр сынни çĕре тытса тăрассине çĕртен усă курасси çинчен калакан законри вырăнсене тултарас тĕлĕшпе 1906-мĕш çулти чÿк уйăхин 9-мĕш кунĕнче тытса тăракан Çаната панă аслă ятлă указ. – Казань : Типо-литография Н. М. Чижовой, 1909. – 48 с. ; 21 см. – На чувашском языке; Устав кредитного товарищества / Касса мелкого кредита Казанского губернского земства. – Казань, 1912. – На чувашском языке.

исполнение смет, протоколов, уставов? Возможно, таким образом предполагалось осуществить архивирование деловой документации.

Таблица 7

Тематическая типология книг, изданных на русском языке

Разновидность книги	Количество книг	
	всего	в %
Деловая	352	69,02
Научная	108	21,18
Богослужебная	26	5,10
Публицистическая	14	2,74
Учебная	8	1,57
Художественная	2	0,39
Итого	510	100,00

Другие разновидности русского пласта – богослужебную, публицистическую и учебную – сложно назвать полнофункциональными. Особенно явно заметна несистемность в случае с художественными изданиями – их всего два: «Злая киреметь» и «Чувашская свадьба» (Санкт-Петербург, 1911, 1912) П. П. Инфантьева, которые по этой причине в рамках чувашской книги вряд ли можно назвать самостоятельным типом.

Изучение корреляции между функциональными разновидностями и качественными параметрами чувашской книги позволяет сделать заключение о том, что в соответствии с содержательной ценностью книги находились ее технические характеристики. Особенно выделялись итоговые выпуски библии. Дело доходило до того, что их могли направить на переплетные работы даже за пределы России [2, с. 51]. Книги же утилитарного назначения печатались на худшей бумаге, в мягкой обложке и имели небольшой формат.

Функциональная типология новочувашской книги яковлевского подпериода полностью соответствует традиционным взглядам – ничего более, чем чувашские книги православного содержания (наибольшее количество книг посвящено христианской тематике) и недопущение художественной литературы с тем, чтобы пресечь зачатки какой-либо самобытной культуры (меньше всего издано художественных книг). И лишь публицистическая, учебная и научная книга вносят разнообразие в монотонный репертуар собственно чувашской книги. Между тем функциональное разнообразие русского пласта практически полностью замыкается на деловой и научной литературе.

### 3.4. Лингвистические проблемы функционирования чувашской книги

Языковое разнообразие и особенно значительное присутствие русской составляющей не лишает чувашскую книгу национальной специфики. В конечном итоге ее целостный образ создается книгами, опубликованными на чувашском языке, и доля собственно чувашских изданий составляет почти 60 процентов (см. таблицу 8, а также диаграмму 3).

Таблица 8

Языковая дифференциация чувашской книги яковлевского подпериода

Язык	Количество книг	
	всего	в %
чувашский	725	58,19
русский	510	40,93
чувашский и русский	4	0,32
венгерский	4	0,32
татарский	1	0,08
немецкий	1	0,08
французский	1	0,08
Итого	1246	100,00

Книги на чувашском языке охватили практически все коммуникативные сферы за исключением деловой.

В системном осмыслении чувашской книги важным оказывается и русский пласт с его долей более чем 40 процентов (см. соотношение чувашской и русской книги в диаграмме 4). С одной стороны, на русскую книгу возлагались вспомогательные функции (в случаях использования параллельных текстов), с другой – она выступала производящей основой большинства чувашских изданий (78 процентов книг на чувашском языке – переводные с русского, ко всему прочему воспроизводившие даже внешнее оформление оригинальной книги). Русская книга содержательно дополняла, восполняла тематические пробелы, мимо которых прошли книги на чувашском языке. Таким образом достигалась полнота функционирования чувашской книги. Русскую книгу

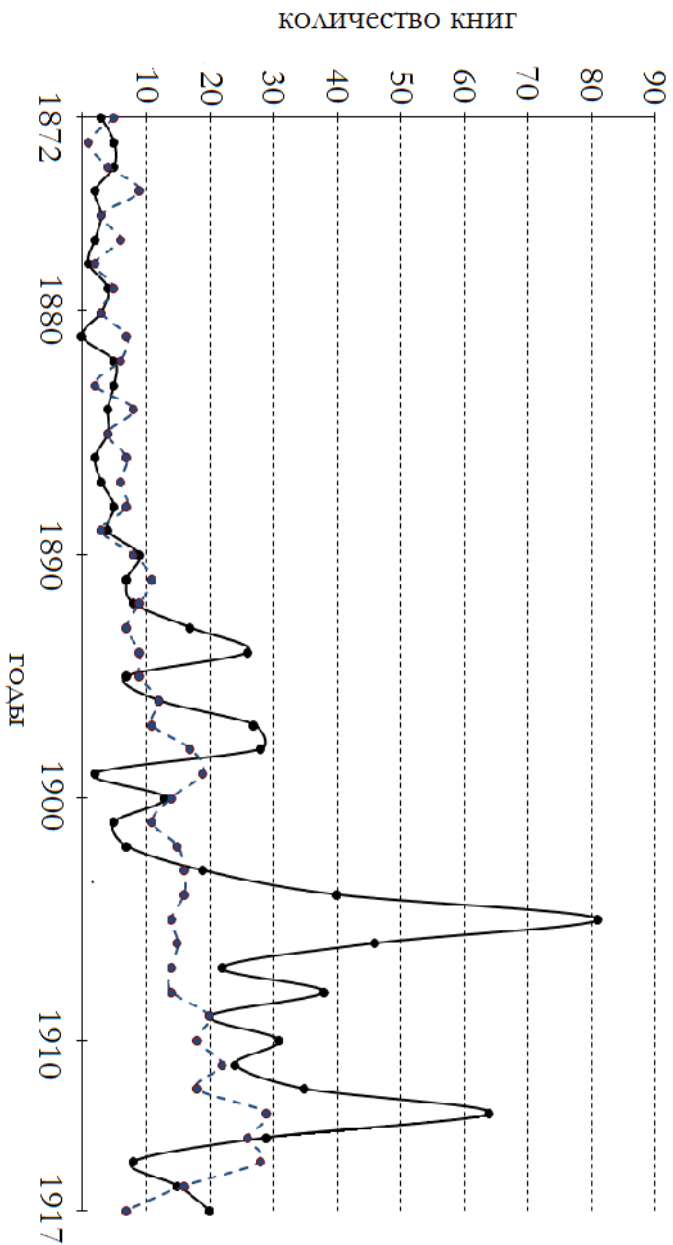


Диаграмма 4. Сопоставление чувашского и русского книпотокков



в целом следует признать ведущей и образцовой для чувашского книгоиздания.

Фактическое доминирование русской составляющей в чувашском книгоиздании наглядно проступает в подаче метатекстовых сведений о книге – ее выходных данных, за небольшим исключением приводящихся на русском языке, ср. библиографические описания:

1. Чан тён кёнеки = Начальное учение православной христианской веры на чувашском языке. – Казань, 1872. – 96 с.

2. Евангелие от Марка и Луки на чувашском языке / перевод И. Я. Яковлева и др. – Казань, 1875 (обложка 1874). – 200 с.

3. Рассказы из русской истории : выпуск 1 / Православное миссионерское общество ; [перевод Д. Филимонова]. – Казань : Типография В. М. Ключникова, 1882. – 211 с.

4. Букварь для чуваш = Чаваш кёнеки / Православное миссионерское общество. – 14-е издание. – Казань : Типолиитография Императорского университета, 1900. – 29 с.

5. Что сокращает нашу жизнь? : благословение обители святителя Варсонофия, № 7. – Казань : Центральная типография, 1905. – 14 с. ; 17 см. – На чувашском языке.

Символичны книги с параллельными чувашско-русскими текстами:

1. [Золотницкий, Н. И.] Торра посьяпмаллы-зиньчэн сумах = Поучение о поклонении богу / [Н. И. Золотницкий]. – Казань : Типография университета, 1876. – 11 с.

2. Порядок следования св. икон с частицами св. мощей: а) в Кошлоушский Александринский чувашский женский монастырь Ядринского уезда, б) в Вержино-Сумский Введенской черемисский женский монастырь Козьмодемьянского уезда. – Казань : Центральная типография, 1909. – 8 с.

3. Устав Шихазановского общества трезвости. – Казань, 1911. – 8 с.

В них на равных правах сосуществуют основные языки чувашской книги. На новом этапе двуязычные издания одинаково ориентированы на чувашскую и русскую читательскую аудиторию.

В функционировании чувашской книги продолжает наблюдаться диглоссия. Богослужбная, публицистическая, учебная, художественная сферы обслуживаются преимущественно чуваш-

ским языком, научная и деловая – русским (см. таблицу 9).  
Распределение языков диктуется фактором целесообразности.

Таблица 9

Лингвистически обусловленная  
тематическая типология чувашской книги

Разновидность книги	Количество книг на чувашском языке		Количество книг на русском языке	
	всего	в %	всего	в %
богослужебная	491	39,41	26	2,09
публицистическая	65	5,22	14	1,12
научная	63	5,06	108	8,67
учебная	59	4,73	8	0,64
художественная	39	3,13	2	0,16
деловая	8	0,64	352	28,25
Итого	725	58,19	510	40,93

В практике чувашской ретроспективной библиографии актуальной остается проблема орфографирования заглавий. Библиографы в соответствии со стандартами, обязывающими их придерживаться оригинального письма, совершенно справедливо пытаются сохранить архаичные написания (ср. варианты заглавий, приведенные в таблице 10).

Таблица 10

Архаичное и современное орфографирование заглавий

Написание в указателе 2001 г.	Современное написание
Тъваш адизене сырва вѣренмелли кнеге (1872)	Чăваш ачисене сырава вĕренмелли кĕнеке
Ерех сиенѣ синчен (1912)	Эрех сиенĕ синчен
Главныя церковные праздники Господни и Богородичны (1882)	Главные церковные праздники Господни и Богородичны
Святыи Стефан Пермский (1904)	Святой Стефан Пермский

Однако в настоящее время архаичное написание не может быть выдержано последовательно, и количество ошибок множится, ср. оригинальную орфографию названия по титульному листу букваря «Тъваш ад`изен`е с`ы`рва в`ь`р`ен`м`ел`л`и к`н`ег`е» с его библиографической интерпретацией (см. таблицу 10).

Библиографирование книги З. Башпири «Чувашлар» и вовсе превращается в проблему: книга написана на татарском языке ара-

бицей, и ее, согласно существующим установкам, следует описать арабскими буквами (см. с. 133).

В этих условиях приоритетным представляется обращение к современным правилам. В случае необходимости те или иные особенности оригинального написания могут быть воспроизведены в части примечаний.

Заглавия чувашских книг просты по смыслу и техничны в оформлении. Главная их особенность обнаруживается в выборе языка, называющем книгу.

В номинации книг этого периода доминируют русские (294) и русско-чувашские (223) заглавия: их суммарная доля составляет 517 единиц от числа всех чувашских библионимов (86 %). И лишь 14 процентов приходится на собственно чувашские (32) и чувашско-русские названия (50).

Русские заглавия в ряде случаев уточняются указанием на язык издания: «Восемь поучений на чувашском языке, извлеченных из Троицких листов» (Казань 1893); «Господа нашего Иисуса Христа святое евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна на чувашском языке» (Симбирск, 1895); «Первая книга для чтения после букваря на чувашском языке» (Симбирск, 1909).

Открытое уточнение языковой основы допускается и в параллельных русско-чувашских и чувашско-русских заглавиях: «Евангелие от Иоанна на чувашском языке = Иоанн сырнӑ евангелие» (Казань, 1880); «Кӗлӗ кӗнеки = Молитвенник на чувашском языке» (Симбирск, 1897).

Введение параллельного заглавия на другом языке в ряде случаев подлежало оформлению в скобках: «Дети, дорожите родительским благословением = (Ачасем, асу-аннӗсен пилӗхне хакла хурӑр)» (Казань, 1905), «Куланайпа акцизсем синчен = (О налогах)» (Казань, 1906).

Иногда проблемы чувашской языковой и речевой культуры, пока еще не столь совершенной, оказывались вынесенными в название. Например, две книги И. Н. Юркина, выпущенные в Казани в 1907 г., по-чувашски именуются одинаково «Халапсем», однако на русский язык переводятся по-разному: «Рассказы» и «Сказки»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Юркин, И. Н. Юмахсем = Загадки / И. Н. Юркин. – Казань : Типография И. В. Ермолаевой, 1907. – 16 с. – 600 экземпляров; Юркин, И. Н. Халапсем = Сказки / И. Н. Юркин. – Казань : Центральная типография, 1907. – 36 с. ; 17 см.

Распространенный прием в номинации книги – указание жанра (см. таблицу 11).

Таблица 11

Частотность жанров в заглавиях

Жанр	Количество употреблений	Жанр	Количество употреблений
житие	65	служба	19
букварь	50	наставление	19
поучение	42	календарь	14
смета	41	словарь	14
благословение	28	евангелие	11
молитвенник	26	акафист	7
рассказ	27	сказка	5
беседа	25	требник	4
устав	21		

Традиция жанрообозначения в заглавии восходит к XVIII в., когда книгам давались развернутые названия, сочетавшие в себе тему, жанр, содержание и другие элементы, но уже в упрощенном виде, ср.: «Духовная церемония, производившаяся во время всевожденнейшего присутствия Ее Императорского Величества Великой Государыни Премудрейшей Монархини и Попечительнейшей Матери Екатерины Второй в Казань с приложением при том словом о несравненном великодушии Августейшей Императрицы Самодержицы Всероссийской, получившей благополучное от прививания оспы выздоровление» (Санкт-Петербург, 1769); «Описание живущих в Казанской губернии языческих народов, яко то черемис, чуваш и вотяков с показанием их жительства, политического учреждения, телесных и душевных дарований, какое платье носят, от чего и чем питаются, о их торгах и промыслах, каким языком говорят, о художествах и науках, о естественном и вымышленном их языческом законе, також о всех употребительных у них обрядах, нравах и обычаях с приложением многочисленных слов на семи разных языках, как то на казанско-татарском, черемисском, чувашском, вотяцком, мордовском, пермском и зырянском и приобщенным переводом Господней молитвы “Отче наш” на черемисском и чувашском языках, сочиненное Герардом Фридрихом Миллером, Императорской академии наук профессо-

ром, по возвращении его в 1743 г. из Камчатской экспедиции» (Санкт-Петербург, 1791).

Чувашская ретроспективная библионимика располагает рядом выразительнейших названий, как, например, «За императора и за люди во время брани противу супостатов моления, яже подобает глаголати на вечерни, на утрени литургии» (Казань, 1914), сохранившим церковнославянское звучание даже в случае чувашского перевода; «Пуян пулас тесен сак кёнекене ил» (Если хочешь быть богатым, купи эту книгу) (Казань, 1911) тогда еще начинающего чувашского писателя И. Е. Ефимова-Тхти.

Чувашские книги на иных языках вне их национальных рамок представляются случайными. Таково, например, издание З. Башпири «Чувашлар» (Чуваши) (Оренбург, 1909). Оно не образует системы специальной чувашской книги на татарском языке, поскольку единственная, но является одной из многих татарских.

Татарская книга в дооктябрьское время развивалась успешно. По данным на 1910 г. «в Казани было 26 типографий, в них ежегодно печатались св[ыше] 1000 наименований книг, в т. ч. 418 татарских общим тиражом 586,8 тыс. экз. Ок[оло] 85 % татар[ских] книг, издававшихся в России, печаталось в Казани» [30, с. 475].

Между тем татарское присутствие в чувашском книгоиздании обширней и прослеживается в переводной с татарского литературе – научных и православных книгах.

Чувашскому литературному языку на начальных этапах становления известен короткий эпизод, когда чувашские книги переводились с родственного татарского. По сути это было правильное решение. Нарботки татарского литературного языка как нельзя лучше подходили под дублирование чувашским, еще не располагавшим устойчивыми и развитыми навыками металектического функционирования [49, с. 113–114].

Среди генетически татарских – одна из первых книг на новописьменном варианте чувашского литературного языка «Начальное учение православной христианской веры» (Казань, 1873)<sup>1</sup>, переведенная И. Я. Яковлевым, А. Рекеевым, Игн. Ивановым. Случай более чем интересный, ибо православие у чувашей прочно ассоции-

---

<sup>1</sup> Начальное учение православной христианской веры = Чан тён кёнеки. – Казань : Лито- и типография К. А. Тилли, 1873. – 64 с.

руется с русским народом (*вырай тёнё* «русская религия»), а ислам – с татарским (*тутар тёнё* «татарская религия»).

Кроме того, татарский материал традиционно сопровождает чувашскую тему в научной литературе, ср. описания части книг, в заглавиях которых наряду с чувашами упоминаются татары:

1. Золотницкий, Н. Отрывки из чувашско-русского словаря : 17. Татарско-чувашские девичьи пиры : сравнительные материалы для этнографии Казанской губернии / Н. Золотницкий. – Казань : Губернская типография, 1875. – 24 с.

2. Золотницкий, Н. Отрывки из чувашско-русского словаря : название Нижнего Новгорода по-чувашски, по-черемисски и по-татарски и объяснение названий некоторых местностей ; Происхождение названия черемис / Н. Золотницкий. – [Казань, 1875]. – 7 с.

3. Благовидов, И. В. Материалы к исследованию здоровья инородцев Симбирской губернии Буинского уезда – чуваш, мордвы и татар, собранные посредством измерения роста, окружности груди, емкости легких и веса : диссертация на степень доктора медицины / И. В. Благовидов. – Санкт-Петербург, 1886. – 105 с.

4. Филиппов, Г. А. Мотивы крещено-татарских хороводных песен. Мотивы чувашских хороводных песен из области р. Була, притока Свияги и Сурских лесов, записанные учительницей С. А. Поле-таевой. Чувашские хороводные песни / Гурий Филиппов. – Казань : Типолитография университета, 1915. – 8 с.

Особенно популярны в чувашской литературе полемические книги, утверждающие превосходство православия над исламом:

1. Беседа чувашина с татариним о вере = Чăваш тутарпа тён синчен калаşни / составитель Д. К. Макаров. – Казань : Центральная типография, 1910. – 24 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – [1200 экземпляров].

2. Возражения против мухаммеданства / кружок сестер-сотрудниц Братства св. Гурия. – Казань : Центральная типография, 1910. – 48 с. ; иллюстрации ; 23 см. – На чувашском языке. – [1200 экземпляров].

3. Жизнь и учение Мухаммеда = [Мухаммед пурнаёçепе унён тёнё ислам çинчен] : благословение обители святителя Варсонофия, № 28. – Казань : Центральная типография, 1905. – 39 с.

4. [Филимонов, Д. Ф.] Беседа об истинной вере в бога и о сложности мухаммеданского вероучения / [Д. Ф. Филимонов] ; Православное миссионерское общество. – Казань, 1906. – 32 с.

5. Мухаммед пёлёт ҫине кайса килнӗ тени суя / Саратовский комитет Православного миссионерского общества. – Симбирск : Типолитография Губернского правления, 1912. – 19 с. – Перевод заглавия : Утверждение о пребывании Мухаммеда на небесах ложно.

Такого рода миссионерская литература ожидаема. Татаризация чувашей через принятие ислама была активной вплоть до начала XX в. [6; 48, с. 43–60]. В. Д. Димитриев, ссылаясь на В. М. Кабузана, заключает, что «в XVIII – XIX вв. рост численности чувашского населения происходил значительно медленнее увеличения количества соседних народов – марийцев, мордвы и татар. ...основной причиной замедленного роста численности чувашей являлась их ассимиляция другим тюркским народом – татарским, главным образом, путем исламизации» [6, с 183] И только фактическое утверждение чувашей в православии остановило ассимилятивные процессы.

Языковая составляющая чувашской книги в ее дооктябрьский период развития имеет другой глубинный аспект исследования – историко-металектический, достаточно хорошо разработанный в чувашской лингвистике (см. труды Н. П. Петрова, С. П. Горского, Л. П. Сергеева, Й. Луутонена и др.). Обращение к результатам исследований по истории литературного языка в перспективе позволит описать в ином специфичном ракурсе развитие чувашской книги.

Представляется, что новочувашская книга яковлевского периода с ее многочисленными изданиями – важный показатель ориентации чувашской культуры на прогрессивную европейскую.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Чувашская книга XVIII – начала XX вв. – примечательное явление в чувашской истории. Становление книги еще в дооктябрьскую эпоху уже тогда позволило подняться чувашской культуре на уровень европейской.

По большому счету чувашская книга обусловлена необходимостью утверждения христианства в инородческой среде и научным интересом русских и европейских ученых к народам, населяющим Россию. Результаты миссионерской и научной (прежде всего этнографической) деятельности подлежали изложению в форме книги. Книги издавались за пределами Чувашского края – Москве, Санкт-Петербурге, Казани, Симбирске, Хельсинки, Будапеште, Берлине, других городах. Таким образом, чувашская книга – суть интерферентная, привнесенная в готовом виде извне. Интерферентное начало исходно обеспечило ей совершенные формы.

К настоящему времени установлено 1300 названий чувашских книг дооктябрьского периода общим числом 2439 экземпляров. Они хранятся почти в тридцати библиотеках и архивах Российской Федерации (главным образом Чувашской Республики), Финляндии, Германии, Венгрии, Франции, США.

Чувашская книга имеет сложную структуру. Ее центр составляют издания, написанные на чувашском языке – 749 названий, включая двуязычные (57 %). К нему примыкает русский пласт, выраженный 543 книгами (42 %), и завершают полевою структуру иностранные книги – восемь изданий (менее процента).

Сложной представляется и функциональная дифференциация. По большому счету чувашская книга – это системное единство литургических (42 %), деловых (29 %), научных (14 %), публицистических (6 %), учебных (5 %) и художественных (3 %) изданий.

Основная тенденция развития чувашской книги наблюдается в превращении редкого книгопроизводства в истоках в мощный поток во второй половине XIX – начале XX столетия. В лучшие годы количество издаваемых книг доходило почти до ста названий (в 1905 г.).

Отсутствие достаточных средств, утилитарное назначение собственно чувашских книг сказались на ее качественных параметрах. Посему справедливо собирательное восприятие ее как изданий небольшого страничного объема, в мягкой обложке, минимально иллюстрированных. На этом фоне явно выделяется часть книг, техни-



чески выразительных и совершенных, как, например, «Новый завет Господа Нашего Иисуса Христа» (Симбирск, 1911).

В конечном итоге книга дооктябрьского периода – предмет национальной гордости чувашей, интереснейшее и уникальное явление письменной культуры.

\* \* \*

Чăваш кенекине вырăс тĕнне йышăнтарассипе çĕр-шывра пурнакан тĕрлĕ халаха аслăлах тĕлешĕнчен сырса катаргас юхам пуçарса янă. Шăпах вăл вăхăтра тĕн-чиркÿ тата тĕпчев хутлахранчи есе-хеле кенекеlese пичетлесси йăлана кĕрсе пынă. Пичет есĕ вара чăваш пурнакан тăрăх тулашĕнче аталаннă – Мускавра, Санкт-Петербургра, Хусанта, Чĕмпĕрте, Хельсинкире, Будапештра, Берлинта. Çапла майпа чăваш кенеки ют халах витĕмĕпе тÿрех айнаçлă йĕркеленсе кайнă. XIX ĕмĕртех кенекемĕр вăй илсе çитни пирĕн культуранă Европа шайĕнчипех танлаштарнă.

Паянхи куна октябръчченхи тапхăрта пичетленсе тухнă 1300 чăваш кенеки тупса палăртнă. Вĕсем 2439 экземпляр хальĕн упранса юлнă. Çав пурлах çĕр-шывăмăрти вăтăра яхăн библиотекăпа архивра упранать, ытларах Чăвашра. Кунсăр пуçне чăваш кенекине Финляндипе Германире те, Франципе АПШра та, Венгрире те курма пулат.

Чăваш кенекин тытăмĕ каткăс. Унан сăн-сăпатне чăвашла сырнă кенеке йĕркелет (57 %). Çумĕнчи сийĕ – вырăсла пичетленнĕ чăваш кенеки (42 %). Юлашки сийĕ – ют çĕр-шывра тухнă литература (пĕр процента яхăн).

Кенекемĕрĕн усă курас хутлахране кура йĕркеленнĕ тытăмĕ те ансат мар. Чăваш кенекине тĕн-чиркÿ (42 %), ес-хĕл (29 %), аслăлах (14 %), публицистика (6 %), вĕренÿ (5 %) тата илемлĕх кенекин (3 %) пĕрлĕхĕ тесе йышăнмалла.

Кенеке кун-çулне киввипе (XVIII ĕмĕр – 1871) çĕнĕ тапхăра (1872 – 1917) уйăрса тĕпчени вырăнлаха мар. 1769 – 1917 çулта кун çити курнă мĕн пур чăваш кенекине пĕрешкел тесе хаклани тĕрĕсрех те.

Малтанах чăваш кенеки сайра пичетленнĕ: вуншар çулта пĕрерикшер кăларам кăна. XIX ĕмĕрĕн иккĕмĕш сÿрринче вара ытларах та ытларах кенеке пичетленме тытăннă. Чи айнаçлă çулсенче вулакан патне çĕршер кенеке çитни те пулнă (1905).

Укçа-тенкĕ сителĕксĕрри, чăн чăваш кенекине куллен усă курма тесе ятарласа йÿнетсе кăларни тÿрремĕнех унан пахалахĕнче палăрса юлнă. Çавна май унан сăнарĕ хальхи куçпа пăхсан пысăках мар калайăшлă, çÿхе хуплашкаллă, сахал ўкерчĕклĕ кенеке евĕр пулса

тухать. Вăл вăхăтра чăвашăн чаплă кенеки те тухкаланă-ха, сăмахран, «Пирĕн Туррамăр Иисус Христос хунă чăн сăмах» (Чĕмпĕр, 1911). Анчах ун йышши тĕслĕх нумаях мар.

Октябрьчченхи тапхăрта пичетленсе тухнă чăваш кенекипе халăхăмăр мухтанма тивĕç. Вăл чăннипех те пирĕн çырулăхлă культурăн кăсăк та хаклă пулăмĕ.

\* \* \*

The Chuvash book proved its necessity through the validation of Christianity in the foreign environment and scientific interest to the peoples of Russia. The results of missionary and scientific (first of all ethnographic) works used to be published in the form of a book. Books, as a rule, were published outside of the Chuvash region – in Moscow, St.Petersburg, Kazan, Simbirsk, Helsinki, Budapest, Berlin and other cities. Consequently, the Chuvash book is a borrowed, influenced by other realities phenomenon, brought in from the outside as a ready-made object.

In XIX century the development and formation of the book allowed the Chuvash culture to achieve the level of the European one.

By now there have been discovered 1300 names of Chuvash books of the pre-October period with the total number of copies – 2439. They are stored almost in thirty libraries and archives of the Russian Federation, mainly in the Chuvash Republic, Finland, Germany, France, the USA and Hungary.

The Chuvash book has a complicated structure. It's mostly represented by editions written in the Chuvash language (57 %) plus Russian language books (42 %) and foreign books (less than one percent).

The functional differentiation of editions is also quite complicated. Generally speaking, the Chuvash book is a system of liturgical (42 %), business (29 %), scientific (14 %), publicistic (6 %), educational (5 %) and art (3 %) editions.

The existing division of book history into old- and new Chuvash periods is rather relative. The Chuvash book from 1769 till 1917 is understood as the uniform phenomenon.

The period until October, 1917 in the development of the Chuvash book is mostly characterized by transformation from occasional book publishing into a powerful stream of publishing in the second half of XIX century. During the best years the quantity of published books makes up about hundred names (in 1905).

Absence of sufficient resources, banalistic role of pure Chuvash books have affected there qualitative characteristics. Therefore it would

be correct to say that the Chuvash book can be described as a small page volume, in a soft cover with minimum illustrations. But there are some books which stand out on this background. They are technically expressive and perfect, for example, «The New Testament of Lord our Jesus Christ» (Simbirsk, 1911).

Eventually the book of the pre-October period is a subject of national pride of Chuvash people, the most interesting and valuable phenomenon of the written culture.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Азиатская типография // Татарский энциклопедический словарь. – Казань, 1999. – С. 16.
2. Александров, Г. А. Иван Яковлевич Яковлев: фрагменты жизни / Г. А. Александров. – Чебоксары, 1997. – 192 с.
3. Башири, З. Чăвашсем / З. Башири // Тăван Атăл. – 1981. – № 6. – С. 16–18.
4. Гусаров, Ю. П. Библиотеки / Ю. П. Гусаров, Т. С. Сергеев // Чувашская энциклопедия. – Чебоксары, 2006. – Т. 1. – С. 210–212.
5. Гусаров, Ю. В. Книгопечатание / Ю. В. Гусаров, С. В. Налимова // Чувашская энциклопедия. – Чебоксары, 2008. – Т. 2. – С. 266–267.
6. Дмитриев, В. Д. Динамика численности чувашей в XVIII – XIX веках в сравнении с соседними народами / В. Д. Дмитриев // Вопросы этногенеза, этнографии и истории культуры чувашского народа. – Чебоксары, 2004. – С. 170–184.
7. Дмитриев, В. Д. О чувашах в Сибирском ханстве / В. Д. Дмитриев XVIII – XIX веках в сравнении с соседними веками в сравнении с соседними в // Чувашский гуманитарных вестник. – 2012. – Вып. 6. – С. 3–17.
8. Дмитриева, Ю. Hungaro-Tschuwaschica : аннотированный библиографический указатель исследований венгерских ученых XIX – XX вв. / Ю. Дмитриева, К. Адягаши ; Чувашский государственный институт гуманитарных наук. – Чебоксары, 2001. – 238 с.
9. Егоров, Н. И. Кашни сĕмах – хăех юмах / Н. И. Егоров // Ялав. – 1986. – № 6. – С. 26–28.
10. Заведение в Нижнем Новгороде типографии // Нижегородский край : хрестоматия : (история в документах с древнейших времен до 1917 года) / Арзамасский государственный педагогический институт им. А. П. Гайдара. – Арзамас, 2001. – С. 143.
11. Золотницкий, Н. И. Заметки для ознакомления с чувашским наречием: отдел звуковой / Н. И. Золотницкий ; Братство святителя Гурия. – Казань : Университетская типография, 1871. – Выпуск 1. – 64, [14] с.
12. Золотницкий, Н. По поводу статьи «О “Чуваш кнеге”» : из 143 «Справочного листка города Казани» / Н. Золотницкий. – Казань : Университетская типография, 1867. – 15 с.
13. Золотницкий, Н. И. Чуваш кнеге / Н. И. Золотницкий. – Казань : Типография Казанского университета, 1867. – 27 с.

14. Иванова, А. М. Чувашская книга дооктябрьского периода в фондах книгохранилищ // Социально-гуманитарные и юридические науки: современные тренды в изменяющемся мире. – Краснодар, 2011. – С. 17–19.

15. Иванова, Е. К. История библиотечного дела в Чувашии (XVIII в. – первая половина XX в.) / Е. К. Иванова – Чебоксары : Издательство Чувашского университета, 2000. – 370 с.

16. Исследователи чувашского края : биобиблиографический указатель / составители Э. Г. Николаева, Н. Д. Никитина ; Чувашский университет. – Чебоксары, 2002. – 256 с.

17. История Н[ациональной] Б[иблиотеки] Ч[увашской] Р[еспублики] [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа : <http://lib.cap.ru/history.asp>. – Заглавие с экрана. – Дата обращения : 11.10.2011).

18. История Чувашской АССР: с древнейших времен до Великой Октябрьской социалистической. – 2-е издание, переработанное / Научно-исследовательский институт языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Чувашской АССР. – Чебоксары, 1983. – Том 1. – 284 с.

19. Книгоиздание в XIX веке [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа : [www.knowed.ru/index.php?name=pages&op=view&id=452](http://www.knowed.ru/index.php?name=pages&op=view&id=452). – Заглавие с экрана. – (Дата обращения : 21.12.2011).

20. Кондратьев, А. А. Г. И. Комиссаров в Уфе / А. А. Кондратьев // Гурий Комиссаров – краевед и просветитель. – Уфа, 1999. – 523 с.

21. Краснов, Н. Г. Братство святителя Гурия / Н. Г. Краснов // Краткая чувашская энциклопедия. – Чебоксары, 2001. – С. 92.

22. Луутонен, Й. Возникновение финно-угорских и тюркских литературных языков Поволжья и вопрос о литературном языке в начале XX в. / Й. Луутонен // Этническая мобилизация во внутренней периферии: Волго-Камский регион начала XX в. – Ижевск, 2000. – С. 21–42.

23. Луутонен, Й. Финское чувашеведение : краткий исторический очерк и библиографический указатель / Й. Луутонен ; Э. В. Фомин // Ашмаринские чтения. – Чебоксары, 2006. – С. 72–85.

24. Миллер, Г. Ф. История Сибири / Г. Ф. Миллер ; Институт антропологии, археологии и этнографии ; Академия наук СССР ; Научно-исследовательская ассоциация института народов Севера им. П. Г. Смидовича ГУСМП при СНК СССР. – Москва, Ленинград : Издательство Академии наук СССР, 1937. – VII, 607 с.

25. Михайлов, С. М. [Автобиография] / С. М. Михайлов // Собрание сочинений. – Чебоксары, 2004. – С. 24–34.
26. Мудрак, О. А. Заметки о языке и культуре дунайских болгар / О. А. Мудрак [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа : <http://starling.rinet.ru/Texts/bulgar>. – Заглавие с экрана. – (Дата обращения : 05.09.2011).
27. Обзор деятельности Братства св. Гурия за двадцать пять лет его существования. 1867–1892 / составитель профессор академии М. Машанов. – Казань : Типолиитография Императорского университета, 1872. – 256 с.
28. Петров, Н. П. Предисловие / Н. П. Петров // Чувашская книга до 1917 года : ретроспективный библиографический указатель литературы. – 2-е издание, исправленное и дополненное. – Чебоксары, 2001. – С. 5–11.
29. Полиграфическое производство // Татарская энциклопедия. – Казань, 1999. – С. 443–444.
30. Республика Татарстан // Татарская энциклопедия. – Казань, 1999. – С. 467–478.
31. [Рожанский, Е. И.] Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка. – [Санкт-Петербург : Типография Российской Академии наук, 1769]. – 68 с.
32. Сергеев, А. П. XVIII ёмёрти чăваш сырулаьхен палăкёсем : хрестомати учебник / А. П. Сергеев. – Шупашкар, 2004. – 106 с.
33. Синодальная типография [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа : <http://maxbooks.ru/mosbook/tbooks22.htm>. – Заглавие с экрана. – (Дата обращения : 13.08.2011).
34. Трофимов, А. А. Знаки чувашской вышивки, аналогичные руническим письменам / А. А. Трофимов // Искусство : избранные труды. – Чебоксары, 2005. – С. 450–460.
35. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка = Russisches Etymologisches Wörterbuch : в 4-х томах / М. Фасмер ; перевод с немецкого и дополнения член-корреспондента РАН О. Н. Трубачева ; под редакцией и с предисловием профессора Б. А. Ларина. – 3-е издание, стереотипное. – Санкт-Петербург : Издательство «Азбука», издательский центр «Терра», 1996.
36. Федотов, М. Р. Исследователи чувашского языка / М. Р. Федотов. – Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1987. – 82 с.
37. Федотов, М. Р. Этимологический словарь чувашского языка : в 2-х томах / М. Р. Федотов ; Чувашский государственный институт гуманитарных наук. – Чебоксары, 1996.

38. Фомин, Э. В. Из истории книги: конволюты в фондах Книжной палаты Чувашской Республики / Э. В. Фомин // Чувашская письменность: история и современность. – Чебоксары, 2012. – С. 44–57.

39. Фомин, Э. В. О полевой структуре старочувашской книги / Э. В. Фомин, А. М. Иванова // Вестник Чувашского университета. – 2011. – № 4. – С. 309–312.

40. Фомин, Э. В. Поволожские города в истории чувашского литературного языка (дооктябрьский период) : монография / Э. В. Фомин, А. М. Иванова. – Чебоксары : Издательство Чувашского университета, 2011. – 155 с.

41. Фомин, Э. В. Чувашская книга в конце XIX – начале XX вв. / Э. В. Фомин // Календарь года. – Чебоксары, 1998. – С. 157–175.

42. Фомин, Э. В. Чувашская книга дооктябрьского периода : новые названия / Э. В. Фомин // Культура Поволжья: традиции и современность : материалы межрегиональной научно-практической конференции, Чебоксары, 15 марта 2008 г. – Чебоксары, 2008. – С. 79–84.

43. Фомин, Э. В. Чувашская книга рубежа XIX – XX вв.: характеристика книжного потока / Э. В. Фомин // Вестник Чувашского государственного института культуры и искусств. – Чебоксары, 2011. – Выпуск 5. – С. 61–64.

44. Чăваш чĕлхи тĕпчевсисем : биобиблиографи указателĕ / хатĕрленкĕсем Г. А. Деменцова, А. В. Матросова, Г. П. Соловьева, Э. В. Фомин. – Шупашкар : Чăваш кĕнеке издательстви, 2006. – 287 с.

45. Чуваши: этническая история и традиционная культура / авторы-составители В. П. Иванов, В. В. Николаев, В. Д. Димитриев. – Москва : Издательство ДИК, 2000. – 95 с.

46. Чувашская книга до 1917 года = 1917 сӳлчченхи чăваш кĕнеки : ретроспективный библиографический указатель литературы. – 2-е издание, исправленное и дополненное / Государственный архив печати Чувашской Республики. – Чебоксары, 2001. – 199 с.

47. Чувашская книга до 1917 года = Чăваш кĕнеки : библиография / Книжная палата Чувашской АССР ; составитель С. И. Данилов. – Чебоксары, 1950. – 95 с.

48. Ягафова, Е. А. Чуваши-мусульмане в XVIII – начале XXI века / Е. А. Ягафова ; Поволжская государственная социально-гуманитарная академия. – Самара, 2009. – 126 с.

49. Яковлев, И. Я. Воспоминания / И. Я. Яковлев ; Научно-исследовательский институт языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Чувашской АССР. – 2-е издание, дополненное. – Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1983. – 284 с.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1

#### Протокол партийного собрания первичной партийной организации при Главлите Чувашской АССР<sup>1</sup>

Протокол № 8<sup>2</sup> общего закрытого партийного собрания первичной партийной организации при Главлите Чувашской АССР от 5 сентября 1951 года.

Присутствуют: секретарь Горкома ВКП(б) тов[ариц] Михайлов, члены ВКП(б) – Галкина, Прохоров, Волков, Васяков, Дмитриева, Прокопьева, Ярков, Воробьева и Иванов.

Председатель собрания – Галкина А. С.

Секретарь – Иванов Е. И.

<...>

**СЛУШАЛИ:** Решение бюро Чувашского Обкома ВКП(б) от 25 июля 1951 г. (тов[ариц] Михайлов Л. Х.). Он зачитал текст решения бюро Обкома ВКП(б) о выпуске в свет «Чувашской книги до 1917 года»<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Государственный архив современной истории Чувашской Республики. Фонд № 589. Опись № 1. Дело № 16. Листы 44–46.

<sup>2</sup> Номер протокола зачеркнут и рядом написана цифра 9.

<sup>3</sup> Решение бюро Чувашского обкома ВКП(б) от 25 июля 1951 г.:

«1. За безответственное отношение к изданию библиографического указателя «Чувашская книга до 1917 года» директору Книжной палаты Чувашской АССР тов[арищу] Прохорову И. П., начальнику Чувашглавлита тов[арищу] Волкову М. А. и директору Чувашского научно-исследовательского института языка, литературы и истории тов[арищу] Григорьеву П. Г. объявить выговор.

2. Указать заведующему отделом пропаганды и агитации обкома ВКП(б) тов[арищу] Семенову на непринятие им мер по предотвращению издания библиографического указателя «Чувашская книга до 1917 года».

3. Предложить Чебоксарскому горкому и партбюро Чувашского педагогического института тов[арищу] Гришину обсудить в первичной парторганизации института поведение члена ВКП(б) тов[арища] Сироткина М. Я., редактировавшего рукопись библиографического указателя.

4. Предложить начальнику Чувашглавлита тов[арищу] Волкову изъять весь тираж библиографического указателя «Чувашская книга до 1917 года».



## ВОПРОСЫ

Волков: Что предпринято в отношении редактора книги «Чува-вашская книга до 1917 г.» тов[арища] Сироткина<sup>1</sup>?

Прохоров: В решении бюро Обкома ВКП(б) сказано, что книга издана в 1951 году, а фактически она издана в 1950 г.<sup>2</sup>

## ВЫСТУПЛЕНИЯ

Прохоров И. П.: Как только заступил директором Книжной палаты, мне показывали рукопись этой книги. Бывший директор Афанасьев (Уяр)<sup>3</sup> говорил мне, что рукопись апробирована во Всесоюзной книжной палате и оттуда он привез подобную книгу (грузинскую) как образец. С готовой рукописью Афанасьев (Уяр) обращался в ОК ВКП(б). Заключил в 1947 году с автором тов[арищем] Даниловым<sup>4</sup> договор на составление этой книги и договор утвердил

---

5. Обязать отдел пропаганды и агитации обкома ВКП(б) (т[оварища] Семенова) усилить контроль за изданием литературы Чувашизом, проявлять большевистскую требовательность и принципиальность при разрешении к выпуску в свет литературы.

6. Поручить Чебоксарскому горкому ВКП(б) обсудить настоящее решение на закрытых собраниях первичных партийных организаций Чувашского научно-исследовательского института языка, литературы и истории, Чувашского государственного издательства и Чувашилита» [Государственный архив современной истории Чувашской Республики. Фонд П-1 Чувашского республиканского комитета КП РСФСР. Опись № 25. Дело № 32. Листы 108–109].

<sup>1</sup> Михаил Яковлевич Сироткин (1908 – 1970) – доктор филологических наук, член-корреспондент Академии педагогических наук СССР.

<sup>2</sup> Указатель подлежал печати в Алатырской типографии и был сдан в производство в июне 1950 г. Однако из-за отсутствия чувашского шрифта книга вышла в свет только в мае 1951 г. И.П. Прохоров ниже уже утверждает, что книга была издана в 1951 г.

<sup>3</sup> Федор Ермилович Афанасьев (Уяр) (1914 – 2000) – народный писатель Чувашии (1990), в 1943 – 1950 гг. директор Книжной палаты Чувашской АССР, инициатор составления указателя.

<sup>4</sup> Семен Иванович Данилов (1919 – 1985) – журналист, заслуженный работник культуры Чувашской АССР (1969), заслуженный работник культуры РСФСР» (1978), в 1946 – 1949 гг. библиограф Книжной палаты Чувашской АССР.

бывш[ий] начальник Главлита Чулкась К. А.<sup>1</sup> еще в 1947 году. Данный договор характерен тем, что там сказано включить все книги, изданные до 1917 года, и особенно подчеркнуто, что если нет в Книжпалате этих книг, таковых разыскивать из других источников и включить в указатель<sup>2</sup>. И таким образом, подготовив данную рукопись с 1947 г. по 1951 г. (январь м[есяц]) составитель, бывший библиограф Книжной палаты тов[арищ] Данилов получил за этот «труд» гонорар в сумме 5000 руб. Рукопись была прорецензирована кандидатами наук т.т. Григорьевым<sup>3</sup> и Сироткиным, и дана весьма положительная оценка и одобрена ученым советом научно-исследовательского института. Я об этой книге, вернее, рукописи поставил вопрос в Обкоме ВКП(б) с точки зрения издавать ее или не издавать. Но тов[арищ] Отачкин<sup>4</sup> и бывш[ий] зав[едующий] отделом пропаганды и агитации тов[арищ] Михайлов П. М. сказали, что эта книга представляет большой научный интерес. И рукопись была сдана тов[арищу] Отачкину в конце марта месяца 1950 г., т. е. после того, как я проработал в Книжной палате всего лишь более одного месяца. По истечении двухмесячного срока тов[арищ] Отачкин говорит: «Издавать эту книгу тиражом 300 экземпляров на правах рукописи». Затем после предложения об издании этой книги в Обкоме ВКП(б) тов[арищем] Отачкиным, я обратился в Главлит. Главлит дал разрешение к печати и к выпуску в свет. При выпуске этой книги активное и непосредственное участие приняли сам автор Данилов и редактор тов[арищ] Сироткин (правка и корректировка). Рукопись печаталась в Алатырской типографии. Она из-за отсутствия специального шрифта пролежала очень долго. Потом отлили шрифт, и книга вышла в свет только в мае месяце 1951 г., а в производство она была сдана в июне месяце 1950 года. Как только вышла книга в свет, я об этом поставил в известность Всесоюзной

---

<sup>1</sup> Кузьма Афанасьевич Чулкась (Афанасьев) (1907 – 1971) – чувашский писатель, в годы Великой Отечественной войны и позже начальник Главлита.

<sup>2</sup> В итоге скрупулезной работы С. И. Данилову удалось установить 730 чувашских книг, изданных в дооктябрьское время.

<sup>3</sup> Петр Григорьевич Григорьев (1897 – 1973) – кандидат исторических наук, в 1939 – 1957 гг. директор Чувашского научно-исследовательского института.

<sup>4</sup> Анатолий Степанович Отачкин (1907 – 1970) – заместитель министра просвещения Чувашской АССР, член Чувашского обкома ВКП(б).

книжной палаты. И через некоторое время поступило распоряжение в Главлит Чувашской АССР о задержании этой книги, и мы весь ее тираж сдали в Главлит ЧАССР.

Какая моя повинность в издании этой книги? Книга до меня была составлена и прорецензирована за 2 – 3 года назад, однако нам нужно было ее пересмотреть и кое-что выбросить<sup>1</sup>. Разумеется, в таком виде она проповедывает религиозно-мистическую идею прошлого. Но я, как новый работник, не освоившись еще с работой Книжной палаты и впервые имеющий дело с издательской работой, все же допустил оплошность. Я не предотвратил желания выпустить того же автора и редактора. Они говорили, что эта книга имеет большую научную ценность. Они и теперь говорят, что в этом нет ничего особенного. А мне нужно было отнестись ко всему критически, но этого не получилось. В этом моя ошибка. У нас в Книжной палате предстоит еще весьма большая работа. Мы выпустили «Летопись книги за 1948 – 1949 гг.», на что Всесоюзная книжная палата отзывалась положительно. В скором времени должны будем выпустить «Летопись музыкальной литературы», «Летопись печати за 1950 г.» и «Периодику» и т. д. В данное время мы упорно занимаемся над составлением «Общей библиографии за 30 лет». И в этой работе должны проявить очень большую вдумчивость и никоим образом не допустить проникновения изъятых и устаревшей литературы. Решение бюро Обкома ВКП(б) совершенно правильное и оно направлено к недопущению впредь подобных ошибок. Я учту это решение бюро Обкома и впредь в своей прак-

---

<sup>1</sup> Достаточно странная ситуация, связанная с цензурной корректировкой состоявшихся фактов. Согласно точке зрения партийных работников, «в данном библиографическом указателе наряду с наименованиями книг, представляющих несомненную научно-историческую ценность, помещены названия книг с их выходными данными на темы религиозного и монархического содержания, не представляющих какой-либо ценности; некоторые из этих книг аннотированы. В числе этих книг – евангелие, жития святых, молитвенники, наставления по религиозному воспитанию детей в переводе на чувашский язык, занимающие в общей сложности более половины указателя. Лишь отдельные книги с религиозным содержанием представляют собой известную ценность для изучения истории чувашского языка» [Госархив современной истории Чувашской Республики. Фонд П-1 Чувашского республиканского комитета КП РСФСР. Опись № 25. Дело № 32. Лист 108].

тической деятельности постараюсь не допускать подобную поспешность и всячески предотвращать могущие быть неправильности и извращения в издательской работе Книжной палаты.

Волоков М. А.: В издании «Чувашская книга до 1917 года» была допущена большая ошибка. Ошибка была допущена при следующих обстоятельствах: первоначально когда бывш[ий] директор Ф. Уяр представил мне на визу рукопись, то мною не выдана была виза ввиду того, что на ее издание недостаточно было документации (рецензии, отзывов и т. д.). Поэтому я порекомендовал, чтобы этот материал был одобрен ученым советом ЧНИИ<sup>1</sup> и Обкомом ВКП(б). Афанасьев (Уяр) добился письменного утверждения ученого совета. Затем эта рукопись по наследству была передана тов[арищу] Прохорову. Тов[арищ] Прохоров говорил, что очень многие положительно отзываются об этой книге (ученый совет, тов[арищ] Отачкин, тов[арищ] Семенов М. и др.). И тем более, как говорит т[оварищ] Прохоров, Обком ВКП(б) разрешил издать эту книгу, я со своей стороны чтобы оказать помощь научным работникам дал разрешение к набору. Как только вышла эта книга, сигнальный экземпляр попал во Всесоюзную книжную палату. Очевидно, Всесоюзная книжная палата обратилась в Главлит СССР. А начальник Главлита СССР говорит: «Как же вы допустили к изданию такую религиозно-монархическую литературу?» Редактор тов[арищ] Сироткин, к сожалению, придерживается к такому взгляду: «Нам ценна эта книга, и мы выбросить отсюда ничего не можем», – говорит он. Ошибка была допущена лишь только потому, что она была предназначена для научного мира. А научные работники слишком перехвалили значение этой книги. Мне объявлен выговор. Я мог бы дать на апеллирование, но я признаю, что наказание вполне заслуженное. В чем тут я повинен? Я дал разрешение только лишь к набору, и в дальнейшем смотрела ее цензор тов[арищ] Прокопьева. Она, между прочим, об этом еще ничего не говорит и, очевидно, не чувствует за это дело ответственности.

В Москве предлагают обсудить вопрос о поведении бывшего директора Книжной палаты, ставя о нем персональный вопрос на профсоюзном собрании по месту его работы. В отношении Данилова С. И. (автора книги). Тов[арищ] Данилов за одну и ту же рабо-

---

<sup>1</sup> Чувашский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории при Совете Министров Чувашской АССР.

ту получил двойную оплату. Типография не придерживается к инструкциям «О выпуске в свет произведений печати» и, нарушив закон, утвержденный правительством, распределял печатную продукцию с грифом «на правах рукописи» наравне с общедоступной литературой. Мы можем делать вывод: относиться еще бдительнее, еще строже, еще выше поднять революционную бдительность.

Прокопьева Е. П.: Даю справку. Я никогда не говорила, что вину на себя не беру. Я читала «Чувашскую книгу до 1917 г.» и разрешила, послушавшись начальника. Не отказываюсь от своих ошибок. Если заслуживаю партвзыскания, то пусть партийное собрание займется окончательным решением этого вопроса.

Васяков Ф. Е.: И тов[арищ] Прохоров, и тов[арищ] Волков говорили, что они слишком доверились научным работникам, что, издав эту книгу, допустили политическую оплошность. Особенно тов[арищу] Прохорову, как новому работнику в Книжной палате, следовало бы подумать и тщательнейшим образом прочесть рукопись прежде, чем ее издать. При чтении цензоров обнаруживается недостаточность кругозора самих цензоров. Я сейчас читаю книгу Сироткина «Хрестоматия»<sup>1</sup>, там тоже имеется подобный порок. Нужно о[сновательно] продумать при чтении хрестоматии. Там проповедуется индивидуализм, а Сироткин настаивает на том, чтобы включить этот материал в хрестоматию. На тов[арища] Григорьева П. Г. (директора научно-исследовательского института) тоже нельзя довериться. Недавно к выпуску в свет было задержано «Ученые записки» (издание того же института). В этом говорится недостаточность кругозора наших научных работников. Если мы не займемся над повышением идейно-политического кругозора, то мы всегда окажемся объектом обсуждения. О Данилове. Тов[арищ] Данилов С. И. с одной стороны, как заявил тов[арищ] Прохоров, получил деньги законно. Поскольку человек работал согласно договору, но с дру-

---

<sup>1</sup> Речь идет о книге «Чăваш литератури (Октябрьти революциченхи тапхăр) : хрестомати / Чăваш АССР Министрсен Советĕ сумĕнчи чĕлхе, литература тата истори наука тĕпчев институчĕ ; хатĕрленĕ М. Я. Сироткин. – Шупашкар : Чăваш АССР государство издательстви, 1951. – 293 с.». Книга подписана в печать 29 декабря 1951 г. и также находилась в производстве в Алатырской типографии Чувашполиграфиздата при Совете Министров Чувашской АССР.

гой стороны – нечестно. Если он этот указатель составил в рабочее время, то его труд оплачивался зарплатой. При издании произведений Афанасьева (Уяра), почти каждая вещь требует цензорского вмешательства<sup>1</sup>. Отсюда вывод: нет ли у тов[арища] Уяра остатков идеологических взглядов своих родителей?

Ярков Ф. С.: Я молодой работник, но нужно сказать, работа Главлита чисто специфическая. Работа эта требует подлинно партийную принципиальность, а прочие уговоры авторов – это не к лицу. В хрестоматии я обнаружил не выдержанную вещь, которая никому – ни уму, ни сердцу. Там же имеется раболепное преклонение к кулацкому классу. А редактором этого является тот же Сироткин. Из решения ОК ВКП(б) можно сделать следующий вывод: в дальнейшем нам работникам Главлита нужно отнестись ко всем вещам более критически. Вооружиться революционной бдительностью.

Волков М. А.: Как обстоит с этой хрестоматией? Там имеется стих по поводу восшествия Екатерины на престол и по адресу ар-

---

<sup>1</sup> Изданию указателя «Чувашская книга до 1917 года» предшествовал выпуск сборника «Русские писатели о чувашах» (Чебоксары, 1946), также иницированного Ф. Уяром. Названная книга содержала выдержки о чувашском народе из художественных, публицистических, дневниковых и иных записей русских писателей. Но через год книга была изъята из библиотек, «поскольку там-де пропагандируется творчество писателей-белоэмигрантов (имелись в виду Василий Немирович-Данченко, брат известного режиссера Владимира Ивановича Немировича-Данченко, и Евгений Николаевич Чириков, умерший в 1932 году во Франции)» [Русские писатели о чувашах / составитель Ф. Е. Уяр, комментарии Г. И. Федорова, послесловие В. Г. Родионова. – 2-е издание, дополненное. – Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 2009. – С. 3].

Сохранились считанные экземпляры книги – в самой Книжной палате и Национальной библиотеке Чувашской Республики. В 2009 г. в Чувашском книжном издательстве состоялось, согласно титульному листу, второе дополненное издание сборника. Между тем ему уже предшествовал скорее неудачный эпизод с переизданием этой книги в двух томах Чувашским государственным университетом. Книга, исполненная на газетной бумаге и в мягкой обложке, была выпущена незначительным тиражом и осталась незамеченной.

хиерея. По нашему мнению, это стих политически невыдержанный. Этот вопрос пока еще не разрешен, но нужно его разрешить в директивных органах, т. к. Чувапгиз настаивает на оставлении<sup>1</sup>.

Галкина А. С.: Выступившие здесь товарищи коммунисты, допустившие ошибки в связи с выпуском «Чувапская книга до 1917 года» признали свои ошибки. Решение бюро Обкома ВКП(б) правильное и своевременное. Оно учит и направляет нас в дальнейшей работе. Тов[арищ] Волков говорит, что типография нарушила инструкцию «О выпуске в свет произведений печати», не нужно было рассылать сигнальных экземпляров этой книги, тогда бы этот вопрос не стал предметом обсуждения. Товарищи, нечего кивать друг на друга, нечего выискивать другого виновника, а нужно признаться, что мы сами виноваты, сами подчас допускаем такие серьезные ошибки. Прежде чем выпустить эту книгу, нужно было нам самим вникнуть в это дело до тонкости. Также необходимо было предварительно показать рукопись этой книги Всесоюзной книжной палате и получить письменное разрешение Обкома ВКП(б) на право издания.

Тов[арищ] Волков говорит, что можно было бы подать апелляцию, но, товарищи, что же тут апеллировать тогда, когда мы уже признали решение ОК ВКП(б) правильным. Наша задача из этого сделать урок и больше работать над собой, повышать политический кругозор.

Михайлов Л. Х.: Некоторые товарищи выступили правильно и признали свою ошибку, но некоторые хотят еще кого-то привлечь к ответственности. Тов[арищ] Галкина сказала совершенно правильно, что нечего кивать друг на друга, нечего выискивать еще кого-то другого виновника. А тов[арищ] Волков хочет это свалить на тов[арища] Прокопьеву. Вы сами прекрасно знаете, что в первую очередь заставляют отвечать начальнику. Относительно предложения т[оварища] Васякова о коллегиальном рецензировании и проверки книг – я думаю очень правильным. Ведь ваша работа специфическая, требует внимательного отношения к работе. Требуется

---

<sup>1</sup> Издательским работникам удалось отстоять свою позицию. Стихами «Хусанти крешён пкулёнче вёренекен чăваш ачисен ячĕпе II-мĕш Кĕтерин патшана халалласа сырнă савă» и «Крешён пкулёпе семинари сурчĕсене юсама укса тупса панишĕн Хусан архиперейне Амвросие халалласа сынă чăвашла савă», собственно, и начинается хрестоматийная часть книги «Чăваш литературы (Октябрий революционерчи тапхăр)».

повседневная работа над повышением своего идейно-политического уровня. Предложение тов[арища] Васякова необходимо обсудить на производственном совещании.

### **ПОСТАНОВИЛИ:**

1. Решение Бюро Чувашского Обкома ВКП(б) от 25 июля 1951 г. «О неправильном выпуске библиографического указателя «Чувашская книга до 1917 г.»<sup>1</sup> (на правах рукописи в количестве 300 экземпляров) принять к сведению и руководству.

2. Отметить, что бывшее руководство Книжной палаты тов[арищ] Афанасьев и библиограф тов[арищ] Данилов составив «Чувашскую книгу до 1917 г.» со включением всех изданий, вышедших до Великой Октябрьской социалистической революции, допустили большую ошибку и фактически могущая быть ценной и полезной книгой, как библиографический указатель по истории чувашского языка, стала вредной и представляющий никакой научной ценности наличием в ней всех религиозных и монархических описаний.

3. Члены партии нашей парторганизации [товарищи] Прохоров, Волков и Прокопьева допустили политическую беспечность в оценке подготовленной бывшим руководством Книжной палаты рукописи под названием «Чувашская книга до 1917 г.», выразившаяся в некритическом отношении к печати и выпуску ее в свет.

4. Всем коммунистам организации необходимо сделать вывод из решения бюро Обкома ВКП(б) и в своей практической деятельности не допускать фактов поспешности, невдумчивого и некритического отношения при подготовке рукописи к изданию, к разрешению к печати и к выпуску в свет всей печатной продукции.

И каждому коммунисту организации повседневно и упорно повышать свой идейно-политический уровень и решать политические и идеологические вопросы всегда правильно.

---

<sup>1</sup> В повестке дня бюро Чувашского обкома ВКП(б) от 25 июля 1951 г. значился вопрос в иной формулировке – «О библиографическом указателе “Чувашская книга до 1917 года”» [Госархив современной истории Чувашской Республики. Фонд П-1 Чувашского республиканского комитета КП РСФСР. Опись № 25. Дело № 32. Лист 107].



## Приложение 2

### Указатель чувашских книг с неизвестным местонахождением

Данный указатель составлен на основе постоянно обновляемого рабочего каталога Государственной книжной палаты Чувашской Республики «Чувашская книга до 1917 года» и ставит целью определение перспектив поисковой работы в области чувашской ретроспективной библиографии.

1. Краткое известие о Цивильском Богородицком монастыре и о чудесах чудотворной иконы Богоматери Тихвинской, находящейся в оном. – Казань : Типография Императорского университета, 1830. – 14 с.

2. [Золотницкий, Н. И.] Торра килькилэмелли сумахсэм = Молитвенник / [Н. И. Золотницкий]. – Казань, 1867. – 32 с.

3. Учение пред св. крещением. – Казань, 1867. – На чувашском и русском языках.

4. Васильев, В. Тора корнны праздник синьчэнь сумах = Поучение учителя чувашина Вас. Васильева в день Богоявления Господня / В. Васильев. – Казань, 1871.

5. [Золотницкий, Н. И.] Торра посьсяпмаллы-зиньчэн сумах = Поучение о поклонении богу / [Н. И. Золотницкий]. – Казань : Типография университета, 1876. – 11 с. ; 16 см. – На чувашском и русском языках.

6. Священная история Ветхого и Нового завета. – Симбирск, 1876. – На чувашском языке.

7. Хоровые церковные песнопения. – Казань, 1877. – [300 экземпляров].

8. Рассказы из русской истории на чувашском языке. – Казань, 1879.

9. Пасхальная служба = Мун кун кёллисем / Православное миссионерское общество. – 3-е издание. – Казань, [1883].

10. Смоленский, А. В. Чувашские приметы о погоде и ее влиянии на сельское хозяйство / А. В. Смоленский. – Симбирск, 1885.

11. Беседы на молитву Господню и заповеди блаженства = Туря кёлли синчен. – Казань : Типолитография университета, 1887. – 82 с. ; 15 см.

12. Букварь для чуваш. – 6-е издание. – Казань, 1888. – 6000 экземпляров.

13. Октоих учебный, содержащий воскресную службу 8-ми глав. – Казань, 1888. – На чувашском языке. – [3000 экземпляров].
14. Толстой, Л. Н. Школта вуламалли пёрремёште иккёмёш кёнекисем = Первая и вторая книги для школьного чтения / Л. Н. Толстой, [перевод П. В. Васильева]. – Симбирск, 1889. – На чувашском языке.
15. Главные церковные праздники Господни и Богородичны = Асла прашниксем / Православное миссионерское общество. – 2-е издание. – Казань, 1890.
16. Начальное учение о православной христианской вере. – 2-е издание. – [Без места], 1890. – На чувашском языке.
17. О превосходстве христианства перед магометанством. – Симбирск, 1890. – На чувашском языке.
18. Священная история Ветхого и Нового завета на чувашском языке / Православное миссионерское общество. – 5-е издание. – Казань, 1890.
19. О загробной жизни. – Казань, 1891. – На чувашском языке.
20. Попов, И. П. Чувашско-черемисский крупный рогатый скот и его культура в Казанской губернии / И. П. Попов. – Санкт-Петербург, 1891.
21. [Филимонов, Д. Ф.] Об ангелах и злых духах / [Д. Ф. Филимонов]. – Казань, 1891. – На чувашском языке.
22. Слово приветствия и назидания к новым прихожанам / составитель Д. Филимонов. – Казань, 1892. – На чувашском языке.
23. Яковлев, И. Я. По поводу заметки земского начальника С. Я. о земских инородческих школах, напечатанной в № 69 «Симбирских губернских ведомостей» за 1894. – Симбирск, 1894. – 26 с.
24. Священная история Ветхого и Нового завета. – Казань, [1895].
25. Последование молебного пения. – Казань, 1896. – На чувашском языке.
26. Священная история Ветхого и Нового завета. – Казань, 1896. – 1000 экземпляров.
27. [Филимонов, Д. Ф.] О святой чудотворной иконе в с. Ишках / [Д. Ф. Филимонов]. – Казань, 1896. – 3000 экземпляров.
28. Букварь для чуваш. – 5-е издание. – Казань, 1897. – 10000 экземпляров.
29. Букварь для чуваш. – Симбирск, 1897. – 5050 экземпляров.
30. Господа нашего Иисуса Христа святое евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна. – 4-е издание. – Казань : Типография университета, 1897. – 273 с.

31. Беседа на молитву Господню. – Казань, 1898. – На чувашском языке. – 5000 экземпляров.
32. О сохранении здоровья = Хамър сывлăха хамър епле ас туса тӑрасси ӑнчен вӑрентекен сӑмахсем / составитель С. М. Вишнеvский. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1898.
33. О чуме / перевод С. М. Вишнеvского. – Казань, [1898]. – На чувашском языке. – 3200 экземпляров.
34. Св. пророк Илия. – Казань, [1899]. – На чувашском языке. – 3000 экземпляров.
35. Хоровые церковные песнопения : выпуск 2. – Казань, 1900. – На чувашском языке.
36. Хоровые церковные песнопения : выпуск 3. – Казань, 1900. – На чувашском языке.
37. Житие преподобной мученицы Евдокии / Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества. – Казань, 1901. – На чувашском языке. – 6000 экземпляров.
38. Наставление в законе божем епископа Агафодора. – Казань, 1901. – На чувашском языке.
39. Хоровые церковные песнопения : выпуск 1 : литургия, молебные пения, венчание и панихида. – Казань, 1903. – На чувашском языке.
40. Беседа о святой земле. – Казань, 1904.
41. Бог – защитник угнетенных. – Казань, 1904.
42. Букварь для чуваш. – 15-е издание. – Казань, 1904. – 36 с.
43. Житие и страдание священномученика папы Римского Климента. – Казань, 1904. – 32 с.
44. Житие св. Петра, бывшего мытарем. – Казань, 1904. – На чувашском языке.
45. Краткие рассказы из священной истории. – Казань, 1904.
46. Молитвенник = Кӗлӗ кӗнеки. – 7-е издание. – 102 с.
47. Наставление в законе божем епископа Агафодора. – [Казань, 1904]. – На чувашском языке.
48. Небесные сподручники брачного союза. – Казань, 1904. – На чувашском языке.
49. Ходите во свете. – Казань, 1904. – На чувашском языке.
50. Святой Иосиф-песнописец. – Казань, 1905. – На чувашском языке.
51. Святые мученицы Агапия, Хиония и Дария. – Казань, 1905.
52. Ўсӑр сӑнӑ / Туарминское общество трезвости Самарской губернии. – [1905]. – 1200 экземпляров.

53. Букварь для чуваш. – Казань, 1906.
54. Краткие рассказы из священной истории. – Симбирск, 1906. – На чувашском языке.
55. Никольский, Н. В. Взгляд чуваш на воинскую повинность / Н. В. Никольский. – Казань, 1906. – 20 с.
56. Слова, речи и поучения на разные случаи / издание Н. К. Кузьмина. – [1200 экземпляров].
57. Страдания св. Евфимия. – 1906. – На чувашском языке.
58. Татары и чувашы = Тутарсемпе чăвашсем. – Казань, 1906.
59. [Филимонов, Д. Ф.] Беседа об истинной вере в бога и о сложности мухаммеданского вероучения / Православное миссионерское общество ; [Д. Ф. Филимонов]. – Казань, 1906. – 32 с.
60. Послание святых апостолов и апокалипсис. – Симбирск, 1907. – 21 см. – На чувашском языке. – [3200 экземпляров].
61. Юркин, И. Н. Шӹтсем = Анекдоты / И. Н. Юркин. – Казань : Типография И. В. Ермолаевой, 1907. – 600 экземпляров.
62. [Андрей, епископ] Приходри пёр каналӑ пулмалла ушкӑнсем синчен / [Андрей, епископ]. – Казань : Центральная типография, 1908. – 20 с.
63. Аскӑн сӑмахсем калаҫакансене ӱкӑтлени = Увещание к тем, кто произносит непристойные слова / перевод и издание Г. Кокеля. – Казань : Центральная типография, 1908. – 4 с. ; 21 см. – [600 экземпляров].
64. Беседа о молитве вечерней. – Казань, 1908. – 4 с. ; 21 см. – На чувашском языке. – 600 экземпляров.
65. Беседа о молитве утренней. – Казань, 1908. – 4 с. ; 21 см. – На чувашском языке. – 600 экземпляров.
66. Беседа о святой Троице христианина с мусульманином / перевод и издание. Г. А. Кокеля. – Казань : Типография центральная, 1908. – 13 с. : 2 рисунка ; 24 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.
67. Житие св. Амвросия Медиоланского / Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества ; перевод Г. Григорьева. – Казань : Центральная типография, 1908. – 11 с. ; 21 см. – На чувашском языке. – 2400 экземпляров.
68. Описание Цивильского Богородицкого монастыря, на чувашском языке / Переводческая комиссия Православного миссионерского общества. – Казань : Центральная типография, 1908. – 23 с. ; 22 см. – 1200 экземпляров.
69. Попечение церкви о человеке. – [1908]. – На чувашском языке.

70. Послания святых апостолов и откровение св. Иоанна Богослова / Православное миссионерское общество. – 2-е издание. – Симбирск : Типография А. Т. Токарева, 1908. – 220 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 250 экземпляров.

71. Поучение в неделю 21-ю по пятидесятнице / Самарское миссионерское общество ; перевод П. Афанасьева. – Казань : Центральная типография, 1908. – 16 с. ; 21 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

72. Поучения на день св. пятидесятницы / перевод П. Афанасьева ; Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества. – Казань : Центральная типография, 1908. – 8 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

73. Поучения нед. 6-я по пятидесятнице / перевод Ф. Дмитриева ; Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества. – Казань : Центральная типография, 1908. – 12 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

74. Слово на обрезание Господне : из четы мишен за январь. Новое издание / издание Семизерской пустыни. – Казань : Центральная типография, 1908. – 8 с. ; 19 см. – На чувашском языке. – 600 экземпляров.

75. Ҫыннӑн пураӑнӑҫӗ ҫӗр ҫинче кӑна-и е пӗлӗт ҫинче те-и? = Существует ли загробная жизнь? / издание и перевод Г. А. Кокеля. – Казань : Центральная типография, 1908. – 8 с. ; 22 см. – 600 экземпляров.

76. Два поучения на 1-й день св. Пасхи и поучения в неделю о Фоме / составитель священник [Д. Ф.] Филимонов ; Самарский комитет Православного миссионерского общества. – Казань : Центральная типография, 1909. – 7 с. ; 24 см. – 1200 экземпляров.

77. Поучения в неделю 32-ю по пятидесятнице и в неделю о мытаре и фарисее = Аллӑмӑш кун прӑҫникӗ иртсен 32-мӗш чӗрӗлнӗ кун Закхей эрнинче вӗрентсе калани / Самарский комитет Православного миссионерского общества ; составитель И. Белов. – Казань : Центральная типография, 1909. – 8 с. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

78. Поучения на чувашском языке. 2 поучения в неделю 16-ю и в неделю 19-ю / Самарский комитет Православного миссионерского общества ; [составитель А. Никитин]. – Казань : Центральная типография, 1909. – 5 с.

79. Поучение по случаю освящения нового храма в селе Девлизеркине Бутульминского уезда / Самарский комитет Православного миссионерского общества ; составитель священник А. Иванов. –

Казань : Центральная типография, 1909. – 7 с. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

80. Поучения на 26 и на 27 нед. по пятидесятнице / Самарский комитет Православного миссионерского общества ; составитель свящ. Г. Перепелкин. – Казань : Центральная типография, 1909. – 4 с. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

81. Востоков, Н. Поучения на чувашском языке / Н. Востоков. – Казань : Центральная типография, 1910. – 32 с. – [2400 экземпляров].

82. Житие св. Николая Чудотворца. – Казань, 1910. – 24 с. – На чувашском языке.

83. Записки ходоков крестьян Казанской губернии по поездке их в Вольнский и Белорусский районы для ознакомления с типами хуторских хозяйств тех районов / Губернская землеустроительная комиссия. – Казань : Центральная типография, 1910. – 33 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 3000 экземпляров.

84. Сенчуков, А. Поучение в неделю 2 по пятидесятнице / А. Сенчуков. – Казань : Центральная типография, 1910. – 10 с. ; 20 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

85. Султалăк кёнеки. 1910 ç. = Календарь. – 2-е издание. – Казань : Центральная типография, 1910. – 48 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 5000 экземпляров.

86. Ямщиков, М. Поучение в день Рождества Христова / М. Ямщиков. – Казань : Центральная типография, 1910. – 7 с. ; 24 см. – [1200 экземпляров].

87. Галлер, П. К. Холера / П. К. Галлер ; Саратовское губернское земство. – Симбирск, 1911. – 27 с. ; 23 см. – На чувашском языке. – 10000 экземпляров.

88. Кто для поминок усопших водку употребляет, тот больше нестерпимых мук для них уготовляет / издание крестьянина Онуфрия Михайлова из Хормалинской волости Цивильского уезда Казанской губернии. – Казань, 1911. – 4 с.

89. Евтихеев, Е. Эрех сиенё синчен = О вреде вина : проповедь / Е. Евтихеев. – Казань : Центральная типография, 1912. – 4 с. ; 23 см. – 1200 экземпляров.

90. Житие преподобного нашего отца Нифонта, епископа Констанции, графа Кирского / Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества. – Казань : Центральная типография, 1912. – 28 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

91. Житие святого мученика Неофита / Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества ; перевод

А. Данилова. – Казань : Центральная типография, 1912. – 8 с. ; 23 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

92. Как устраивать несгораемые крыши / Симбирская земская управа. – Симбирск, [1912]. – На чувашском языке.

93. Пить до дна – не видать добра / Уфимский комитет Православного миссионерского общества. – Казань : Центральная типография, 1912. – 16 с. ; 22 см. – На чувашском языке. – 2000 экземпляров.

94. Премудрости Иисуса сына Сирахова / Православное миссионерское общество. – Казань : Центральная типография, 1912. – 55 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 2400 экземпляров.

95. Смирна ятлă хулар архирей пулса пурăннă св. Поликарпăн пурăнăçе яна асаплантарса вĕлерни / Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества ; [перевод В. Дмитриева]. – Казань : Центральная типография, 1912. – 16 с. ; 22 см. – [1200 экземпляров].

96. Сокращенный букварь для чуваш с присоединением русской азбуки / Симбирская чувашская учительская школа. – 22-е издание. – Симбирск : Типография Губернского правления, 1912. – 32 с. ; 22 см. – 5015 экземпляров.

97. Страдания святого мученика Арефы / Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества. – Казань : Центральная типография, 1912. – 24 с. ; 22 см. – 1200 экземпляров.

98. Устав кредитного товарищества / Касса мелкого кредита Казанского губернского земства. – Казань, 1912. – На чувашском языке.

99. Христосшăн асап курса вилнĕ святой Игнатий Богоносец / Самарский епархиальный комитет Православного миссионерского общества ; перевод В. Дмитриева. – Казань : Центральная типография, 1912. – 12 с. ; 22 см. – 1200 экземпляров.

100. Воскресение Христово (Пасха) = Мункун кунĕ халăха ыра сунса калани / Православное миссионерское общество. – Казань : Центральная типография, 1913. – 4 с. ; 22 см. – [2000 экземпляров].

101. Комиссаров, Г. И. Религиозное состояние чуваш в XIX веке / Г. И. Комиссаров. – Москва, 1913.

102. Поучения прот. Н. Воронцова, свящ. Н. Троицкого и статья проф. свящ. Ф. Успенского в 1600-летнюю годовщину издания Миланского Эдикта (14-го сентября 1913 г.) на чувашском языке. – Казань : Центральная типография, 1913. – 9 с. ; 24 см. – [900 экземпляров].

103. Царствующий Дом Романовых. – 1913. – На чувашском языке.

104. Кириллов, Т. К. Песни воина по поводу войны 1914 года / Т. К. Кириллов. – Казань : Центральная типография, 1914. – 16 с. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

105. Чин благословения в путешествие. – [1914]. – На чувашском языке.

106. Вишневский, С. Москва Епле халертан хӓтӓлмалли = Брошюра для чуваш о том, как спастись от холеры / С. М. Вишневский. – Казань : Центральная типография, 1915. – 7 с. – 1000 экземпляров.

107. Аӓланса вуламалли кёнеке = [Священная история, краткий катехизис, объяснение богослужения]. – Симбирск, 1916. – 183 с. ; 25 см.

108. Герасимов, Н. А. Чётрев = О сохранении здоровья / Н. А. Герасимов. – Уфа, 1916. – На чувашском языке.

109. Советы опытного старца / Православное миссионерское общество. – Казань : Центральная типография, 1916. – 8 с. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

110. Узы мира / Православное миссионерское общество. – Казань : Центральная типография, 1916. – 8 с. ; 18 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

111. Христа ради юродивые : Николай Новгородский (кочаный) и Николай Псковский / Православное миссионерское общество. – Казань : Центральная типография, 1916. – 8 с. ; 19 см.

112. Чем отгонять леность духовную? / Православное миссионерское общество. – Казань : Центральная типография, 1916. – 12 с. ; 17 см. – На чувашском языке. – 1200 экземпляров.

113. Григорьев, И. Жизнь чувашского мальчика до десяти лет / И. Григорьев. – Казань : Центральная типография, 1917. – 4 с. ; 23 см. – На чувашском языке. – [1200 экземпляров].

114. Чӓвашсемшён усӓллӓ ёс. Чёмпёрти чӓваш шкулёнчи ачасене вёрентме пуслас умён (1917 султа авӓн уйӓхён 4-мёшёнче) ўкётлесе калани / Симбирское чувашское общество. – Симбирск, 1917. – 16 с.

115. Чиркўпе патшалӓх. – Казань, 1917. – 98 с. ; 17 см.



## Приложение 3

### Список новонайденных книг

1. Описание города Чебоксара под литерою «А». – Рукописная книга. – [Без места : без издательства], [1793–1796]. – [121] л. ; 2<sup>о</sup>. (Фондодержатель: Чувашский национальный музей).

2. Schott, G. De Lingua Tschuwaschorum : dissertatio / scripsit Guilelmus Schott, professor Berolinensis, regiae scientiarum academiae socius. – Berolini : Veith et Socii Sumptibus, [1841]. – 32 p. (Фондодержатель: Казанский (Приволжский) университет; университет г. Хельсинки, Финляндия; Йельский университет, США).

3. Цивильская уездная земская управа. Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее с 15 сентября 1866 по 1 сентября 1867 года. – Казань, 1868. – 135 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

4. Ядринский уезд. Смета расходов на уездные земские повинности Ядринского уезда на 1872 год. – Казань : [без издательства], 1872. – 31 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

5. Schott, W. La Langue des Tschouwaches / W. Schott ; traduit du Latin par V.-В. – Paris, 1876. – 24 p. (Фондодержатель: Национальная библиотека Франции).

6. Чебоксарское уездное земское собрание. Постановления 2-х чрезвычайных Чебоксарских уездных земских собраний и XX очередного. – Чебоксарского уездного земского собрания с приложениями отчетов земской управы, земских врачей и земской больницы. – Казань : Типография Губернского правления, 1885. – 503 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

7. Материалы для истории народного образования: Ядринский уезд. – Казань, 1888. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

8. Филимонов, Д. Доклад священника села Мусирмы Цивильского уезда Даниила Филимонова о благочинному 2-го Цивильского округа священнику села Ковалей Виктору Петровичу Ильинскому / Д. Филимонов. – Казань, 1890. – 28 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

9. Ядринское уездное земское собрание. Постановление экстренного Ядринского уездного собрания 3–4 мая 1890. – Казань :

Типография Г. М. Вечеслава, 1890. – 83 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

10. Священная история Ветхого и Нового Завета / издание Православного миссионерского общества. – 5-е издание, исправленное. – Симбирск : Типолитография А. Т. Токарева, 1891. – 160 с. ; 21 см. (Фондодержатель: Чувашский национальный музей).

11. Наставление о христианском воспитании детей = [Ачасене пӑхса ўстересси ҫинчен] / издание Православного миссионерского общества. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1893. – 23 с. ; 15 см. – [10 копеек]. (Фондодержатель: Чувашский национальный музей).

12. Отчет о состоянии земледельческой фермы Симбирского общества сельского хозяйства, переданной в ведение Симбирской Чувашской учительской школы за 1894 год. – Симбирск, 1895. – 76 с. (Фондодержатель: Государственный архив Ульяновской области).

13. Поездка воспитанников Симбирской чувашской учительской школы и воспитанниц женского при ней училища в Казань, Нижний Новгород, Кострому, Ярославль, Сергиеву лавру и Москву летом 1896 года / [составитель] И. Яковлев. – Симбирск : Типография И.С. Хапкова, 1896. – 19 с. (Фондодержатель: Ульяновская областная научная библиотека).

14. Пребывание высокопреосвященнейшего Арсения, архиепископа Казанского, в городе Чебоксарах. – Казань : Типолитография Императорского университета, 1898. – 42 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

15. Цивильская уездная земская управа. Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее за 1897–1898 годы. – Казань, 1899. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

16. Каталог книг Чебоксарской общественной библиотеки. – Козьмодемьянск : Типография Г. П. Зубкова, 1902. – 48 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

17. Лебяжьев, М. Слово, произнесенное законоучителем Симбирской чувашской учительской школы священником М. Лебяжьевым в храме обозначенной школы в день общего собрания членов Святодуховского братства 10 февраля 1902 г. / М. Лебяжьев. – [Симбирск, 1902]. – 19 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

18. Wichmann, Y. Die tschuwassischen Lehnwörter in den permiscen Sprachen / Yrjö Wichmann ; Mémoires de la Société Finno-Ougrienne.

Helsinki: Société Finno-Ougrienne, 21. – Helsingfors : Finsk-ugriska s llskapet, 1903. – XXVIII, 171 s. – Перевод заглавия : Чувашикие заимствования в пермских языках. (Фондодержатель: Чувашикий государственный университет, университет г. Турку, университет г. Хельсинки, Финляндия, университет г. Геттинген, ФРГ).

19. Христос грешную душу к себе призывает = [Христос сы       уна х й патне  енет]. – Казань : Центральная типография, 1905. – 7, [1] с. – На чувашском языке. (Фондодержатель: Чувашикий национальный музей).

20. Высочайший манифест 17 октября 1905 г. и его значение для русского народа. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1906. – 20 с. ; 21 см. – 5 к. (Фондодержатель: Чувашикий национальный музей).

21. Отчет о состоянии Святодуховного братства при церкви Симбирской чувашской учительской школы и женского при ней училища за 1908. – Симбирск, 1909. – 16 с. (Фондодержатель: Чувашикий государственный институт гуманитарных наук).

22. Mészáros, Gyula. A csuvas ősvallás emlekei czim  nagyobb tanulmányom bevezető része / gy jtte és feldolgozta Mészáros Gyula. – Budapest : [Franklin-Társulat Nyomdája], 1909. – IV, 112 oldal ; 24 cm. – Перевод заглавия : Вступительная часть научного труда «Памятники древнечувашской веры». (Фондодержатель: Казанский (Приволжский) федеральный университет, Национальна библиотека Венгрии им. Сечени).

23. Paasonen, Heikki. Csuvas szójegyzég / Heikki Paasonen ; Nyelvtudományi közlemények 37, 38. – Budapest : Magyar Tudományos Akadémia Kiadása, 1908. – VII, 244 p. – Перевод заглавия : Чувашикий словарь. (Фондодержатель: Чувашикий государственный университет, университет г. Турку, Финляндия).

24. Цивильская уездная земская управа. Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее за 1907–1908 годы. – Казань, 1909. (Фондодержатель: Чувашикий государственный институт гуманитарных наук).

25. Mészáros, Gyula. Csuvas népköltési gyűjtemény: A csuvas ősvallás emlekei / Gyula Mészáros. – Budapest : Magyar tudományos akadémia, 1909. – Füzet I. – VIII, 471 oldal. – Перевод заглавия : Сборник чувашского фольклора: Памятники старочувашской веры. (Фондодержатель: университет г. Хельсинки).

26. Отчет о деятельности общества вспомоществования нуждающимся учащимся в гор. Чебоксарах, памяти С. Н. Трубецкого, за

1909 год. – Казань : Литотипография И. Н. Харитонова, 1910. – 32 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

27. Смирнов, К. Легендарный чувашский юбиляр : с приложением отрывков из очерка Плавского «Яков Иваныч – из чуваш» / К. Смирнов. – Казань : Типолитография М. П. Перовой, 1910. – 38 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

28. Общество вспомоществования нуждающимся учащимся в городе Чебоксары памяти С. Н. Трубецкого. Отчет о деятельности общества... за 1909 год. – Казань : Литотипография И. Н. Харитонова, 1910. – 32 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

29. Молитвенник : на чувашском языке. – Симбирск, 1911. – 48 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

30. Отчет о состоянии и деятельности Святодуховского Братства при Симбирской Чувашской Учительской школе за 1910 год / [Н. Колосов]. – Симбирск : Типография А. и М. Дмитриевых, 1911. – 46 с. (Фондодержатель: Ульяновская областная научная библиотека).

31. Очерк возникновения женского при Симбирской чувашской школе училища : (из докладной записки г. обер-прокурору Святейшего Синода инспектора чувашских школ Казанского учебного округа, перепечатано из Церковных ведомостей за 1893 год № 24, стр. 893–902). – Симбирск : Типолитография Губернского правления, 1911. – 16 с. (Фондодержатель: Ульяновская областная научная библиотека).

32. Чебоксарское уездное земское собрание. Постановления Чебоксарских уездных земских собраний чрезвычайных 7 января, 7 мая, 10 августа и 13 декабря 1910 г. и 46 очередного. – Козьмодемьянск : Типография Г. П. Зубкова, 1911. – 692 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

33. Mészáros, Gyla. Csuvás népköteési gyűjtemény: közmondások, találosmondások, dalok, mesék / Gyla Mészáros. – Budapest, 1912. – Füzet II. – 538 oldal. – Перевод заглавия : Сборник чувашского фольклора: пословицы, загадки, песни, сказки. (Фондодержатель: университет г. Хельсинки, университет г. Ювяскюля, Финляндия).

34. Цивильская уездная земская управа. Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее за 1911 – 1912 годы. –

[Цивильск], 1913. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

35. Барсов, И. Сретенская Владимирская пустынь (ныне чувашская женская община) / И. Барсов. – Казань, 1914. – 22 с. – Отдельный оттиск из «Известий по Казанской Епархии». (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

36. Зубрилин, А. А. Какую пользу приносит травосеяние и как оно устраивается на крестьянских землях / А. А. Зубрилин ; перевод Н. Матвеева. – Уфа, 1914. – На чувашском языке. (Фондодержатель: Национальная библиотека Республики Башкортостан).

37. Цивильская уездная земская управа. Отчет Цивильской уездной земской управы о деятельности ее за 1913 год. – Казань, 1914. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

38. Цивильское уездное земство. Сметы доходов и расходов и раскладка земских сборов Цивильского уездного земства на 1914 год : с примечаниями – Казань : Типография Д. М. Грана, 1914. – 329 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

39. Цивильское уездное земство. Отчет о деятельности агрономического персонала Цивильского уездного земства за 1913 – 1914 года. – Цивильск : [Типография уездного земства], 1915. – 146 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

40. Цивильское уездное земское собрание. Постановления Цивильских уездных земских собраний за 1914 год, чрезвычайных заседаний 20 мая и 12 августа, 50 очередного 21, 22 и 23 сентября и чрезвычайного заседания 4 декабря. – Цивильск : Типография уездного земства, 1915. – 448 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

41. Ядринское уездное земское собрание. Постановления чрезвычайного Ядринского уездного земского собрания. Заседания 20 февраля и 22 мая 1913 года. – Ядрин : Типография Л. И. Павлова и К°, 1915. – 108 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

42. Цивильское уездное земство. Отчет о деятельности агрономического персонала Цивильского уездного земства за 1914 – 1915 года. – Цивильск : [Типография уездного земства], 1916. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

43. Устав общества потребителей в дер. Козловке Богородской волости Чебоксарского уезда Казанской губернии. – Казань : Типография товарищества «А. И. Никитин и К<sup>о</sup>», 1916. – 15 с. (Фондодержатели: Государственная книжная палата Чувашской Республики – копия, Российская государственная библиотека).

### **Книги с неполным описанием**

44. Чебоксарский уезд. Смета уездным земским расходам по Чебоксарскому уезду на 1869 год. – 27 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

45. Ядринский уезд. Смета расходов на уездные земские повинности Ядринского уезда на 1874 год. – 24 с. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

46. Цивильская уездная земская управа. Смета доходов и расходов Цивильской уездной земской управы на уездные земские потребности на 1906, на 1912, на 1914. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

47. Цивильское уездное земское собрание. Постановление Цивильского уездного земского собрания за 1914 г. (Фондодержатель: Чувашский государственный институт гуманитарных наук).

**Приложение 4**  
**Статистические параметры чувашского книгоиздания**

Таблица 1

Динамика старочувашского книгоиздания (1769 – 1871)

Год	Всего	Год	Всего	Год	Всего	Год	Всего
1769	1	1830	1	1851	1	1866	2
1800	1	1832	1	1852	6	1867	4
1804	1	1836	1	1853	3	1868	3
1807	1	1840	1	1856	1	1869	3
1809	1	1841	1	1857	1	1870	5
1819	1	1845	1	1858	1	1871	7
1820	2	1846	1	1865	1	Итого	53

Таблица 2

Соотношение собственно чувашской и русской книги

Годы	Всего	На чувашском языке	На русском языке	Двуязычные и на иных языках
1872	8	3	5	
1873	6	5	1	
1874	9	5	4	
1875	11	2	9	
1876	8	3	3	1 чувашско-русская; 1 французская
1877	8	2	6	
1878	3	1	2	
1879	9	4	5	
1880	6	3	3	
1881	7	–	7	
1882	11	6	5	
1883	7	5	2	
1884	12	4	8	

Годы	Всего	На чувашском языке	На русском языке	Двуязычные и на иных языках
1885	8	4	4	
1886	9	2	7	
1887	9	3	6	
1888	12	5	7	
1889	7	4	3	
1890	17	9	8	
1891	18	7	11	
1892	17	8	9	
1893	25	17	8	
1894	34	25	9	
1895	16	7	8	1 чувашско-русская
1896	24	12	12	
1897	38	28	10	
1898	45	28	17	
1899	21	3	18	
1900	27	13	14	
1901	16	5	11	
1902	22	7	15	
1903	36	19	16	1 немецкая
1904	56	42	14	
1905	95	81	14	
1906	61	46	15	
1907	36	22	14	
1908	52	38	13	1 венгерская
1909	44	20	20	1 чувашско-русская; 1 татарская 2 венгерская
1910	49	31	18	
1911	46	25	20	1 чувашско-русская



Годы	Всего	На чувашском языке	На русском языке	Двуязычные и на иных языках
1912	54	34	19	1 венгерская
1913	93	64	29	
1914	57	30	27	
1915	35	8	27	
1916	31	15	16	
1917	27	20	7	
без года	4	–	4	
Всего	1246	725	510	11

Таблица 3

Языковая дифференциация новочувашской книги  
яковлевского периода

Язык	Количество книг	
	всего	в %
чувашский	725	58,19
русский	510	40,93
чувашский и русский	4	0,32
венгерский	4	0,32
татарский	1	0,08
немецкий	1	0,08
французский	1	0,08
Итого	1246	100,00

Таблица 4

Издательские центры яковлевского периода

№	Издательские центры	Количество книг	
		всего	в %
1.	Казань	827	66,37
2.	Симбирск	195	15,65
3.	Козьмодемьянск	108	8,67
4.	Алатырь	20	1,60
5.	Ядрин	17	1,36
6.	Цивильск	14	1,12

№	Издательские центры	Количество книг	
		всего	в %
7.	Москва	9	0,72
8.	Санкт-Петербург, Петроград	9	0,72
9.	Чебоксары	9	0,72
10.	Шокино	7	0,56
11.	Будапешт	4	0,32
12.	Уфа	3	0,24
13.	Вятка	2	0,16
14.	Васильсурск	1	0,08
15.	Киев	1	0,08
16.	Нижний Новгород	1	0,08
17.	Одесса	1	0,08
18.	Оренбург	1	0,08
19.	Париж	1	0,08
20.	Рязань	1	0,08
21.	Сенгилей	1	0,08
22.	Тобольск	1	0,08
23.	Хельсинки	1	0,08
24.	Без места	12	0,96
Итого		1246	100,00

Таблица 5

Типографии, издававшие чувашскую книгу

№	Типографии	Количество книг
<b>Казань</b>		
1.	Центральная типография	251
2.	Типография Казанского Императорского университета	199
3.	Типолитография В.М. Ключникова	73
4.	Типография Губернского правления, Губернская типолитография	56
5.	Типолитография М.А. Гладышевой	24
6.	Типолитография А.А. Родионова	22
7.	Типография А.М. Петрова	12
8.	Типолитография И.В. Ермолаевой	11
9.	Типолитография К.А. Тилли	11

№	Типографии	Количество книг
10.	Типография Г.М. Вечеслава	10
11.	Типография Д.М. Грана	7
12.	Типография В.А. Домбровского	7
13.	Типолитография И.Н. Харитонова	6
14.	Типография Коковиной	4
15.	Типография М.А. Черновой	4
16.	Типография товарищества «А.И. Никитин и К°»	3
17.	Типография «Казанского биржевого листка»	2
18.	Типолитография М.П. Перовой	2
19.	Электронная скоропечатня И.С. Окунь	2
20.	Скоропечатня Л.П. Антонова	1
21.	Типолитографический класс О.П. Люстрицкой	1
22.	Типолитография Н.М. Чижовой	1
<b>Симбирск</b>		
1.	Типолитография А.Т. Токарева	53
2.	Типолитография Губернского правления	38
3.	Типография А. и М. Дмитриевых	29
4.	Типография Ф.И. Сысоева	17
5.	Типография И.С. Хапкова	10
6.	Типография А.П. Балакирщикова	4
7.	Типолитография (Губернского) исполнительного комитета	4
8.	Типография «Семья и школа»	1
9.	Типография Сидневой и К°	1
10.	Типография текстильщиков	1
<b>Другие города</b>		
1.	Типография Г.П. Зубкова, Козьмодемьянск	92
2.	Типография уездного земства, Цивильск	12
3.	Типография М.А. Краснова, Алатырь	10
4.	Типография Ф.Н. Доброхотова, Чебоксары	10
5.	Типография Л.И. Павлова и К°, Ядрин	9
6.	Типография С.П. Фирсова и В.М. Осипова, с. Шокино	7
7.	Типография В.И. Дублицкого, Алатырь	4

№	Типографии	Количество книг
8.	Печатня А.И. Снегиревой, Москва	2
9.	Типолиитография И. Ефимова, Москва	2
10.	Губернская типография, Тобольск	1
11.	Паровая скоропечатня П.О. Яблонского, Санкт-Петербург	1
12.	Печатня Красовского, Вятка	1
13.	Типография А.С. Суворина, Санкт-Петербург	1
14.	Типография Бланко издательства Н. Шпенцера, Одесса	1
15.	Типография В.Д. Смирнова, Петроград	1
16.	Типография З.П. Поздняковой, Рязань	1
17.	Типография И.Ф. Филатова, Алатырь	1
18.	Типография Корчак-Новицкого, Киев	1
19.	Типография Куклина, Вятка	1
20.	Типография товарищества тружеников печатного дела, Нижний Новгород	1
21.	Типография университета, Москва	1
22.	Типография Ф.И. Сысоева, Сенгилей	1
23.	Типолиитография Ф.Г. Соловьева и К°, Уфа	1
24.	Товарищество «Печатная С.П. Яковлева», Санкт-Петербург	1
25.	Электропаровая литолиитография товарищества «Каримов, Хусаинов и К°», Оренбург	1
26.	Franklin-Társulat Nyomdája, Будапешт	1
27.	E. Leroux, Париж	1
28.	Без издательства	213
Итого		1246

Таблица 6

Объемы тиражей книг, изданных на чувашском языке

Тираж, экз.	Количество книг	Тираж, экз.	Количество книг
50	1	3000	38
100	1	3050	3
200	13	3100	1

Тираж, экз.	Количество книг	Тираж, экз.	Количество книг
250	1	3500	2
300	2	3600	6
500	5	4000	2
600	12	4050	2
900	1	4100	1
1000	8	5000	37
1160	1	5015	1
1100	1	5050	1
1200	122	5120	1
1400	1	5500	1
1500	2	6000	9
1600	1	7000	1
2000	12	10000	17
2020	1	11000	2
2050	1	15000	1
2400	33	56000	1

## Приложение 5

Образцы обложек, иллюстраций, текстов  
чувашской книги дооктябрьского периода



### СОЧИНЕНИЯ

ПРИНАДЛЕЖАЩАЯ КЪ ГРАММАТИКЪ ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА.

**И**зъ осьми частей слова въ первыхъ читается имя, а при имени въ Чувашскомъ разговорѣ примѣчается только склоненіе, число и падежъ.

Склоненій именъ въ Чувашскомъ разговорѣ два, которые различаются по родительному падежу, въ которомъ первое имѣетъ ыннѣ и ннѣ; второе, ьннѣ, или иннѣ и ннѣ.

Каждое имѣетъ два числа: *Единственное* и *Множественное*.

Во всякомъ числѣ находится пять падежей: *Именительный*, *Родительный*, *Дательный*, *Винительный* и *Относительный*.

*Именительный* поставляется на вопросъ кто, или что?

*Родительный* на вопросъ чей, чья, чье и чего?

*Дательный* на вопросъ кому, или чему?

А 2

Вини-

Первая чувашская книга: [Рожанский, Е. И.] Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка / Е. И. Рожанский. – [Санкт-Петербург: Типография Российской Академии наук, 1769]. – 68 с.



КРАТКІЙ КАТЕХИЗИСЪ, ПЕРЕВЕДЕННЫЙ НА ЧУ-  
ВАШСКІЙ ЯЗЫКЪ СЪ НАБЛЮДЕНІЕМЪ РУС-  
СІЙСКАГО И ЧУВАШСКАГО ПРОСТОРЕЧІЯ, ДЛЯ  
УДОБНѢЙШАГО ПОЗНАНІЯ ОНОГО, ВОСПРІЯВШИМЪ СВЯТОЕ КРЕЩЕНІЕ.

Порѣски :

Потѣшскіи :

Вопросъ :

Наи :

Какѡи ты природи ; Аѣз еспѣ еурѣе ;

Сѡмѣтъ :

Хорѡеъ :

Чувашской природи . Чуваша еурѣе .

Вопросъ :

Наи :

По темъ же ты хрт- Менидизъ вѣра вырѣеъ  
анскогъ званіе естѣ хрѣщеніе еста не калш-  
присвѣдѣше ; чредѣеъ ;

Сѡмѣтъ :

Хорѡеъ :

Присвѣди зѣнѣмѣтъ ; Калштрѣдѣеъ етѣмѣ

а .

иѣрѣмѣ

Первая книга на чувашском языке: Краткий катехизис, переведенный на чувашский язык с наблюдением русского и чувашского просторечия, для удобнейшего познания оногo, воспріявшимъ святое крещеніе / [перевод Е. И. Рожанского]. – Санкт-Петербург : Синодальная типографія, 1800. – 600 экз.

## О РЕЛИГИОЗНЫХЪ ПОВѢРЬЯХЪ ЧУВАШЪ.

Изъ Записокъ Миссіонера Протоіеря  
В. П. Вишневаго.

Чтобы основательно начать, продолжить и совершить обращеніе заблуждающихъ отъ истинны вѣры, надобно обращать вниманіе на источникъ заблужденія и самое заблужденіе.

*Наставленія Святеннику относительно заблуждающихъ отъ истинны вѣры.  
50 Правило.*

Въ моемъ званіи ненужно много затрудняться касательно познанія заблужденій, косящихъ въ языческомъ суевѣріи, новокрещенныхъ Чувашъ. Со второй половины прошедшаго столѣтія у насъ уже неоднократно были описываемы религіозныя повѣрья Чувашъ. Чуваша сихъ повѣрій неоставили доселѣ. Впрочемъ, дабы болѣе уяснить себѣ свѣдѣнія, какія уже сообщены въ описаніяхъ Чувашскаго быта, я почелъ необходимымъ дѣломъ  
1.



## БАЛДРАНЪ-БАЗАРЪ

ВЪ КОЗМОДЕМЬЯНСКОМЪ УЪЗДѢ.

Извѣстно, что у Татаръ весною, передъ пашнею подъ яровый хлѣбъ, бываетъ Сабань, который они празднуютъ весьма въ примѣчательномъ видѣ: кто его не видалъ или не слыжалъ о немъ, тому конечно весьма интересно будетъ знать подробности его. Но Чуваши и Черемисы Козмодемьянскаго уѣзда, о которыхъ теперь идетъ рѣчь, не исполняютъ передъ этою работою никакихъ обрядовъ, а совершаютъ Чувашаи богомолье о хлѣбородіи уже послѣ Петровокъ или равнше по окончаніи Свмиковъ своихъ и Смизи, бывающихъ въ Маѣ и Іюнѣ мѣсяцахъ до свадебъ. Впрочемъ, моленія сіи потеряли уже прежнее свое значеніе; теперь уже не видно въ нихъ тѣхъ обрядовъ, какими сопровождались они встарину. Можетъ быть, и передъ выѣздомъ весною на пашню были у Чувашъ какіе-нибудь обряды, но они этого не помнятъ. Нынѣже, весною, передъ пашнею бываетъ здѣсь у Чувашъ и Черемисъ Балдранъ-базаръ. Это ни что иное, какъ одно гульбище. Учреждается ими этотъ Балдранъ-базаръ на ядринскомъ почтовомъ трактѣ, пролегающемъ изъ Козмодемьянска въ Ядринъ, въ лѣсу близъ околodka Сарлайкина и деревни Карачкиной. По-чувашски сборище сіе называется Потранъ-базаръ, тоже

Первая и последняя страницы (см. с. 122) книги: Михайлов, С. М. Балдран-базар в Козьмодемьянском уезде / Козьмодемьянского земского суда переводчик чувашского языка Спиридон Михайлов. — [Казань, 1852]. — 6 с. ; 20 см. — Из «Казанских губернских ведомостей» 1852 г., № 21. — Примечания : без титульного листа и обложки Автор указан в конце текста.

какъ въ этомъ гуляньѣ, возникшемъ отъ пузырника, первое мѣсто принадлежитъ холостымъ и дѣвицамъ.

Вотъ въ нынѣшнюю весну въ пятницу 2 числа Мая былъ послѣдній день Балдранъ-базара, но къ несчастію ненастная погода помѣшала празднику; два изъ нихъ были въ двѣ предыдущія пятницы, и тѣмъ кончилось первое весеннее гулянье у здѣшнихъ Финновъ до будущихъ Саниковъ.

*Козмодемьянскаго земскаго суда переводчикъ чувашскаго языка Спиридонъ Михайловъ.*

---

(Изъ Каз. Губ. Вѣд. 1882 г. № 21.)

**НАЗВАНІЯ  
РОДСТВЕННЫХЪ ОТНОШЕНІЙ  
У ЧУВАШЪ.**

Н. З.

Издание Братства Святителя Гурия.

**КАЗАНЬ.  
ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФИИ.  
1871.**

Золотницкий, Н. И. Названия родственных отношений у чуваш / Н. И. Золотницкий ; издание святителя Гурия. – Казань, 1871. – 16 с.

# ТЪВАШ АДЪЗЕНЕ

СЫРЪВА ВЪРЕНМЕЛЛИ КНЕГЕ.

## БУКВАРЬ,

РЕЛИГИОЗНО-ПРАВСТВЕННЫЯ НАСТАВЛЕНІЯ, МОЛИТВЫ И  
ИЗБРАННЫЯ МѢСТА ИЗЪ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ,

ИЗЛОЖЕННЫЯ НА НАРЪЧИИ НИЗОВЫХЪ ЧУВАШЪ, ИЛИ ЧУВАШЪ АНАТРИ.

КАЗАНЬ.

ЛИТО- И ТИПОГРАФИЯ К. А. ТИЛЛИ, НА ЧЕРНО-ОЗЕРСКОЙ ГИЦЪ.

1872.

Первый новописьменный букварь: Чъваш ачисене сырѡва вѣренмелли кнеке = Букварь, религиозно-нравственные наставления, молитвы и избранные места из священного писания, изложенные на наречии низовых чуваш, или чуваш анатри. – Казань : Лито- и типография К. А. Тилли, 1872. – 56 с.

ПРЕДАНИЯ ЧУВАШЬ БИЧУРИНСКАГО ПРИХОДА, ЧЕ-  
БОКСАРСКАГО УЪЗДА, И СПОСОБЫ ЛЕЧЕНИЯ У НИХЪ  
БОЛЪЗНЕЙ.

1. Старинные люди.

По понятіямъ чувашь, люди, жившіе до насъ, или во-  
обще предки наши <sup>(1)</sup> были баснословнаго росту и громад-  
ной силы. Рассказываютъ такъ. Угодно было Богу замѣнить  
большихъ людей маленькими. Одинъ изъ этихъ большихъ лю-  
дей, называемыхъ Олып'ами, прогуливаясь въ полѣ, встрѣ-  
тилъ въ первый разъ маленькаго человѣка, пашущаго землю,  
взялъ его съ лошадыю и сохой и, посадивъ въ карманъ, по-  
шелъ домой. Пришедши домой, онъ сталъ рассказывать сво-  
ей матери, что онъ нашелъ въ полѣ дятла. Любопытная мать  
попросила показать ей дятла. Сынъ, вынувъ изъ кармана  
маленькаго человѣка съ лошадыю и сохой, показалъ своей  
матери. Тогда мать объяснила своему сыну, что, когда родъ  
большихъ людей, называемыхъ Олып'ами, окончательно уни-  
чтожится, тогда будутъ жить эти маленькіе люди и что ихъ  
погублять большой грѣхъ. Съ этими словами она крѣпко

---

<sup>(1)</sup> Авторъ статьи чувашиня. Всѣ послѣдующія выноски составлены  
мною. В. М.

**ПЕРВАЯ**  
**УЧЕБНАЯ КНИЖКА**  
ДЛЯ  
СОВМѢСТНАГО ОБУЧЕНІЯ  
**ЧУВАШЪ И РУССКИХЪ.**

Составилъ

**Владиславъ Исслентьевъ.**

.....

Способъ обученія грамотѣ по „Первой учебной книжкѣ для совмѣстнаго обученія чувашъ и русскихъ“ изложенъ въ особомъ - прилагаемомъ Руководствѣ, составленномъ тѣмъ же авторомъ.

КАЗАНЬ.

ТИПО-ЛИТОГРАФІЯ В. М. КЛЮЧНИКОВА,  
Большая Проломная, улица, собственный дворъ.

1882.

Ислентьев, В. Первая учебная книжка для совместного обучения чуваш и русских / В. Ислентьев. — Казань : Типолиитография В. М. Ключникова, 1882. — 130 с.

х

улах. ху, хур, хура,  
хурах. хыр, хыь, хуш,  
хула;  
хур шира,  
хура хуран.

---

м

ура.м, мул, мур, мал,  
мала, мана;  
ан ман, ан аман,  
аван мар,

Фрагмент прописей в «Первой учебной книжке для совместного обучения чуваш и русских» В. Ислентьева, Казань, 1882.

**МОЛИТВЕННИКЪ**  
**НА ЧУВАШСКОМЪ**  
**ЯЗЫКЪ.**



— Второе издание —

Православнаго Миссіонерскаго Общества.



**КАЗАНЬ.**

Типографія и Литографія В. М. Ключникова, Бол. Проломи. ул., собств. докъ.

1884.

Молитвенник на чувашском языке / Православное миссионерское общество. – 2-е издание. – Казань : Типография и литография В. М. Ключникова, 1884. – 32 с. ; 17 см.



## МОЛИТВЫ УТРЕННЯЯ.

**Во имя Отца.**

Ашшэйен, Ывълэйен, Святой Сывлэшэйен  
Йазёпе амин.

**Молитва мытаря.**

Ей Турă, хёрхенсем мана ылахласкере.

**Молитва къ Сыну Божию.**

Ей Турă, Турă Ывълэ, Иисуе Христосе! Хă-  
вăн зăл таса Анвўпе мён пур святой ынсем  
кёл-туяшăн ырлах пире, амин.

**Слава Тебѣ, Боже нашъ.**

Мухтав Сана, пирён Турă, мухтав Сана.

**Царю Небесный.**

Ей сўлти Палша, Есё зуна лăплантарат-  
тăн,\*) Есё тўре Сывлэш, Есё пур сёрте те  
пур, Есё пурне те пултаратăн, пур ырлăх

\*) Канăслантаратăн.

## ИЗЪ ЧУВАШСКИХЪ ПРЕДАНІЙ И ВѢРОВАНІЙ.

### 3) Чувашская мѣологія.

Чуваши вѣруютъ, что есть единый Богъ. Онъ есть высочайшее, благое, всевѣдущее духовное существо, отъ котораго все зависитъ. Мѣстопробываніе Его на небѣ. Странно по чувашскимъ вѣрованіямъ только то, что у этого Бога имѣются отецъ и мать. Впрочемъ не всѣ чуваши знаютъ этихъ мать и отца Бога. Надо полагать, что они придуманы въ послѣдствіи чувашскими знахарями. Чуваши говорятъ, что Богъ часто сходитъ на землю и путешествуетъ по различнымъ мѣстамъ въ образѣ старца въ бѣломъ одѣяніи, съ бѣлой, длинной, какъ луна, бородой и съ палкой въ рукѣ. Особенно часто навѣщаетъ Онъ поля, засѣянные хлѣбомъ; проходить Онъ всегда по межамъ и не оставитъ лѣтомъ ни одной межи не пройденной. Зная это, ни одинъ степенный и богобоязненный чувашенинъ во время полевыхъ работъ не рѣшится помочиться или испражняться на межѣ, ибо она есть тропа Господня. Объ этомъ знаютъ даже всѣ дѣти. Кромѣ единого Бога, нѣтъ еще у чувашъ никакого всеислѣнаго существа. Есть лишь Имъ же сотворенные духи или служители Его въ родѣ ангеловъ и святыхъ; изъ нихъ иныхъ, какъ я говорилъ раньше, чуваши тоже именуютъ словомъ Турă, но ни одинъ изъ нихъ не можетъ замѣнить единого Бога. Всѣ эти духи зависямы отъ Бога, Который имѣетъ надъ ними полную власть и каждому изъ нихъ предопредѣлилъ особое мѣсто, т. е. приставилъ къ какому нибудь дѣлу, гдѣ они и должны служить, но не самовластно, а по волѣ Божіей. За эту-то службу человѣкъ и долженъ ихъ всѣхъ почитать, иначе они обидятся. Хотя эти духи зависямы отъ Бога, но все-таки они на своемъ мѣстѣ могутъ и повредить человѣку за непочтенеіе.

1

Рекеев, А. Из чувашскихъ преданій и верованій : 3) Чувашская мѣологія / Алексей Рекеев. — Казань : Типографія Императорскаго университета, [1896]. — 8 с. ; 25 см. — Оттиск из «Известій по Казанской епархіи» за 1896 г.

Ф. ВИНОГРАДОВЪ.

**СЛѢДЫ ЯЗЫЧЕСТВА  
ВЪ ДОМАШНЕМЪ ОБИХОДѢ  
ЧУВАШЪ.**

Изданіе Симбирской Губернской Ученой Архив-  
ной Комиссии.



**СИБИРСКЪ.**  
Губернская Типографія.  
1897.

Виноградов, Ф. Следы язычества в домашнем обиходе чуваш / Ф. Виноградов ; Симбирская губернская ученая архивная комиссия. — Симбирск : Губернская типография, 1897. — 18 с. ; 22 см.

И. Н. Юркинъ.

# ХАЛАПСЕМ.

(СКАЗКИ).

На чувашскомъ языкѣ.



КАЗАНЬ.

ЦЕНТРАЛЬНАЯ ТИПОГРАФІЯ.

1907.

Юркин, И. Н. Халапсем = Сказки / И. Н. Юркин. – Казань : Центральная типография, 1907. – 36 с. ; 17 см.

تدقیقات بشیری دن

برنجی جزء

# چواشلر



اثر

ظریف البشیری.



اوربہ پورغ

«کریموف، حسینوف و سرکلسی» ننگ پاراوانی مطبعہ، سی

۱۹۰۹

Башири, З. Чувашлар / Зариф Башири. – Оренбург : Элетропаровая литотипография товарищества «Каримов, Хусанов и К°», 1909. – 40 с. – На татарском языке.

СОКРАЩЕННЫЙ  
**БУКВАРЬ ДЛЯ ЧУВАШЪ**  
СЪ ПРИСОЕДИНЕНИЕМЪ  
РУССКОЙ АЗБУКИ.

—•••••—  
ЧА́ВАШ СЫ́РУНЕ ВЁ́РЕНМЕЛЛИ  
КЁ́НЕКЕ.

—•••••—  
ИЗДАНИЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ.

—•••••—  
Симбирскъ.  
Типо-литогр. Губернскаго Правленія.  
1911.

Сокращенный букварь для чуваш с присоединением русской азбуки = Чаваш сыруне вёренмелли кёнеке. — 21-е издание. — Симбирск : Типо-литография Губернского правления, 1911. — 32 с. ; 23 см.



Инфантьев, П. П. Чувашская свадьба : рассказ из жизни чуваш : очерк / П. П. Инфантьев. – Санкт-Петербург, 1912. – 37 с.



Чуваши.

Иллюстрация на с. 6 книги П. Инфантьева «Чувашская свадьба».



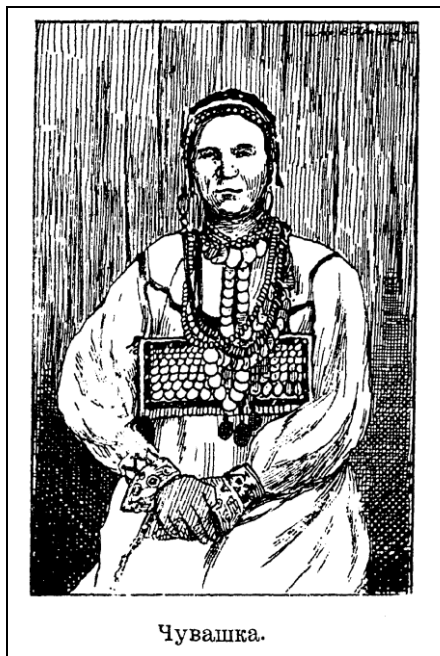
Чуваши-язычники.

Иллюстрация на с. 19.





Мѣсто для жертвоприно-  
шеній у чувашь.



Чувашка.

Иллюстрации на с. 7 и 12.



Чувашскія женщины у колодца.

Иллюстрация на с. 27.



Чувашки въ праздничной одеждѣ.

Иллюстрация на с. 24.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	5
ГЛАВА I. ЧУВАШСКАЯ КНИГА ДООКТЯБРЬСКОГО ПЕРИОДА КАК ОБЪЕКТ НАУЧНОГО ИЗУЧЕНИЯ .....	9
1.1. Теоретические основы изучения чувашской книги .....	9
1.2. Дооктябрьская чувашская книга в фондах книгохранилищ..	12
1.3. Владельческие конволюты в фондах Книжной палаты Чувашской Республики.....	17
1.4. Новонайденные чувашские книги.....	30
ГЛАВА II. ЧУВАШСКАЯ КНИГА СТАРОПИСЬМЕННОГО ПЕРИОДА .....	34
2.1. Характеристика книжного потока .....	34
2.2. Издательские центры старочувашской книги.....	37
2.3. Языковое разнообразие старочувашских книг в связи с их функциональной типологией.....	45
ГЛАВА III. НОВОЧУВАШСКАЯ КНИГА ЯКОВЛЕВСКОГО ПОДПЕРИОДА.....	51
3.1. Характеристика книжного потока .....	51
3.2. Издательские центры яковлевского подпериода .....	57
3.3. Функциональная типология книги .....	67
3.4. Лингвистические проблемы функционирования чувашской книги.....	71
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	80
ЛИТЕРАТУРА.....	84
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	88

*Научное издание*

**ФОМИН Эдуард Валентинович**

**ЧУВАШСКАЯ КНИГА XVIII – НАЧАЛА XX ВВ.**

Редактор *А.О. Федоров*

Компьютерная верстка и правка *Б.В. Федорова*

Согласно закону № 436-ФЗ от 29 декабря 2010 года  
данная продукция не подлежит маркировке

Подписано в печать 30.04.2013. Формат 60×84/16.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Garamond.

Усл. печ. л. 5,15. Уч.-изд. л. 6,37.

Тираж 300 экз. Заказ №84.

Отпечатано в ООО «Издательский дом «Пегас».

428000, г. Чебоксары, ул. Ломоносова, д. 2.

Тел.: (8352) 22-97-01, E-mail: mash1@mail.ru.

Редакционно-издательский отдел

Чувашского государственного института культуры и искусств

428023 Чебоксары, ул. Энтузиастов, 26